

NEO TOOLS



20-070





(PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA.....	4
(EN) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS.....	5
(UA) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНОЇ ІНСТРУКЦІЇ.....	6
(RO) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE.....	8
(HU) AZ EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA.....	9
(IT) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI.....	10
(FR) TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI ORIGINAL.....	11
(DE) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG	13
(RU) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ.....	14
(CZ) PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ.....	15
(SK) PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV	17
(HR) PRIJEVOD IZVORNIH UPUTA	18
(LT) ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS.....	19
(LV) ORIGINĀLĀS INSTRUKCIJAS TULKOJUMS.....	20
(SL) PREVOD IZVIRNIH NAVODIL	21
(BG) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ.....	23
(SR) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА	24
(GR) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ.....	25
(NL) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES	27
(PT) TRADIÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS.....	28
(ES) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES	29
(EE) ORIGINAALJUHISTE TÖLGE	30

(PL)
INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA

Lampa lutownicza gazowa na naboje 190 g, zapłon piezo, 360 stopni, do pracy w każdej pozycji

20-070

UWAGA! PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SPRZĘTU NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Lampa gazowa może być użytkowana jedynie w pomieszczeniach, które są właściwie wentylowane, z dala od materiałów łatwopalnych i zgodnie z obowiązującymi przepisami. Ilość powietrza, konieczna do właściwego spalania, zabezpieczająca przed groźnym stężeniem niespalonego gazu, wynosi 5 m³/h.
- Lampa gazowa może być stosowana jedynie z nabojami gazu Butan (Propan-Butan) pod ciśnieniem bezpośrednim o masie 190 g.
- Zastosowanie innego naboju gazu może być niebezpieczne.
- Przed zamontowaniem naboju z gazem do lampy gazowej należy uważnie przeczytać instrukcje znajdujące się na obudowie naboju.
- W przypadku przegrzania lub przerywanego czy niewłaściwego spalania, należy zakręcić zawór lampy gazowej, aby wykluczyć niebezpieczeństwo powstania pożaru.
- Lampę należy użytkować z dala od materiałów łatwopalnych.
- Przed przystąpieniem do przenoszenia lampy gazowej trzeba upewnić się czy zawór jest zamknięty.
- Wymianę naboju należy dokonywać w miejscu dobrze wentylowanym, najlepiej na zewnątrz i z dala od otwartego ognia, źródeł ciepła lub iskiei i materiałów łatwopalnych. Wymiana powinna być przeprowadzana z dala od osób postronnych.
- W przypadku wystąpienia nieszczelności (gdy wyczuwalny jest zapach gazu), trzeba zamknąć zawór i wynieść lampę w miejsce dobrze wentylowane, wolne od źródeł możliwości zapłonu, to znaczy tam, gdzie można dokładnie ustalić miejsce nieszczelności i zlikwidować ją.
- Jeśli to możliwe należy skontrolować szczelność lampy gazowej.
- Nie wolno posługiwać się płomieniem w celu wykrycia miejsca wydobywania się gazu. Do tego celu trzeba stosować wodny roztwór mydła.
- Nie wolno stosować lampy gazowej, jeśli uszkodzone jest mocowanie naboju, gdy występuje nieszczelność lub gdy lampa działa nieprawidłowo.
- Nie wolno samowolnie dokonywać jakichkolwiek zmian czy ulepszeń lampy gazowej. Takie zmiany mogą być niebezpieczne, powodując utratę jakichkolwiek gwarancji i zwalniając producenta od odpowiedzialności za wyrób.
- Nabój z gazem usuwa się wyłącznie, gdy jest on całkowicie opróżniony.
- Nie wolno wyrzucać pustych zbiorników po gazie do ognia.
- W czasie użytkowania lampy gazowej, a także przez jakiś czas po zakończeniu jej użytkowania, ciepło promieniujące z lampy powoduje silne rozgrzanie szeregu części lampy. Należy unikać dotykania ręką rozgrzanych elementów lampy.

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy upewnić się, że znajduje się ono w dobrze wentylowanym miejscu, zgodnie z wymogami krajowymi.

- Wystarczająca ilość powietrza do spalania;
- Aby uniknąć niebezpiecznego gromadzenia się niespalonych gazów, ponieważ to urządzenie nie jest wyposażone w urządzenie nadzorujące płomień.
- Urządzenie powinno być użytkowane z dala od materiałów łatwopalnych, a odległość od ścian i sufitu powinna wynosić co najmniej 0,5 metra.

Objaśnienie zastosowanych piktogramów



1. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
2. Stosuj rękawice ochronne
3. Stosuj okulary ochronne.
4. Chronić przed dziećmi.
5. Zgodne z dyrektywą UE
6. Podlega selektywnemu recyklingowi
7. Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi

OPIS STRON GRAFICZNYCH

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

1. Rękojeść
2. Zawór zasilania gazem
3. Dysza
4. Gniazdo naboju
5. Obudowa naboju
6. Pierścień mocujący
7. Przycisk zapłonu piezoelektrycznego
8. Nabój (brak w zestawie)
9. Zapłon piezoelektryczny

PRZEZNACZENIE LAMPY

Lampa gazowa z palnikiem jest przeznaczona do rozpalania ognia, kominków, grilli i pieców; podgrzewania produktów z metali czarnych i nieżelaznych, usuwania starej farby, lutowania i obróbki powierzchni w warunkach domowych.

SPOSÓB UŻYTKOWANIA

Instalowanie naboju z gazem (zestaw nie zawiera naboju z gazem)

- Zamknąć zawór zasilania gazem (2), obracając uchwyt w kierunku oznaczonym symbolem "-" do oporu. Odkręć pierścień mocujący (6) od spodu obudowy. Upewnij się, że iglica i uszczelka (4) znajdują się na swoim miejscu i nie są uszkodzone.
- Włożyć nabój gazowy do gniazda (4) i docisnąć, aby przebić membranę naboju. Zabezpieczyć nabój, zakładając i dokręcając pierścień mocujący (6). Od tego momentu nabój można wyjąć tylko wtedy, gdy jest całkowicie pusty.
- Upewnić się, że nie ma wycieku gazu. W tym celu należy użyć roztworu mydła, a pojawienie się bąbelków wskazuje na wyciek. W przypadku wykrycia wycieku gazu zabrania się korzystania z urządzenia.

Zapalanie i regulacja wielkości płomienia, gaszenie płomienia

- Lekko otworzyć zawór lampy lutowniczej, obracając pokrętkę regulacyjną (2) w kierunku oznaczonym "+".
- Natychmiast po odkręceniu zaworu zapalić naciskając przycisk zapalarki piezoelektrycznej (7)
- Wyregulować wielkość płomienia według potrzeby i odczekać około 1 minuty przed rozpoczęciem użytkowania lampy lutowniczej.
- W celu wyłączenia lampy lutowniczej należy zakręcić zawór (2) do oporu w kierunku "-".

WYMIANA NABOJU Z GAZEM

- Nigdy nie wolno dokonywać wymiany naboju, jeśli nie jest on całkowicie pusty (przez potrząśnięcie lampą upewnić się czy we wnętrzu znajduje się płynny gaz).
- Wymianę naboju należy przeprowadzać na zewnątrz i z dala od osób postronnych.
- Upewnić się czy zawór (2) jest szczelnie zamknięty i czy lampa jest zimna.
- Odkręcić pokrywę dolną (6) mocującą nabój i wyjąć pusty nabój.
- Włożyć nowy nabój z gazem.

- Dokręcić starannie pokrywę (6) mocującą nabój (8) oraz upewnić się czy lampa jest szczelna.

PRZECZYSZCZANIE I OBSŁUGA

- Po zakończeniu pracy odczekać aż lampa lutownicza całkowicie ostygnie. Lampę należy przechowywać w położeniu pionowym, w miejscu, które jest chłodne, suche, dobrze wentylowane i niedostępne dla dzieci. Nigdy nie wolno przechowywać lampy w piwnicy lub innym źle wentylowanym pomieszczeniu zamkniętym.
- Trudności z zapaleniem lampy lutowniczej mogą być spowodowane jej zawilgotnieniem. Należy wtedy lampę osuszyć. Jeśli trudności nie ustępują należy skontaktować się z serwisem producenta lampy. Problemy z zapaleniem lampy mogą być spowodowane zatkanie dyszy lub jej zanieczyszczeniem. Nie należy samodzielnie dokonywać napraw dyszy.
- W przypadku zanieczyszczenia dyszy (3) (w zbiorniku jest gaz ale lampa nie daje się zapalić), może być konieczna wymiana dyszy (3). W takiej sytuacji trzeba skontaktować się z serwisem producenta lampy.
- W czasie użytkowania lampy należy unikać wdychania oparów spalania gazu.
- Do czyszczenia korpusu lampy należy stosować wilgotną tkaninę i wodę z rozpuszczonym mydłem. Nigdy nie wolno stosować jakichkolwiek środków ściernych.

Producent lamp lutowniczych nie poczuwa się do odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania narzędzia, użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, braku umiejętności operatora, dokonywania jakichkolwiek samowolnych zmian lub napraw oraz stosowania przez użytkownika nieoryginalnych części.

DANE TECHNICZNE

Lampa lutownicza 20-070	
Parametr	Wartość
Nabój	Butan (propan-butan)
Zapłon	Piezoelektryczny
Zużycie gazu	123 g/h
Moc maksymalna	1,7kW
Rok produkcji	2025

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów zasilanych nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karniej.

GWARANCJA I SERWIS

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączniku Karcie Gwarancyjnej.

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail

bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.com Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.com

GTX SERVICE
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



(EN)

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

Gas soldering lamp with 190 g cartridges, piezo ignition, 360 degrees, for working in any position

20-070

ATTENTION! BEFORE USING THE EQUIPMENT, READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM FOR FURTHER USE.

SAFETY INFORMATION

- The gas lamp may only be used in rooms that are properly ventilated, away from flammable materials and in accordance with the regulations in force. The amount of air required for proper combustion, to protect against dangerous concentrations of unburned gas, is 5 m³/h.
- The gas lamp may only be used with direct pressure Butane (Propane-Butane) gas cartridges weighing 190 g.
- The use of any other gas cartridge may be dangerous.
- Carefully read the instructions on the cartridge housing before fitting the gas cartridge to the gas lamp.
- In the event of overheating or intermittent or improper combustion, turn off the gas lamp valve to exclude the risk of fire.
- Use the lamp away from flammable materials.
- Make sure that the valve is closed before moving the gas lamp.
- Cartridge replacement should be carried out in a well-ventilated place, preferably outdoors and away from open flames, heat sources or sparks and flammable materials. Replacement should be carried out away from bystanders.
- In the event of a leak (when the smell of gas is perceptible), the valve must be closed and the lamp must be brought to a well-ventilated place, free from sources of ignition possibility, that is, where the exact location of the leak can be determined and eliminated.
- If possible, check the gas lamp for leaks.
- Do not use a flame to detect where the gas is escaping. An aqueous soap solution must be used for this purpose.
- Do not use the gas lamp if the cartridge fixing is damaged, if there is a leak or if the lamp is not working properly.
- Do not arbitrarily make any changes or improvements to the gas lamp. Such alterations may be dangerous, void any warranty and release the manufacturer from liability for the product.
- Dispose of the gas cartridge only when it is completely empty.
- Do not dispose of empty gas cartridges in a fire.
- During use of the gas lamp, and for some time after use, the heat radiating from the lamp causes a number of parts of the lamp to heat up strongly. Avoid touching the heated parts of the lamp with your hand.

Before using the appliance, ensure that it is in a well-ventilated area in accordance with national requirements.

- Sufficient air supply for combustion;
- To avoid dangerous accumulation of unburned gases, as this appliance is not equipped with a flame monitoring device.
- The appliance should be used away from flammable materials and the distance from walls and ceiling should be at least 0.5 metres.

Explanation of pictograms used



1. Read the operating instructions, observe the warnings and safety conditions contained therein!
2. Wear protective gloves
3. Wear protective goggles.
4. Keep out of reach of children.
5. Compliant with EU directive
6. Selectively recyclable
7. Do not throw away with household waste

DESCRIPTION OF THE GRAPHIC PAGES

The following numbering refers to the components of the appliance shown on the graphic pages of this manual.

- 1.Handle
- 2.Gas supply valve
- 3.Nozzle
- 4.Cartridge seat
- 5.Cartridge case
- 6.Mounting ring
- 7.Piezo ignition button
- 8.Cartridge (not supplied)
- 9.Piezo ignition

PURPOSE OF THE LAMP

The gas torch lamp is designed for lighting fires, fireplaces, barbecues and cookers; heating black and non-ferrous metal products, removing old paint, soldering and surface treatment in a domestic environment.

METHOD OF USE

Installing the gas cartridge (gas cartridge not included)

- Close the gas supply valve **(2)** by turning the handle in the direction marked "-" as far as it will go. Unscrew the retaining ring **(6)** from the underside of the housing. Ensure that the needle and gasket **(4)** are in place and not damaged.
- Insert the gas cartridge into the seat **(4)** and press down to pierce the cartridge diaphragm. Secure the cartridge by inserting and tightening the retaining ring **(6)**. From this point, the cartridge can only be removed when it is completely empty.
- Ensure that there is no gas leakage. Use a soap solution for this purpose; the appearance of bubbles indicates a leak. If a gas leak is detected, use of the appliance is prohibited.

Lighting and adjusting the flame size, extinguishing the flame

- Slightly open the soldering lamp valve by turning the adjustment knob **(2)** in the direction marked "+".
- Immediately after unscrewing the valve, light by pressing the piezo igniter button **(7)**
- Adjust the flame size as required and wait about 1 minute before using the soldering lamp.
- To switch off the soldering lamp, turn the valve **(2)** all the way in the "-" direction.

CHANGING THE GAS CARTRIDGE

- Never replace the cartridge if it is not completely empty (by shaking the lamp to ensure that there is liquid gas inside).
- Cartridge change should be carried out outside and away from the public.
- Make sure that the valve **(2)** is tightly closed and that the lamp is cold.
- Unscrew the bottom cap **(6)** securing the cartridge and remove the empty cartridge.
- Insert a new cartridge with gas.
- Tighten the cap **(6)** fixing the cartridge **(8)** carefully and make sure that the lamp is tight.

STORAGE MAINTENANCE AND OPERATION

- Allow the soldering lamp to cool completely after use. Store the lamp in an upright position in a place that is cool, dry, well ventilated and out of the reach of children. Never store the lamp in a cellar or other poorly ventilated enclosed space.
- Difficulties in lighting the soldering lamp may be caused by dampness. The lamp should then be dried. If the difficulties persist, contact the lamp manufacturer's service department. Problems with lighting the lamp can be caused by a clogged nozzle or contamination of the nozzle. Do not repair the nozzle yourself.
- If the nozzle **(3)** is contaminated (there is gas in the tank but the lamp will not light), it may be necessary to replace the nozzle **(3)**. In this case, contact the service department of the lamp manufacturer.
- When using the lamp, avoid inhaling the fumes of burning gas.
- Use a damp cloth and water with dissolved soap to clean the lamp body. Never use any abrasive agents.

The manufacturer of soldering lamps assumes no responsibility for damage caused by improper use of the tool, use not in accordance with the intended use, lack of operator skill, making any arbitrary changes or repairs and the use of non-original parts by the user.

TECHNICAL DATA

Soldering lamp 20-070	
Parameter	Value
Cartridge	Butane (propane-butane)
Ignition	Piezo-electric
Gas consumption	123 g/h
Maximum power	1.7kW
Year of manufacture	2025

ENVIRONMENTAL PROTECTION



Powered products should not be thrown away with household waste, but should be disposed of at suitable facilities. Contact your product dealer or local authority for information on disposal. Used equipment contains environmentally unfriendly substances. Equipment which is not recycled poses a potential danger to the environment and human health.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, 2/4 Pograniczna Street (hereinafter referred to as "GTX Poland") informs that all copyrights to the contents of this manual (hereinafter referred to as "Manual"), including, inter alia, its text, photographs, diagram, etc., are reserved. All copyrights to the contents of this Manual (hereinafter referred to as "Manual"), including but not limited to its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland and are subject to legal protection under the Act of February 4, 1994 on Copyright and Related Rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90 Item 631 as amended). Copying, processing, publishing, modifying for commercial purposes the entire Manual as well as its individual elements without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

(UA)

ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНОЇ ІНСТРУКЦІЇ

Газова паяльна лампа з патронами 190 г, п'єзоіспал, 360 градусів, для роботи в будь-якому положенні

20-070

УВАГА! ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ОБЛАДНАННЯ УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ТА ЗБЕРЕЖІТЬ ЇЇ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ.

ІНФОРМАЦІЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

- Газову лампу можна використовувати тільки в приміщеннях з належною вентиляцією, подачі від легкозаймистих матеріалів і відповідно до чинних норм. Кількість повітря, необхідна для належного горіння, для захисту від небезпечних концентрацій негорючого газу, становить 5 м³/год.
- Газовий ліхтар можна використовувати тільки з газовими балонами прямого тиску з бутаном (пропан-бутаном) вагою 190 г.
- Використання будь-якого іншого газового балона може бути небезпечним.
- Уважно прочитайте інструкцію на корпусі картриджа, перш ніж встановлювати газовий картридж в газову лампу.
- У разі перегріву, переривчастого або неправильного горіння перекрийте клапан газової лампи, щоб виключити ризик виникнення пожежі.
- Використовуйте лампу подачі від легкозаймистих матеріалів.
- Перед переміщенням газової лампи переконайтеся, що вентиль закритий.
- Заміну патрона слід проводити в добре провітрюваному місці, бажано на відкритому повітрі, подачі від відкритого полум'я, джерел тепла, іскор та легкозаймистих матеріалів. Заміну слід проводити подачі від сторонніх осіб.
- У разі витoku (коли відчувається запах газу) необхідно закрити вентиль і перенести лампу в добре провітрюване місце, вільне від джерел займання, тобто туди, де можна визначити точне місце витoku і усунути його.
- Якщо можливо, перевірте газову лампу на наявність витоків.
- Не використовуйте полум'я для виявлення місця витoku газу. Для цього слід використовувати водний мильний розчин.
- Не використовуйте газову лампу, якщо пошкоджено криплення патрона, якщо є витік або якщо лампа не працює належним чином.
- Не вносьте самовільно жодних змін або удосконалень у конструкцію газової лампи. Такі зміни можуть бути небезпечними, анулюють будь-яку гарантію і звільняють виробника від відповідальності за виріб.
- Утилізуйте газовий картридж тільки тоді, коли він повністю порожній.

- Не кидайте порожні газові балони у вогонь.
- Під час використання газової лампи, а також протягом деякого часу після використання, тепло, що випромінюється лампою, призводить до сильного нагрівання деяких частин лампи. Не торкайтеся руками нагрітих частин лампи.

Перед використанням приладу переконайтеся, що він знаходиться в добре провітрюваному приміщенні відповідно до національних вимог.

- Достатній приплив повітря для горіння;
- Уникати небезпечного накопичення негорючих газів, оскільки цей прилад не обладнаний пристроєм контролю полум'я.
- Прилад слід використовувати подалі від легкозаймистих матеріалів, а відстань від стін і стелі повинна становити не менше 0,5 метра.

Пояснення використаних піктограм



1. Прочитайте інструкцію з експлуатації, дотримуйтеся викладених у ній попереджень та умов безпеки!
2. носіть захисні рукавички
3. носіть захисні окуляри.
4. Зберігати в недоступному для дітей місці.
5. Відповідає директиві ЕС
6. Підлягає вибірковій переробці
7. не викидати разом з побутовими відходами

ОПИС ГРАФІЧНИХ СТОРІНОК

Наведена нижче нумерація відноситься до компонентів приладу, зображених на графічних сторінках цього посібника.

1. ручка
2. клапан подачі газу
3. сопло
4. гніздо для картриджа
5. корпус картриджа
6. кріпильне кільце
7. п'єзо-кнопка запалювання
8. картридж (не входить до комплекту)
- 9 П'єзоіспал

ПРИЗНАЧЕННЯ ЛІХТАРЯ

Газова пальникова лампа призначена для розпалювання вогнищ, камінів, мангалів і плит; нагрівання виробів з чорних і кольорових металів, видалення старої фарби, паяння і обробки поверхонь в побутових умовах.

СПОСІБ ВИКОРИСТАННЯ

Встановлення газового картриджа (газовий картридж не входить до комплекту)

- Закрийте вентиль подачі газу **(2)**, повернувши ручку в напрямку, позначеному знаком "-", до упору. Відкрутіть стопорне кільце **(6)** з нижньої сторони корпусу. Переконайтеся, що голка і прокладка **(4)** на місці і не пошкоджені.
- Вставте газовий картридж у гніздо **(4)** і натисніть вниз, щоб проткнути діафрагму картриджа. Закріпіть картридж, вставивши і затягнувши стопорне кільце **(6)**. З цього моменту картридж можна виймати лише тоді, коли він повністю спорожніє.
- Переконайтеся у відсутності витoku газу. Для цього використовуйте мильний розчин; поява бульбашок свідчить про витік. У разі виявлення витoku газу користуватися приладом заборонено.

Запалювання і регулювання розміру полум'я, гасіння полум'я

- Злегка відкрийте вентиль паяльної лампи, повернувши ручку регулювання **(2)** в напрямку, позначеному знаком "+".

- Відразу після відкручування клапана запаліть, натиснувши кнопку п'єзоіспалу **(7)**
- Відрегулюйте розмір полум'я за необхідності і зачекайте близько 1 хвилини, перш ніж використовувати паяльну лампу,
- Щоб вимкнути паяльну лампу, поверніть вентиль **(2)** до упору в напрямку "-".

ЗАМІНА ГАЗОВОГО КАРТРИДЖА

- Ніколи не замінюйте картридж, якщо він не повністю порожній (струсіть лампу, щоб переконаватися, що всередині є рідкий газ).
- Заміну картриджа слід проводити на вулиці, подалі від людeй.
- Переконайтеся, що клапан **(2)** щільно закритий, а лампа холодна.
- Відкрутіть нижній ковпачок **(6)**, що фіксує картридж, і вийміть порожній картридж.
- Вставте новий картридж з газом.
- Ретельно закрутіть ковпачок **(6)**, що фіксує картридж **(8)**, і переконайтеся, що лампа герметична.

ЗБЕРІГАННЯ, ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЕКСПЛУАТАЦІЯ

- Дайте паяльній лампі повністю охолонути після використання. Зберігайте лампу у вертикальному положенні в прохолодному, сухому, добре провітрюваному та недоступному для дітей місці. Ніколи не зберігайте лампу в підвалі або іншому погані провітрюваному закритому приміщенні.
- Труднощі із запалюванням паяльної лампи можуть бути спричинені вологістю. У такому випадку лампу слід висушити. Якщо труднощі не зникають, зверніться до сервісного центру виробника лампи. Проблеми із запалюванням лампи можуть бути спричинені засміченням сопла або забрудненням сопла. Не ремонтуйте сопло самостійно.
- Якщо **сопло** **(3)** забруднене (в балоні є газ, але лампа не світиться), можливо, необхідно замінити **сопло** **(3)**. У цьому випадку зверніться до сервісної служби виробника лампи.
- Під час використання лампи уникайте вдихання парів газу, що горить.
- Для очищення корпусу лампи використовуйте вологу ганчірку і воду з розчином милом. Ніколи не використовуйте абразивні засоби.

Виробник паяльних ламп не несе відповідальності за пошкодження, викликані неправильним використанням інструменту, використанням не за призначенням, недостатньою кваліфікацією оператора, внесенням будь-яких самовільних змін або ремонтів, а також застосуванням користувачем неоригінальних деталей.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Паяльна лампа 20-070	
Параметр	Значення
Картридж	Бутан (пропан-бутан)
Підпал	П'єзоелектричне
Витрата газу	123 р/год
Максимальна потужність	1.7кВт
Рік виготовлення	2025

ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Вироби, що працюють, не можна викидати разом із побутовими відходами, їх слід утилізувати у відповідних установах. Для отримання інформації про утилізацію зверніться до дилера або місцевої влади. Використане обладнання містить шкідливі для довкілля речовини. Неперероблене обладнання становить потенційну небезпеку для навколишнього середовища та здоров'я людей.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Łoparyńska, 2/4 (далі - "GTX Польща") повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі - "Посібник"), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, схеми (т.д., застережені. Всі авторські права на зміст цього посібника (далі - "Посібник"), включаючи, зокрема, його текст, фотографії, схеми, малюнки, а також його композицію, належать виключно GTX Poland і підлягають правовому захисту відповідно до Закону від 4 лютого 1994 р. "Про авторське право і суміжні права" (тобто Законодавчий вісник 2006 р. № 90, поз. 631, з наступними змінами). Копіювання, обробка, публікація, модифікація з комерційною метою цього Посібника, а також його окремих елементів без письмової згоди GTX Польща суворо заборонено і може призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

(RO)
TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE

Lampă de lipit cu gaz cu cartușe de 190 g, aprindere piezo, 360 de grade, pentru lucrul în orice poziție

20-070

ATENȚIE! ÎNAINTE DE A UTILIZA ECHIPAMENTUL, CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI ȘI PĂSTRAȚI-LE PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ.

INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ

- Lampa cu gaz poate fi utilizată numai în încăperi ventilate corespunzător, departe de materiale inflamabile și în conformitate cu reglementările în vigoare. Cantitatea de aer necesară pentru o combustie corespunzătoare, pentru a proteja împotriva concentrațiilor periculoase de gaze nearse, este de 5 m³/h.
- Lampa cu gaz poate fi utilizată numai cu cartușe de gaz butan (propan-butan) cu presiune directă, în greutate de 190 g.
- Utilizarea oricărui alt cartuș de gaz poate fi periculoasă.
- Citiți cu atenție instrucțiunile de pe carcasa cartușului înainte de a monta cartușul de gaz pe lampa cu gaz.
- În caz de supraîncălzire sau de ardere intermitentă sau necorespunzătoare, închideți robinetul lămpii cu gaz pentru a exclude riscul de incendiu.
- Utilizați lampa departe de materialele inflamabile.
- Asigurați-vă că supapa este închisă înainte de a muta lampa cu gaz.
- Înlocuirea cartușului trebuie efectuată într-un loc bine ventilat, de preferință în aer liber și departe de flăcări deschise, surse de căldură sau scântei și materiale inflamabile. Înlocuirea trebuie efectuată departe de trecători.
- În cazul unei scurgeri (atunci când mirosul de gaz este perceptibil), supapa trebuie închisă și lampa trebuie adusă într-un loc bine ventilat, ferit de surse cu posibilitate de aprindere, adică acolo unde locul exact al scurgerii poate fi determinat și eliminat.
- Dacă este posibil, verificați dacă lampa cu gaz prezintă scurgeri.
- Nu folosiți o flăcără pentru a detecta locul unde se scurge gazul. În acest scop trebuie utilizată o soluție apoasă de săpun.
- Nu utilizați lampa cu gaz dacă fixarea cartușului este deteriorată, dacă există o scurgere sau dacă lampa nu funcționează corect.
- Nu efectuați în mod arbitrar nicio modificare sau îmbunătățire a lămpii cu gaz. Astfel de modificări pot fi periculoase, pot anula orice garanție și pot exonera producătorul de răspunderea pentru produs.
- Aruncați cartușul de gaz numai atunci când este complet gol.
- Nu aruncați cartușele de gaz goale într-un foc.
- În timpul utilizării lămpii cu gaz și pentru o perioadă de timp după utilizare, căldura radiată de lampă face ca o serie de părți ale lămpii să se încălzească puternic. Evitați să atingeți cu mâna părțile încălzite ale lămpii.

Înainte de a utiliza aparatul, asigurați-vă că acesta se află într-o zonă bine ventilată, în conformitate cu cerințele naționale.

- Suficiență alimentară cu aer pentru ardere;
- Pentru a evita acumularea periculoasă de gaze nearse, deoarece acest aparat nu este echipat cu un dispozitiv de monitorizare a flăcării.
- Aparatul trebuie utilizat departe de materiale inflamabile, iar distanța de la pereți și tavan trebuie să fie de cel puțin 0,5 metri.

Explicația pictogramelor utilizate



- Citiți instrucțiunile de utilizare, respectați avertismentele și condițiile de siguranță conținute în acestea!
- Purtați mănuși de protecție

- Purtați ochelari de protecție.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- În conformitate cu directiva UE
- Reciclabil selectiv
- Nu aruncați cu deșeurile menajere

DESCRIEREA PAGINILOR GRAFICE

Numerotarea următoare se referă la componentele aparatului prezentate pe paginile grafice ale acestui manual.

- Mâner
- Supapă de alimentare cu gaz
- Duza
- Scaunul cartușului
- Cartușul
- Inel de montare
- Buton de aprindere piezo
- Cartuș (nu este furnizat)
- Aprindere piezoelectrică

SCOPUL LĂMPII

Lampa torță cu gaz este concepută pentru aprinderea focurilor, șemineelor, grătarilor și a aragazurilor; încălzirea produselor din metale negre și neferoase, îndepărtarea vopselei vechi, lipirea și tratarea suprafețelor în mediul casnic.

MOD DE UTILIZARE

Instalarea cartușului de gaz (cartușul de gaz nu este inclus)

- Închideți robinetul de alimentare cu gaz **(2)** prin rotirea mânerului în direcția marcată "-" până la capăt. Desurubați inelul de fixare **(6)** din partea inferioară a carcasei. Asigurați-vă că acul și garnitura **(4)** sunt la locul lor și nu sunt deteriorate.
- Introduceți cartușul de gaz în scaun **(4)** și apăsați în jos pentru a perfora diafragma cartușului. Fixați cartușul prin introducerea și strângerea inelului de fixare **(6)**. Din acest punct, cartușul poate fi scos numai atunci când este complet gol.
- Asigurați-vă că nu există scurgeri de gaz. Utilizați în acest scop o soluție de săpun; apariția bulelor indică o scurgere. Dacă se detectează o scurgere de gaz, utilizarea aparatului este interzisă.

Aprinderea și reglarea dimensiunii flăcării, stingerea flăcării

- Deschideți ușor supapa lămpii de lipit prin rotirea butonului de reglare **(2)** în direcția marcată "+".
- Imediat după desurubarea supapei, aprindeți prin apăsarea butonului de aprindere piezoelectrică **(7)**
- Reglați dimensiunea flăcării după cum este necesar și așteptați aproximativ 1 minut înainte de a utiliza lampa de lipit,
- Pentru a opri lampa de lipit, rotiți supapa **(2)** până la capăt în direcția "-".

SCHIMBAREA CARTUȘULUI DE GAZ

- Nu înlocuiți niciodată cartușul dacă acesta nu este complet gol (prin scuturarea lămpii pentru a vă asigura că există gaz lichid în interior).
- Schimbarea cartușului trebuie efectuată în exterior și departe de public.
- Asigurați-vă că supapa **(2)** este bine închisă și că lampa este rece.
- Desurubați capacul inferior **(6)** de fixare a cartușului și scoateți cartușul gol.
- Introduceți un cartuș nou cu gaz.
- Strângeți cu atenție capacul **(6)** care fixează cartușul **(8)** și asigurați-vă că lampa este strânsă.

DEPOZITARE ÎN TREȚĂRI ȘI FUNCȚIONARE

- Lăsați lampa de lipit să se răcească complet după utilizare. Depozitați lampa în poziție verticală într-un loc răcoros, uscat, bine ventilat și ferit de accesul copiilor. Nu depozitați niciodată lampa într-o pivniță sau într-un alt spațiu închis slab ventilat.
- Dificultățile în aprinderea lămpii de lipit pot fi cauzate de umezeală. Lampa trebuie apoi să fie uscată. Dacă dificultățile persistă, contactați departamentul de service al producătorului lămpii. Problemele cu aprinderea lămpii pot fi cauzate de o duză înfundată sau de contaminarea duzei. Nu reparați singur duza.
- Dacă duza **(3)** este contaminată (există gaz în rezervor, dar lampa nu se aprinde), poate fi necesar să înlocuiți duza **(3)**. În acest caz, contactați departamentul de service al producătorului lămpii.
- Atunci când utilizați lampa, evitați inhalarea vaporilor de gaz ars.

- Utilizați o cârpă umedă și apă cu săpun dizolvat pentru a curăța corpul lămpii. Nu utilizați niciodată agenți abrazivi.

Producătorul lămpilor de lipit nu își asumă nicio responsabilitate pentru daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare a uneltei, utilizarea care nu este în conformitate cu utilizarea prevăzută, lipsa de îndemânare a operatorului, efectuarea oricăror modificări sau reparații arbitrare și utilizarea de piese neoriginale de către utilizator.

DATE TEHNICE

Lampă de lipit 20-070	
Parametru	Valoare
Cartuş	Butan (propan-butan)
Aprindere	Piezo-electric
Consumul de gaz	123 g/h
Putere maximă	1,7kW
Anul de fabricație	2025

PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele cu motor nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie eliminate la unități adecvate. Contactați dealerul produsului sau autoritatea locală pentru informații privind eliminarea. Echipamentele uzate conțin substanțe neprietenoase pentru mediu. Echipamentele care nu sunt reciclate prezintă un potențial pericol pentru mediu și sănătatea umană.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, 2/4 Pograniczna Street (denumită în continuare "GTX Polonia") informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare "Manualul"), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagrama etc., sunt rezervate. Toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare "manual"), inclusiv, dar fără a se limita la textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția acestuia, aparțin exclusiv GTX Polonia și fac obiectul protecției juridice în temeiul Legii din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (și anume Jurnalul de legi 2006 nr. 90, punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a întregului manual, precum și a elementelor sale individuale, fără acordul scris al GTX Polonia, este strict interzisă și poate avea ca rezultat răspunderea civilă și penală.

(HU)

AZ EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA

Gázforrasztólámpa 190 g-os patronokkal, piezo-gyújtással, 360 fokos, bármilyen helyzetben történő munkavégzéshez

20-070

FIGYELEM! A BERENDEZÉS HASZNÁLATA ELŐTT OLVASSA EL FIGYELMESEN EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST, ÉS ŐRIZZE MEG A TOVÁBBI HASZNÁLATRA.

BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK

- A gázlámpa csak megfelelően szellőztetett helyiségben, gyúlékony anyagoktól távol és a hatályos előírásoknak megfelelően használható. A megfelelő égéshez szükséges levegő mennyisége, az el nem égett gáz veszélyes koncentrációjától való védelem érdekében, 5 m³/h.
- A gázlámpa csak 190 g súlyú, közvetlen nyomású bután (propán-bután) gázpatronokkal használható.
- Más gázpatron használata veszélyes lehet.
- Gondosan olvassa el a patronházon található utasításokat, mielőtt a gázpatront a gázlámpába szerelné.
- Túlmelegedés vagy szakaszos vagy nem megfelelő égés esetén zárja el a gázlámpa szelepet, hogy kizárja a tűzveszélyt.
- A lámpát gyúlékony anyagoktól távol használja.
- A gázlámpa mozgatása előtt győződjön meg arról, hogy a szelep zárva van.
- A patroncserét jól szellőző helyen, lehetőleg a szabadban, nyílt lángtól, hőforrástól vagy szikrától és gyúlékony anyagoktól távol kell elvégezni. A cserét a járókelőktől távol kell elvégezni.
- Szívárgás esetén (amikor a gázszag érzékelhető), a szelepet el kell zárni, és a lámpát jól szellőző, gyújtóforrásoktól mentes helyre kell vinni, azaz ahol a szívárgás pontos helye meghatározható és megszüntethető.
- Ha lehetséges, ellenőrizze a gázlámpa szívárgását.
- Ne használjon lángot annak megállapítására, hogy hol szökik ki a gáz. Erre a célra vizes szappanoldatot kell használni.
- Ne használja a gázlámpát, ha a patron rögzítése sérült, ha szívárgás van, vagy ha a lámpa nem működik megfelelően.
- Ne végezzen önkényesen semmilyen változtatást vagy javítást a gázlámpán. Az ilyen módosítások veszélyesek lehetnek,

érvényteleníthetnek minden garanciát, és felmentik a gyártót a termékért való felelősség alól.

- A gázkazettát csak akkor dobja ki, ha teljesen kiürült.
- Az üres gázpatronokat ne dobja tűzbe.
- A gázlámpa használata során és a használat után még egy ideig a lámpából sugárzó hő hatására a lámpa számos alkatrészre erősen felmelegszik. Kerülje a lámpa felhevült részeinek kézzel történő megérintését.

A készülék használata előtt gondoskodjon arról, hogy a készülék a nemzeti előírásoknak megfelelően jól szellőző helyen legyen.

- Az égéshez elegendő levegőellátás álljon rendelkezésre;
- Az el nem égett gázok veszélyes felhalmozódásának elkerülése érdekében, mivel ez a készülék nincs lángellenőrző berendezéssel felszerelve.
- A készüléket gyúlékony anyagoktól távol kell használni, és a falak és a mennyezet távolsága legalább 0,5 méter legyen.

A használt piktogramok magyarázata



1. Olvassa el a használati utasítást, tartsa be az abban foglalt figyelmeztetéseket és biztonsági feltételeket!

2. Viseljen védőkesztyűt

3. Viseljen védőszemüveget.

4. Tartsa gyermekek számára elérhetetlen helyen.

5. Megfelel az uniós irányelvnek

6. Szелеktíven újrahasznosítható

7. Ne dobja ki a háztartási hulladékkal együtt

A GRAFIKAI OLDALAK LEÍRÁSA

Az alábbi számúknak a készüléknek a jelen kézikönyv grafikus oldalain látható alkatrészeire vonatkozik.

1. Fogantyú
2. Gázellátó szelep
3. Fúvóka
4. Patron üllőke
5. Patronház
6. Szerelőgyűrű
7. Piezo gyújtógomb
8. Patron (nem tartozék)
9. Piezo gyújtás

A LÁMPA RENDELTESETÉSE

A gázlámpa kandallók, kandallók, grillek és tűzhelyek meggyújtására; fekete és színesfém termékek melegítésére, régi festék eltávolítására, forrasztásra és felületkezelésre háztartási környezetben.

HASZNÁLATI MÓDSZER

A gázpatron beszerelése (a gázpatron nem tartozék)

- Zárja el a gázellátó szelepet (2) a fogantyút a "•" jelzésű irányba elfordítva, ameddig csak lehet. Csavarja le a rögzítőgyűrűt (6) a ház aljáról. Győződjön meg arról, hogy a tű és a tömlítés (4) a helyén van és nem sérült meg.
- Helyezze a gázkazettát az üllőbe (4), és nyomja lefelé, hogy a kavezeta membránját átszúrja. Rögzítse a patronat a rögzítőgyűrű (6) behelyezésével és meghúzásával. Ettől a ponttól kezdve a patron csak akkor vehető ki, ha teljesen kiürült.
- Győződjön meg arról, hogy nincs gázszívárgás. Használjon ehhez szappanoldatot; a buborékok megjelenése szívárgást jelez. Ha gázszívárgást észlel, a készülék használata tilos.

A láng meggyújtása és méretének beállítása, a láng eloltása

- Nyissa ki kissé a forrasztólámpa szelepet a beállítógomb (2) "•" jelzésű irányba történő elfordításával.
- Közvetlenül a szelep kicsavarása után gyújtsa meg a piezo-gyújtó gomb (7) megnyomásával.

- Állítsa be a láng méretét igény szerint, és várjon kb. 1 percet, mielőtt a forrasztólámpát használná,
- A forrasztólámpa kikapcsolásához fordítsa a szelepet **(2)** teljesen a "–" irányba.

A GÁZPATRON CSERÉJÉ

- Soha ne cserélje ki a patron, ha az nem teljesen üres (rázza meg a lámpát, hogy meggyőződjön arról, hogy folyékony gáz van benne).
- A patroncserét a szabadban, a nyilvánosságtól távol kell elvégezni.
- Győződjön meg arról, hogy a szelep **(2)** szorosan zárva van, és a lámpa hideg.
- Csavarja le a patront rögzítő alsó kupakot **(6)**, és vegye ki az üres patron.
- Helyezzen be egy új gázzal töltött patron.
- Óvatosan húzza meg a patron **(8)** rögzítő kupakot **(6)**, és győződjön meg arról, hogy a lámpa szorosan záródik.

TÁROLÁS KARBANTARTÁS ÉS ÜZEMELTETÉS

- Használat után hagyja a forrasztólámpát teljesen kihűlni. Tárolja a lámpát függőleges helyzetben, hűvös, száraz, jól szellőző és gyermekek számára elérhetetlen helyen. Soha ne tárolja a lámpát pincében vagy más rosszul szellőző zárt térben.
- A forrasztólámpa meggyújtásának nehézségeit a nedvesség okozhatja. Ilyenkor a lámpát meg kell szárítani. Ha a nehézségek továbbra is fennállnak, forduljon a lámpa gyártójának szervizéhez. A lámpa meggyújtásával kapcsolatos problémákat okozhatja eltömődött fűvóka vagy a fűvóka szennyeződése. Ne javítsa meg a fűvókát saját maga.
- Ha a fűvóka **(3)** szennyezett (a tartályban van gáz, de a lámpa nem gyullad ki), akkor szükség lehet a fűvóka **(3)** cseréjére. Ebben az esetben forduljon a lámpa gyártójának szervizosztályához.
- A lámpa használatakor kerülje az égő gáz füstjének belélegzését.
- A lámpatest tisztításához használjon nedves ruhát és oldott szappanos vizet. Soha ne használjon súrolószereket.

A forrasztólámpák gyártója nem vállal felelősséget az eszköz helytelen használata, a nem a rendeltetészerű használatnak megfelelő használat, a kezelői jártasság hiánya, az önkényes változtatások vagy javítások elvégzése, valamint a felhasználó által használt nem eredeti alkatrészek használata által okozott károkért.

TECHNIKAI ADATOK

20-070 forrasztólámpa	
Paraméter	Érték
Patron	Bután (propán-bután)
Gyújtás	Piezeoelektromos
Gázfogyasztás	123 g/h
Maximális teljesítmény	1,7 kW
Gyártás éve	2025

KÖRNYEZETVÉDELME



Az elektromos meghajtású termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni, hanem megfelelő létesítményekben kell ártalmatlanítani. Az ártalmatlanítással kapcsolatos információkért forduljon a termék forgalmazójához vagy a helyi hatósághoz. A használt berendezések környezetkímélő anyagokat tartalmaznak. A nem újrahasznosított berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, székhelye Varsó, Pogorzalna utca 2/4. (a továbbiakban: "GTX Poland") tájékoztat, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: "kézikönyv") tartalmának valamennyi szerzői joga, beleértve többek között a szöveget, fényképeket, diagramokat stb. fenntartva van. A kézikönyv (a továbbiakban: "kézikönyv") tartalmának valamennyi szerzői joga, beleértve többek között a szöveget, a fényképeket, az ábrákat, a rajzokat, valamint a kézikönyv összetételét, kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezi, és a szerzői és szomszédos jogokról szóló, 1994. február 4-i törvény (azaz a módosított 2006. évi 90. sz. törvénykiki 631. pontja) értelmében jogi védelem alatt áll. A kézikönyv egészének és egyes elemeinek másolása, feldolgozása, közzététele, kereskedelmi célú módosítása a GTX Poland írásos hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást eredményezhet.

(IT)

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

Lampada a gas per saldatura con cartuccia da 190 g, accensione piezoelettrica, 360 gradi, per lavorare in qualsiasi posizione

20-070

ATTENZIONE! PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIATURA, LEGGERE ATTENTAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE PER L'USO SUCCESSIVO.

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

- La lampada a gas può essere utilizzata solo in locali adeguatamente ventilati, lontano da materiali infiammabili e in conformità alle normative vigenti. La quantità di aria necessaria per una corretta combustione, per evitare pericolose concentrazioni di gas incombusti, è di 5 m³/h.
- La lampada a gas può essere utilizzata esclusivamente con cartucce di gas Butano (Propano-Butano) a pressione diretta del peso di 190 g.
- L'uso di qualsiasi altra cartuccia di gas può essere pericoloso.
- Leggere attentamente le istruzioni riportate sull'involucro della cartuccia prima di montare la cartuccia di gas sulla lampada a gas.
- In caso di surriscaldamento o di combustione intermittente o impropria, chiudere la valvola della lampada a gas per escludere il rischio di incendio.
- Utilizzare la lampada lontano da materiali infiammabili.
- Assicurarsi che la valvola sia chiusa prima di spostare la lampada a gas.
- La sostituzione della cartuccia deve essere effettuata in un luogo ben ventilato, preferibilmente all'aperto e lontano da fiamme libere, fonti di calore o scintille e materiali infiammabili. La sostituzione deve essere effettuata lontano dagli astanti.
- In caso di perdita (quando l'odore di gas è percepibile), la valvola deve essere chiusa e la lampada deve essere portata in un luogo ben ventilato, privo di fonti di accensione, cioè dove sia possibile determinare ed eliminare la posizione esatta della perdita.
- Se possibile, controllare che la lampada a gas non presenti perdite.
- Non utilizzare una fiamma per individuare il punto di fuoriuscita del gas. A tale scopo è necessario utilizzare una soluzione acquosa di sapone.
- Non utilizzare la lampada a gas se il fissaggio della cartuccia è danneggiato, se c'è una perdita o se la lampada non funziona correttamente.
- Non apportare arbitrariamente modifiche o miglioramenti alla lampada a gas. Tali modifiche possono essere pericolose, invalidare la garanzia e sollevare il produttore dalla responsabilità del prodotto.
- Smaltire la cartuccia di gas solo quando è completamente vuota.
- Non gettare le cartucce di gas vuote nel fuoco.
- Durante l'uso della lampada a gas, e per qualche tempo dopo l'uso, il calore irradiato dalla lampada provoca un forte riscaldamento di alcune parti della stessa. Evitare di toccare con le mani le parti riscaldate della lampada.

Prima di utilizzare l'apparecchio, accertarsi che si trovi in un'area ben ventilata in conformità ai requisiti nazionali.

- Alimentazione d'aria sufficiente per la combustione;
- Per evitare un pericoloso accumulo di gas incombusti, poiché questo apparecchio non è dotato di un dispositivo di controllo della fiamma.
- L'apparecchio deve essere utilizzato lontano da materiali infiammabili e la distanza dalle pareti e dal soffitto deve essere di almeno 0,5 metri.

Spiegazione dei pittogrammi utilizzati



1. Leggere le istruzioni per l'uso, osservare le avvertenze e le condizioni di sicurezza in esse contenute!

2. Indossare guanti protettivi

3. Indossare occhiali protettivi.

4. Tenere fuori dalla portata dei bambini.

5. Conforme alla direttiva UE

6. Selettivamente riciclabile
7. Non gettare con i rifiuti domestici

DESCRIZIONE DELLE PAGINE GRAFICHE

La seguente numerazione si riferisce ai componenti dell'apparecchio illustrati nelle pagine grafiche di questo manuale.

1. Maniglia
2. Valvola di alimentazione del gas
3. Ugello
4. Sede della cartuccia
5. Custodia della cartuccia
6. Anello di montaggio
7. Pulsante di accensione piezoelettrica
8. Cartuccia (non fornita)
9. Accensione piezoelettrica

SCOPO DELLA LAMPADA

La lampada a gas a torcia è progettata per l'accensione di fuochi, caminetti, barbecue e fornelli; per il riscaldamento di prodotti in metallo nero e non ferroso, per la rimozione di vecchie vernici, per la saldatura e per il trattamento di superfici in ambiente domestico.

MODO D'USO

Installazione della cartuccia di gas (cartuccia di gas non inclusa)

- Chiudere la valvola di alimentazione del gas **(2)** ruotando la maniglia in direzione "-" fino all'arresto. Svitare l'anello di sicurezza **(6)** dalla parte inferiore dell'alloggiamento. Assicurarsi che l'ago e la guarnizione **(4)** siano al loro posto e non siano danneggiati.
- Inserire la cartuccia del gas nella sede **(4)** e premere verso il basso per forare la membrana della cartuccia. Fissare la cartuccia inserendo e stringendo l'anello di sicurezza **(6)**. A questo punto, la cartuccia può essere rimossa solo quando è completamente vuota.
- Assicurarsi che non vi siano perdite di gas. A tale scopo, utilizzare una soluzione di sapone; la comparsa di bolle indica la presenza di una perdita. Se viene rilevata una perdita di gas, l'uso dell'apparecchio è vietato.

Accensione e regolazione della dimensione della fiamma, spegnimento della fiamma

- Aprire leggermente la valvola della lampada a saldare ruotando la manopola di regolazione **(2)** in direzione "+".
- Subito dopo aver svitato la valvola, accendere premendo il pulsante dell'accenditore piezoelettrico **(7)**.
- Regolare la dimensione della fiamma come richiesto e attendere circa 1 minuto prima di utilizzare la lampada di saldatura.
- Per spegnere la lampada di saldatura, ruotare completamente la valvola **(2)** in direzione "-".

SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA DEL GAS

- Non sostituire mai la cartuccia se non è completamente vuota (scuotendo la lampada per verificare la presenza di gas liquido all'interno).
- La sostituzione della cartuccia deve essere effettuata all'esterno e lontano dal pubblico.
- Assicurarsi che la valvola **(2)** sia ben chiusa e che la lampada sia fredda.
- Svitare il tappo inferiore **(6)** che fissa la cartuccia e rimuovere la cartuccia vuota.
- Inserire una nuova cartuccia di gas.
- Serrare con cura il tappo **(6)** di fissaggio della cartuccia **(8)** e verificare che la lampada sia ben salda.

CONSERVAZIONE MANUTENZIONE E FUNZIONAMENTO

- Lasciare raffreddare completamente la lampada per saldatura dopo l'uso. Conservare la lampada in posizione verticale in un luogo fresco, asciutto, ben ventilato e fuori dalla portata dei bambini. Non conservare mai la lampada in una cantina o in un altro luogo chiuso e poco ventilato.
- Le difficoltà di accensione della lampada possono essere causate dall'umidità. La lampada deve essere asciugata. Se le difficoltà persistono, contattare il servizio di assistenza del produttore della lampada. I problemi di accensione della lampada possono essere causati da un ugello intasato o da una contaminazione dell'ugello. Non riparare l'ugello da soli.
- Se l'ugello **(3)** è contaminato (c'è gas nel serbatoio ma la lampada non si accende), potrebbe essere necessario sostituirlo.

In questo caso, contattare il servizio di assistenza del produttore della lampada.

- Quando si utilizza la lampada, evitare di inalare i fumi del gas bruciato.
- Per pulire il corpo della lampada, utilizzare un panno umido e acqua con sapone disciolto. Non utilizzare mai agenti abrasivi.

Il produttore delle lampade a saldare non si assume alcuna responsabilità per i danni causati dall'uso improprio dell'utensile, dall'uso non conforme all'uso previsto, dalla mancanza di abilità dell'operatore, dall'esecuzione di modifiche o riparazioni arbitrarie e dall'uso di parti non originali da parte dell'utente.

DATI TECNICI

Lampada per saldatura 20-070	
Parametro	Valore
Cartuccia	Butano (propano-butano)
Accensione	Piezoelettrica
Consumo di gas	123 g/h
Potenza massima	1,7 kW
Anno di produzione	2025

TUTELA DELL'AMBIENTE



I prodotti alimentari non devono essere gettati insieme ai rifiuti domestici, ma devono essere smaltiti in strutture adeguate. Per informazioni sullo smaltimento, rivolgersi al rivenditore del prodotto o alle autorità locali. Le apparecchiature usate contengono sostanze dannose per l'ambiente. Le apparecchiature non riciclate rappresentano un potenziale pericolo per l'ambiente e la salute umana.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością". Spółka komandytowa con sede legale a Varsavia, via Pograniczna 2/4 (di seguito denominata "GTX Poland") informa che tutti i diritti d'autore sul contenuto del presente manuale (di seguito denominato "Manuale"), compresi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, ecc. sono riservati. Tutti i diritti d'autore sul contenuto del presente Manuale (di seguito denominato "Manuale"), compresi, a titolo esemplificativo, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni, nonché la sua composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono soggetti alla tutela legale ai sensi della Legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (ovvero Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90 voce 631 e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione e la modifica a fini commerciali dell'intero Manuale e dei suoi singoli elementi senza il consenso scritto di GTX Poland sono severamente vietati e possono comportare responsabilità civili e penali.

(FR)

TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI ORIGINAL

Lampe à souder à gaz avec cartouches de 190 g, allumage piézo, 360 degrés, pour travailler dans n'importe quelle position

20-070

ATTENTION ! AVANT D'UTILISER L'APPAREIL, LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER POUR UN USAGE ULTÉRIEUR.

INFORMATIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ

- La lampe à gaz ne peut être utilisée que dans des locaux correctement ventilés, à l'écart de matériaux inflammables et conformément aux réglementations en vigueur. La quantité d'air nécessaire pour une bonne combustion, afin d'éviter des concentrations dangereuses de gaz non brûlés, est de 5 m³/h.
- La lampe à gaz ne peut être utilisée qu'avec des cartouches de gaz Butane (Propane-Butane) à pression directe d'un poids de 190 g.
- L'utilisation de toute autre cartouche de gaz peut être dangereuse.
- Lisez attentivement les instructions figurant sur le boîtier de la cartouche avant de monter la cartouche de gaz sur la lampe à gaz.
- En cas de surchauffe ou de combustion intermittente ou incorrecte, fermez le robinet de la lampe à gaz afin d'éviter tout risque d'incendie.
- Utilisez la lampe loin des matériaux inflammables.
- Assurez-vous que le robinet est fermé avant de déplacer la lampe à gaz.
- Le remplacement de la cartouche doit être effectué dans un endroit bien ventilé, de préférence à l'extérieur, à l'écart des flammes nues, des sources de chaleur, des étincelles et des matériaux inflammables. Le remplacement doit être effectué à l'écart des passants.
- En cas de fuite (lorsque l'odeur de gaz est perceptible), le robinet doit être fermé et la lampe doit être transportée dans un endroit

bien ventilé, à l'abri de toute source d'inflammation, c'est-à-dire où l'emplacement exact de la fuite peut être déterminé et éliminé.

- Si possible, vérifiez l'étanchéité de la lampe à gaz.
- N'utilisez pas de flamme pour détecter l'endroit où le gaz s'échappe. Une solution aqueuse de savon doit être utilisée à cet effet.
- N'utilisez pas la lampe à gaz si la fixation de la cartouche est endommagée, s'il y a une fuite ou si la lampe ne fonctionne pas correctement.
- N'apportez pas arbitrairement de modifications ou d'améliorations à la lampe à gaz. De telles modifications peuvent être dangereuses, annuler toute garantie et dégager le fabricant de toute responsabilité à l'égard du produit.
- Ne jetez la cartouche de gaz que lorsqu'elle est complètement vide.
- Ne jetez pas les cartouches de gaz vides au feu.
- Pendant l'utilisation de la lampe à gaz, et pendant un certain temps après l'utilisation, la chaleur dégagée par la lampe provoque un échauffement important d'un certain nombre de pièces de la lampe. Évitez de toucher les parties chauffées de la lampe avec la main.

Avant d'utiliser l'appareil, assurez-vous qu'il se trouve dans un endroit bien ventilé, conformément aux exigences nationales.

- L'alimentation en air est suffisante pour la combustion ;
- Pour éviter l'accumulation dangereuse de gaz non brûlés, car cet appareil n'est pas équipé d'un dispositif de surveillance de la flamme.
- L'appareil doit être utilisé à l'écart des matériaux inflammables et la distance par rapport aux murs et au plafond doit être d'au moins 0,5 mètre.

Explication des pictogrammes utilisés



1. lire le mode d'emploi, respecter les avertissements et les conditions de sécurité qu'il contient !
2. porter des gants de protection
3. porter des lunettes de protection
4. tenir hors de portée des enfants
5. conforme à la directive européenne
6. sélectivement recyclable
7. ne pas jeter avec les ordures ménagères

DESCRIPTION DES PAGES GRAPHIQUES

La numérotation suivante se réfère aux composants de l'appareil représentés sur les pages graphiques de ce manuel.

1. poignée
2. robinet d'alimentation en gaz
3. buse
4. siège de la cartouche
5. boîtier de la cartouche
6. bague de montage
7. bouton d'allumage piézo
8. cartouche (non fournie)
9. allumage piézo

OBJECTIF DE LA LAMPE

La lampe torche à gaz est conçue pour allumer des feux, des cheminées, des barbecues et des cuisinières, pour chauffer des produits en métal noir et non ferreux, pour enlever de vieilles peintures, pour souder et pour traiter des surfaces dans un environnement domestique.

MODE D'EMPLOI

Installation de la cartouche de gaz (cartouche de gaz non fournie)

- Fermez le robinet d'arrivée de gaz **(2)** en tournant la poignée dans le sens marqué "L" jusqu'à la butée. Dévissez l'anneau de

fixation **(6)** de la face inférieure du boîtier. Assurez-vous que le pointeau et le joint **(4)** sont en place et ne sont pas endommagés.

- Insérer la cartouche de gaz dans le siège **(4)** et appuyer pour percer la membrane de la cartouche. Fixer la cartouche en insérant et en serrant l'anneau de retenue **(6)**. À partir de ce point, la cartouche ne peut être retirée que lorsqu'elle est complètement vide.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuite de gaz. Pour ce faire, utilisez une solution savonneuse ; l'apparition de bulles indique une fuite. Si une fuite de gaz est détectée, l'utilisation de l'appareil est interdite.

Allumer et régler la taille de la flamme, éteindre la flamme

- Ouvrir légèrement le robinet de la lampe à souder en tournant le bouton de réglage **(2)** dans le sens marqué "+".
- Immédiatement après avoir dévissé le robinet, allumez en appuyant sur le bouton de l'allumeur piézoélectrique **(7)**
- Réglez la taille de la flamme selon vos besoins et attendez environ 1 minute avant d'utiliser la lampe à souder,
- Pour éteindre la lampe à souder, tourner le robinet **(2)** à fond dans le sens "-".

REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE GAZ

- Ne jamais remplacer la cartouche si elle n'est pas complètement vide (en secouant la lampe pour s'assurer qu'il n'y a plus de gaz liquide à l'intérieur).
- Le changement de cartouche doit être effectué à l'extérieur et à l'abri du public.
- S'assurer que le robinet **(2)** est bien fermé et que la lampe est froide.
- Dévissez le bouchon inférieur **(6)** qui fixe la cartouche et retirez la cartouche vide.
- Insérez une nouvelle cartouche contenant du gaz.
- Serrer soigneusement le bouchon **(6)** fixant la cartouche **(8)** et s'assurer que la lampe est bien étanche.

STOCKAGE ENTRETIEN ET FONCTIONNEMENT

- Laissez la lampe à souder refroidir complètement après utilisation. Conservez la lampe en position verticale dans un endroit frais, sec, bien ventilé et hors de portée des enfants. Ne rangez jamais la lampe dans une cave ou un autre espace clos mal ventilé.
- Les difficultés d'allumage de la lampe à souder peuvent être dues à l'humidité. La lampe doit alors être séchée. Si les difficultés persistent, contactez le service après-vente du fabricant de la lampe. Les problèmes d'allumage de la lampe peuvent être dus à une buse bouchée ou à une contamination de la buse. Ne réparez pas la buse vous-même.
- Si la buse **(3)** est contaminée (il y a du gaz dans le réservoir mais la lampe ne s'allume pas), il peut être nécessaire de remplacer la buse **(3)**. Dans ce cas, contactez le service après-vente du fabricant de la lampe.
- Lors de l'utilisation de la lampe, évitez d'inhaler les fumées de gaz brûlant.
- Pour nettoyer le corps de la lampe, utilisez un chiffon humide et de l'eau additionnée de savon dissous. N'utilisez jamais de produits abrasifs.

Le fabricant des lampes à souder n'assume aucune responsabilité pour les dommages causés par une utilisation incorrecte de l'outil, une utilisation non conforme à l'usage prévu, un manque de compétence de l'opérateur, des modifications ou des réparations arbitraires et l'utilisation par l'utilisateur de pièces qui ne sont pas d'origine.

DONNÉES TECHNIQUES

Lampe à souder 20-070	
Paramètre	Valeur de la lampe
Cartouche	Butane (propane-butane)
Allumage	Piézo-électrique
Consommation de gaz	123 g/h
Puissance maximale	1,7 kW
Année de fabrication	2025

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits à moteur ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais doivent être éliminés dans des installations appropriées. Contactez votre revendeur ou les autorités locales pour obtenir des informations sur la mise au rebut. Les équipements usagés contiennent des substances non respectueuses de

l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés représentent un danger potentiel pour l'environnement et la santé humaine.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa avec son siège social à Varsovie, 2/4 Pograniczna Street (ci-après dénommé "GTX Poland") informe que tous les droits d'auteur sur le contenu de ce manuel (ci-après dénommé "Manuel"), y compris, entre autres, le texte, les photographies, les diagrammes, etc. sont réservés. Tous les droits d'auteur relatifs au contenu de ce manuel (ci-après dénommé "manuel"), y compris, mais sans s'y limiter, son texte, ses photographies, ses diagrammes, ses dessins, ainsi que sa composition, appartiennent exclusivement à GTX Poland et font l'objet d'une protection juridique en vertu de la loi du 4 février 1994 sur les droits d'auteur et les droits connexes (c'est-à-dire le Journal des lois 2006 n° 90, article 631, tel qu'amendé). La copie, le traitement, la publication, la modification à des fins commerciales de l'ensemble du manuel ainsi que de ses éléments individuels sans le consentement écrit de GTX Poland sont strictement interdits et peuvent entraîner des responsabilités civiles et pénales.

(DE)

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG

Gaslötampe mit 190 g-Kartuschen, Piezozündung, 360 Grad,
zum Arbeiten in jeder Position

20-070

ACHTUNG! LESEN SIE DIESE ANLEITUNG VOR DER VERWENDUNG DES GERÄTS SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE FÜR DEN WEITEREN GEBRAUCH AUF.

SICHERHEITSHINWEISE

- Die Gaslampe darf nur in gut belüfteten Räumen, fern von brennbaren Materialien und unter Beachtung der geltenden Vorschriften verwendet werden. Die für eine ordnungsgemäße Verbrennung erforderliche Luftmenge zum Schutz vor gefährlichen Konzentrationen von unverbranntem Gas beträgt 5 m³/h.
- Die Gaslampe darf nur mit Direktdruck-Butan (Propan-Butan)-Gaskartuschen mit einem Gewicht von 190 g verwendet werden.
- Die Verwendung einer anderen Gaskartusche kann gefährlich sein.
- Lesen Sie die Anweisungen auf dem Kartuschengehäuse sorgfältig durch, bevor Sie die Gaskartusche in die Gaslampe einsetzen.
- Bei Überhitzung, unterbrochener oder unsachgemäßer Verbrennung ist das Ventil der Gaslampe abzdrehen, um die Gefahr eines Brandes auszuschließen.
- Verwenden Sie die Lampe nicht in der Nähe von brennbaren Materialien.
- Vergewissern Sie sich, dass das Ventil geschlossen ist, bevor Sie die Gaslampe bewegen.
- Das Auswechseln der Kartusche sollte an einem gut belüfteten Ort erfolgen, vorzugsweise im Freien und fern von offenen Flammen, Wärmequellen oder Funken und brennbaren Materialien. Das Auswechseln sollte nicht in der Nähe von Unbeteiligten erfolgen.
- Im Falle eines Lecks (wenn Gasgeruch wahrnehmbar ist) muss das Ventil geschlossen und die Lampe an einen gut belüfteten Ort gebracht werden, der frei von Zündquellen ist, d. h. an dem die genaue Stelle des Lecks festgestellt und beseitigt werden kann.
- Wenn möglich, ist die Gaslampe auf Undichtigkeiten zu überprüfen.
- Verwenden Sie keine Flamme, um festzustellen, wo das Gas austritt. Hierfür muss eine wässrige Seifenlösung verwendet werden.
- Verwenden Sie die Gaslampe nicht, wenn die Kartuschenbefestigung beschädigt ist, wenn eine Undichtigkeit vorliegt oder wenn die Lampe nicht richtig funktioniert.
- Nehmen Sie keine willkürlichen Änderungen oder Verbesserungen an der Gaslampe vor. Solche Veränderungen können gefährlich sein, führen zum Erlöschen der Garantie und entbinden den Hersteller von der Haftung für das Produkt.
- Entsorgen Sie die Gaskartusche nur, wenn sie völlig leer ist.
- Entsorgen Sie leere Gaskartuschen nicht in einem Feuer.
- Während des Gebrauchs der Gaslampe und noch einige Zeit danach erwärmen sich einige Teile der Lampe durch die von der Lampe ausgehende Wärme stark. Vermeiden Sie es, die erhitzten Teile der Lampe mit der Hand zu berühren.

Vergewissern Sie sich vor der Verwendung des Geräts, dass es sich in einem gut belüfteten Raum befindet, der den nationalen Vorschriften entspricht.

- Ausreichende Luftzufuhr für die Verbrennung;
- Um eine gefährliche Ansammlung von unverbrannten Gasen zu vermeiden, da dieses Gerät nicht mit einer Flammenüberwachungsvorrichtung ausgestattet ist.
- Das Gerät sollte nicht in der Nähe von brennbaren Materialien verwendet werden und der Abstand zu Wänden und Decken sollte mindestens 0,5 Meter betragen.

Erläuterung der verwendeten Piktogramme



- 1 Lesen Sie die Bedienungsanleitung, beachten Sie die darin enthaltenen Warn- und Sicherheitshinweise!
- 2) Schutzhandschuhe tragen
- 3.eine Schutzbrille tragen.
- 4 Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- 5) Entspricht der EU-Richtlinie
- 6.selektiv recycelbar
7. nicht mit dem Hausmüll entsorgen

BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN SEITEN

Die folgende Nummerierung bezieht sich auf die Komponenten des Geräts, die auf den grafischen Seiten dieses Handbuchs abgebildet sind.

- 1.der Handgriff
- 2.das Gaszufuhrventil
3. die Düse
- 4.Kartuschensitz
5. das Kartuschengehäuse
- 6.der Befestigungsring
- 7.der Piezo-Zündknopf
8. die Patrone (nicht mitgeliefert)
- 9.Piezozündung

ZWECK DER LAMPE

Die Gasfackellampe ist zum Anzünden von Feuerstellen, Kaminen, Grills und Kochern, zum Erhitzen von Schwarz- und Buntmetallprodukten, zum Entfernen alter Farbe, zum Löten und zur Oberflächenbehandlung in häuslicher Umgebung bestimmt.

VERWENDUNGSWEISE

Einsetzen der Gaskartusche (Gaskartusche nicht im Lieferumfang enthalten)

- Schließen Sie das Gaszufuhrventil **(2)**, indem Sie den Griff bis zum Anschlag in die mit "-" gekennzeichnete Richtung drehen. Schrauben Sie den Haltering **(6)** an der Unterseite des Gehäuses ab. Vergewissern Sie sich, dass die Nadel und die Dichtung **(4)** an ihrem Platz sind und nicht beschädigt sind.
- Die Gaspatrone in den Sitz **(4)** einsetzen und nach unten drücken, um die Patronenmembran zu durchstoßen. Sichern Sie die Kartusche durch Einsetzen und Festziehen des Sicherungsrings **(6)**. Ab diesem Zeitpunkt kann die Kartusche nur noch entfernt werden, wenn sie vollständig entleert ist.
- Vergewissern Sie sich, dass kein Gas austritt. Verwenden Sie dazu eine Seifenlösung; das Auftreten von Blasen deutet auf ein Leck hin. Wird ein Gasaustritt festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.

Anzünden und Einstellen der Flammengröße, Erlöschen der Flamme

- Öffnen Sie das Ventil der Lötlampe leicht, indem Sie den Einstellknopf **(2)** in die mit "+" gekennzeichnete Richtung drehen.
- Unmittelbar nach dem Abschrauben des Ventils durch Drücken der Piezozündtaste **(7)** anzünden.

- Stellen Sie die Flammengröße nach Bedarf ein und warten Sie ca. 1 Minute, bevor Sie die Lötampe benutzen,
- Um die Lötampe auszuschalten, drehen Sie das Ventil (2) ganz in Richtung "-".

AUSWECHSELN DER GASKARTUSCHE

- Wechseln Sie die Kartusche niemals aus, wenn sie nicht vollständig entleert ist (durch Schütteln der Lampe sicherstellen, dass sich Flüssiggas im Inneren befindet).
- Der Kartuschenwechsel sollte im Freien und abseits der Öffentlichkeit durchgeführt werden.
- Vergewissern Sie sich, dass das Ventil (2) fest geschlossen ist und die Lampe kalt ist.
- Schrauben Sie die untere Kappe (6) ab, mit der die Kartusche befestigt ist, und nehmen Sie die leere Kartusche heraus.
- Setzen Sie eine neue Kartusche mit Gas ein.
- Ziehen Sie die Kappe (6), mit der die Kartusche (8) befestigt ist, vorsichtig fest und vergewissern Sie sich, dass die Lampe dicht ist.

LAGERUNG, WARTUNG UND BETRIEB

- Lassen Sie die Lötampe nach dem Gebrauch vollständig abkühlen. Lagern Sie die Lampe aufrecht stehend an einem kühlen, trockenen, gut belüfteten und für Kinder unzugänglichen Ort. Bewahren Sie die Lampe niemals in einem Keller oder einem anderen schlecht belüfteten geschlossenen Raum auf.
- Schwierigkeiten beim Anzünden der Lötampe können durch Feuchtigkeit verursacht werden. Die Lampe sollte dann getrocknet werden. Bleiben die Schwierigkeiten bestehen, wenden Sie sich an den Kundendienst des Lampenherstellers. Probleme beim Anzünden der Lampe können durch eine verstopfte Düse oder eine Verschmutzung der Düse verursacht werden. Reparieren Sie die Düse nicht selbst.
- Wenn die Düse (3) verunreinigt ist (es befindet sich Gas im Tank, aber die Lampe leuchtet nicht), kann es notwendig sein, die Düse (3) zu ersetzen. Wenden Sie sich in diesem Fall an die Kundendienstabteilung des Lampenherstellers.
- Vermeiden Sie bei der Verwendung der Lampe das Einatmen der Dämpfe des brennenden Gases.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Lampenkörpers ein feuchtes Tuch und Wasser mit gelöster Seife. Verwenden Sie keine Scheuermittel.

Der Hersteller von Lötampen übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, mangelnde Geschicklichkeit des Bedieners, eigenmächtige Änderungen oder Reparaturen und die Verwendung von Nicht-Originalteilen durch den Benutzer verursacht werden.

TECHNISCHE DATEN

Lötampe 20-070	
Parameter	Wert
Patrone	Butan (Propan-Butan)
Zündung	Piezoelektrisch
Gasverbrauch	123 g/h
Maximale Leistung	1,7 kW
Jahr der Herstellung	2025

UMWELT SCHUTZ



Elektrisch betriebene Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen in geeigneten Einrichtungen entsorgt werden. Wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die örtlichen Behörden, um Informationen zur Entsorgung zu erhalten. Gebrauchte Geräte enthalten umweltschädliche Stoffe. Geräte, die nicht recycelt werden, stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, Pograniczna Straże 2/4 (im Folgenden "GTX Polen" genannt) teilt mit, dass alle Urheberrechte an Inhalt dieses Handbuchs (im Folgenden "Handbuch" genannt), einschließlich u.a. des Textes, der Fotos, der Diagramme usw., vorbehalten sind. Alle Urheberrechte an Inhalt dieses Handbuchs (im Folgenden als "Handbuch" bezeichnet), einschließlich u.a. des Textes, der Fotografien, der Diagramme, der Zeichnungen sowie des Aufbaus des Handbuchs, gehören ausschließlich GTX Poland und unterliegen dem gesetzlichen Schutz gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d.h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90 Pos. 631 mit Änderungen). Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichungen, Ändern des gesamten Handbuchs sowie einzelner Elemente zu kommerziellen Zwecken ohne die schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen haben.

(RU) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ

Газовая паяльная лампа с картриджами 190 г, пьезоподжиг, 360 градусов, для работы в любом положении

20-070

ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Газовую лампу можно использовать только в помещениях с хорошей вентиляцией, вдали от легковоспламеняющихся материалов и в соответствии с действующими нормами. Количество воздуха, необходимое для правильного горения и защиты от опасных концентраций несгоревшего газа, составляет 5 м³/ч.
- Газовая лампа может использоваться только с бутановыми (пропан-бутановыми) газовыми картриджами прямого давления весом 190 г.
- Использование любого другого газового картриджа может быть опасным.
- Перед установкой газового картриджа в газовую лампу внимательно изучите инструкции на корпусе картриджа.
- В случае перегрева, прерывистого или неправильного горения отключите клапан газовой лампы, чтобы исключить риск пожара.
- Используйте лампу вдали от легковоспламеняющихся материалов.
- Перед перемещением газовой лампы убедитесь, что клапан закрыт.
- Замена картриджа должна производиться в хорошо проветриваемом месте, предпочтительно на открытом воздухе, вдали от открытого огня, источников тепла или искр и легковоспламеняющихся материалов. Замена должна производиться вдали от посторонних лиц.
- В случае утечки (когда ощущается запах газа) необходимо закрыть вентиль и перенести лампу в хорошо проветриваемое место, свободное от источников возможности воспламенения, то есть туда, где можно определить и устранить точное место утечки.
- По возможности проверьте газовую лампу на наличие утечек.
- Не используйте пламя для обнаружения места утечки газа. Для этой цели следует использовать водный раствор мыла.
- Не используйте газовую лампу, если повреждено крепление патрона, если есть утечка или если лампа не работает должным образом.
- Не вносите в газовую лампу какие-либо изменения или усовершенствования по своему усмотрению. Такие изменения могут быть опасны, лишают гарантии и освобождают производителя от ответственности за изделие.
- Утилизируйте газовый картридж только после того, как он полностью опустеет.
- Не выбрасывайте пустые газовые картриджи в огонь.
- Во время использования газовой лампы и в течение некоторого времени после использования тепло, излучаемое лампой, вызывает сильный нагрев некоторых ее частей. Избегайте прикосновения руками к нагретым частям лампы.

Перед использованием прибора убедитесь, что он находится в хорошо проветриваемом помещении в соответствии с национальными требованиями.

- Обеспечьте достаточный приток воздуха для горения;
- Во избежание опасного накопления несгоревших газов, так как данный прибор не оснащен устройством контроля пламени.
- Прибор следует использовать вдали от легковоспламеняющихся материалов, расстояние от стен и потолка должно составлять не менее 0,5 м.

Пояснения к используемым пиктограммам



1. Прочтите инструкцию по эксплуатации, соблюдайте содержащиеся в ней предупреждения и условия безопасности!
2. Наденьте защитные перчатки
3. надевайте защитные очки.
4. Хранить в недоступном для детей месте.
5. Соответствует директиве ЕС
6. Подлежит выборочной переработке
7. Не выбрасывать вместе с бытовыми отходами

ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ СТРАНИЦ

Компоненты прибора, изображенные на графических страницах данного руководства, имеют следующую нумерацию.

1. Ручка
2. Клапан подачи газа
3. сопло
4. седло картриджа
5. Корпус картриджа
6. Монтажное кольцо
7. Кнопка пьезозажига
8. Картридж (не входит в комплект)
9. Пьезозажигание

НАЗНАЧЕНИЕ ЛАМПЫ

Газовая факельная лампа предназначена для разжигания костров, каминов, барбекю и кухонных плит; нагрева изделий из черного и цветного металла, удаления старой краски, пайки и обработки поверхностей в бытовых условиях.

СПОСОБ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Установка газового картриджа (газовый картридж в комплект не входит)

- Закройте клапан подачи газа (2), повернув ручку в направлении, обозначенном "-", до упора. Отвинтите стопорное кольцо (6) с нижней стороны корпуса. Убедитесь, что игла и прокладка (4) на месте и не повреждены.
- Вставьте газовый картридж в седло (4) и нажмите вниз, чтобы проткнуть мембрану картриджа. Зафиксируйте картридж, вставив и затянув стопорное кольцо (6). С этого момента картридж можно извлекать только тогда, когда он полностью пуст.
- Убедитесь в отсутствии утечки газа. Для этого используйте мыльный раствор; появление пузырьков указывает на утечку. Если обнаружена утечка газа, пользоваться прибором запрещено.

Зажигание и регулировка размера пламени, гашение пламени

- Слегка приоткройте клапан паяльной лампы, повернув ручку регулировки (2) в направлении, обозначенном "+".
- Сразу же после открывания клапана зажмите лампу, нажав на кнопку пьезозажигания (7).
- Отрегулируйте размер пламени по необходимости и подождите около 1 минуты перед использованием паяльной лампы,
- Чтобы выключить паяльную лампу, поверните вентиль (2) до упора в направлении "-".

ЗАМЕНА ГАЗОВОГО КАРТРИДЖА

- Никогда не заменяйте картридж, если он не полностью пуст (встряхните лампу, чтобы убедиться, что внутри находится жидкий газ).
- Замена картриджа должна производиться на улице и вдали от посторонних глаз.
- Убедитесь, что клапан (2) плотно закрыт и что лампа холодная.
- Откройте нижнюю крышку (6), фиксирующую картридж, и извлеките пустой картридж.

- Вставьте новый картридж с газом.
- Осторожно затяните колпачок (6), фиксирующий картридж (8), и убедитесь, что лампа плотно закрыта.

ХРАНЕНИЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- После использования дайте паяльной лампе полностью остыть. Храните лампу в вертикальном положении в прохладном, сухом, хорошо проветриваемом и недоступном для детей месте. Никогда не храните лампу в подвале или другом плохо проветриваемом закрытом помещении.
- Трудности с зажиганием паяльной лампы могут быть вызваны сыростью. В этом случае лампу следует просушить. Если трудности сохраняются, обратитесь в сервисную службу производителя лампы. Проблемы с зажиганием лампы могут быть вызваны засорением сопла или загрязнением сопла. Не ремонтируйте сопло самостоятельно.
- Если сопло (3) загрязнено (газ в баллоне есть, но лампа не загорается), может потребоваться замена сопла (3). В этом случае обратитесь в сервисный центр производителя лампы.
- При использовании лампы избегайте вдыхания паров горящего газа.
- Для очистки корпуса лампы используйте влажную ткань и воду с растворенным в ней мылом. Никогда не используйте абразивные средства.

Производитель паяльных ламп не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией инструмента, использованием не по назначению, недостаточной квалификацией оператора, внесением произвольных изменений или ремонтом, а также использованием пользователем неоригинальных деталей.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Паяльная лампа 20-070	
Параметр	Значение
Картридж	Бутан (пропан-бутан)
Зажигание	Пьезоэлектрический
Расход газа	123 г/ч
Максимальная мощность	1,7 кВт
Год производства	2025

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделия, работающие от электросети, не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, их следует утилизировать в соответствующих местах. За информацией об утилизации обратиться к продавцу изделия или в местные органы власти. Использованное оборудование содержит небезопасные для окружающей среды вещества. Оборудование, которое не было утилизировано, представляет потенциальную опасность для окружающей среды и здоровья людей.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa с юридическим адресом в Варшаве, улица Пограничная, 2/4 (далее "GTX Poland") сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее "Руководство"), включая, в частности, его текст, фотографии, диаграммы и т.д., защищены. Все авторские права на содержание данного руководства (далее "Руководство"), включая, в частности, его текст, фотографии, схемы, рисунки, а также его композицию, принадлежат исключительно GTX Poland и подлежат правовой охране в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т.е. Законодательный вестник 2006 года № 90 пункт 631 с поправками). Копирование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях всего Руководства, а также его отдельных элементов без письменного согласия GTX Poland строго запрещено и может повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

(CZ) PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ

Plýnová pájecí lamp a se 190 g kartuši, piezoelektrické zapalování, 360 stupňů, pro práci v libovolné poloze
20-070

POZOR! PŘED POUŽITÍM ZAŘÍZENÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UŠCHOVEJTE JEJ PRO DALŠÍ POUŽITÍ.

BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

- Plýnová lamp a se smí používat pouze v řádně větráných místnostech, mimo hoflavé materiály a v souladu s platnými předpisy. Množství vzduchu potřebné pro správné spalování, které chrání před nebezpečnou koncentrací nespáleného plynu, je 5 m³/h.

- Plynová lampa se smí používat pouze s přímotlakými plynovými kartušemi na butan (propan-butan) o hmotnosti 190 g.
- Použití jakékoli jiné plynové kartuše může být nebezpečné.
- Před nasazením plynové kartuše na plynovou lampu si pečlivě přečtěte pokyny uvedené na použité kartuše.
- V případě přehřátí nebo přerušovaného či nesprávného spalování vypněte ventil plynové lampy, abyste vyloučili riziko požáru.
- Lampu používejte mimo dosah hořlavých materiálů.
- Před přemístěním plynové lampy se ujistěte, že je ventil uzavřen.
- Výměnu patrony provádějte na dobře větraném místě, nejlépe venku a mimo dosah otevřeného ohně, zdroje tepla nebo jisker a hořlavých materiálů. Výměna by měla být prováděna mimo dosah okolních osob.
- V případě úniku (kdy je cítit zápach plynu) musí být ventil uzavřen a lampa musí být přenesena na dobře větrané místo, bez zdroje možnosti vznícení, tj. tam, kde lze určit a odstranit přesné místo úniku.
- Pokud je to možné, zkontrolujte, zda plynová lampa netěsní.
- Ke zjištění místa úniku plynu nepoužívejte plamen. K tomuto účelu je třeba použít vodný roztok látky.
- Plynovou lampu nepoužívejte, pokud je poškozeno upevnění kazety, pokud dochází k úniku nebo pokud lampa nefunguje správně.
- Na plynové svítilně neprovádějte žádné svévolné změny nebo vylepšení. Takové úpravy mohou být nebezpečné, mohou vést ke ztrátě záruky a zbavit výrobce odpovědnosti za výrobek.
- Plynovou kartuši likvidujte pouze tehdy, je-li zcela prázdná.
- Prázdné plynové kartuše nelikvidujte v ohni.
- Během používání plynové lampy a po určitou dobu po jejím použití dochází vlivem tepla vyzařovaného z lampy k silnému zahřívání řady jejích částí. Nedotýkejte se rukou zahřátých částí lampy.

Před použitím spotřebiče se ujistěte, že se nachází v dobře větraném prostoru v souladu s národními požadavky.

- Dostatečný přívod vzduchu pro spalování;
- Aby nedocházelo k nebezpečnému hromadění nespálených plynů, protože tento spotřebič není vybaven zařízením pro kontrolu plamene.
- Spotřebič by měl být používán mimo dosah hořlavých materiálů a vzdálenost od stěn a stropu by měla být alespoň 0,5 metru.

Vysvětlení použitých piktogramů



1. Přečtěte si návod k obsluze, dodržujte v něm obsažená upozornění a bezpečnostní podmínky!
2. Používejte ochranné rukavice
3. Používejte ochranné brýle.
4. Uchovávejte mimo dosah dětí.
5. V souladu se směrnicí EU
6. Selektivně recyklovatelné
7. Nevyhazujte společně s domovním odpadem

POPIS GRAFICKÝCH STRÁNEK

Následující číslování se týká součástí spotřebiče zobrazených na grafických stránkách tohoto návodu.

1. Rukojeť
2. Ventil přívodu plynu
3. Tryska
4. Sedlo kartuše
5. Pouzdro kartuše
6. Mounting ring
7. Piezoelektrické zapalovací tlačítko
8. Cartridge (není součástí dodávky)
9. Piezoelektrické zapalování

ÚČEL SVÍTLILNY

Plynová hořáková lampa je určena k zapalování ohňů, krbů, grilů a sporáků; k zahřívání výrobků z černých a neželezných kovů, odstraňování starých nátěrů, pájení a povrchové úpravy v domácím prostředí.

ZPŮSOB POUŽITÍ

Instalace plynové kartuše (plynová kartuše není součástí dodávky)

- Uzavřete přívodní plynový ventil **(2)** otočením rukojeti ve směru označeném "-." až na doraz. Odšroubujte pojistný kroužek **(6)** ze spodní strany tělesa. Ujistěte se, že jehla a těsnění **(4)** jsou na svém místě a nejsou poškozené.
- Vložte plynovou kartuši do sedla **(4)** a zatlačte ji dolů, aby se propíchlá membrána kartuše. Zajištěte kartuši vložením a utažením pojistného kroužku **(6)**. Od tohoto okamžiku lze kartuši vyjmout pouze tehdy, je-li zcela prázdná.
- Ujistěte se, že nedochází k úniku plynu. K tomuto účelu použijte mydlový roztok; výskyt bublinek signalizuje únik. Pokud je zjištěn únik plynu, je používání spotřebiče zakázáno.

Zapalení a nastavení velikosti plamene, zhasnutí plamene

- Mírně otevřete ventil pájecí lampy otáčením regulačního knoflíku **(2)** ve směru označeném "+".
- Ihned po vyšroubování ventilu zapalte stisknutím tlačítka piezoelektrického zapalovače **(7)**.
- Nastavte velikost plamene podle potřeby a před použitím pájecí lampy počkejte asi 1 minutu,
- Chcete-li pájecí lampu vypnout, otočte ventil **(2)** zcela ve směru "-".

VÝMĚNA PLYNOVÉ KARTUŠE

- Nikdy nevměňujte kartuši, pokud není zcela prázdná (protřepáním lampy se ujistěte, že je uvnitř kapalný plyn).
- Výměnu kartuše provádějte venku a mimo dosah veřejnosti.
- Ujistěte se, že je ventil **(2)** pevně uzavřen a že je lampa studená.
- Odšroubujte spodní uzávěr **(6)** zajišťující kartuši a vyjměte prázdnou kartuši.
- Vložte novou kartuši s plynem.
- Pečlivě utáhněte uzávěr **(6)** upevňující kartuši **(8)** a ujistěte se, že lampa těsní.

SKLADOVÁNÍ ÚDRŽBA A PROVOZ

- Po použití nechte pájecí lampu zcela vychladnout. Skladujte lampu ve svislé poloze na chladném, suchém, dobře větraném místě mimo dosah dětí. Lampu nikdy neskladujte ve sklepě nebo jiném špatně větraném uzavřeném prostoru.
- Potíže se zapálením pájecí lampy mohou být způsobeny vlhkostí. Lampu je pak třeba vysušit. Pokud potíže přetrvávají, obraťte se na servisní oddělení výrobce lampy. Problémy s rozsvícením lampy mohou být způsobeny ucpanou tryskou nebo znečištěním trysky. Trysku neopravujte sami.
- Pokud je tryska **(3)** znečištěná (v nádrže je plyn, ale lampa se nerozsvítí), může být nutné trysku **(3)** vyměnit. V takovém případě se obraťte na servisní oddělení výrobce lampy.
- Při používání lampy se vyvarujte vdechování výparů hořícího plynu.
- K čištění těla lampy používejte vlhký hadřík a vodu s rozpustitelným mýdlem. Nikdy nepoužívejte žádné abrazivní prostředky.

Výrobce pájecích lamp nepřebírá žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným používáním nástroje, používáním v rozporu s určením, nedostatečnou zručností obsluhy, prováděním svévolných změn nebo oprav a použitím neoriginálních dílů uživatelem.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Pájecí lampa 20-070	
Parametr	Hodnota
Kazeta	Butan (propan-butan)
Zapalování	Piezoelektrický
Spotřeba plynu	123 g/h
Maximální výkon	1,7 kW
Rok výroby	2025

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Výrobky s elektrickým pohonom by sa nemali vyhazovať spoločne s domovým odpadom, ale mali by sa likvidovať v vhodných zariadeniach. Informácie o likvidácii získate u predajcu výrobkov alebo na miestnom úrade. Použitie zariadení obsahuje látky nešetrné k životnému prostrediu. Zariadenia, ktorá nejsou recyklována, predstavujú potenciálny nebezpečí pro životní prostředí a lidské zdraví.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, Pograniczna 2/4 (dále jen "GTX Poland ") informuje, že veškerá autorská práva k obsahu této příručky (dále jen "příručka"), včetně mimo jiné jejího textu, fotografií, schémat atd. jsou vyhrazena. Veškerá autorská práva k obsahu této příručky (dále jen "příručka"), mimo jiné včetně jejího textu, fotografií, schémat, výkresů, jakož i jejího složení, náleží výhradně společnosti GTX Polsko a podléhají právní ochraně podle zákona ze dne 4. února 1994 o autorském právu a právach s ním súvisiacich (tj. Sb. zákonů 2006 č. 90 položka 631 v platném znení). Kopírování, zpracovávání, zveřejňování, upravování pro komerční účely celého manuálu i jeho jednotlivých prvků bez písemného souhlasu společnosti GTX Poland je přísně zakázáno a může mít za následek občanskoprávní a trestněprávní odpovědnost.

(SK)

PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV

Plynová spájkovacia lampka so 190 g kartušami, piezoelektrické zapalovanie, 360 stupňov, na prácu v akejkoľvek polohe

20-070

POZOR! PRED POUŽITÍM ZARIADENIA SI POZORNE PREČÍTAJTE PRED TÍM NÁVOD A USCHOVAJTE HO PRE ĎALŠIE POUŽITIE.

BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE

- Plynová lampka sa môže používať len v riadne vetraných miestnostiach, mimo horľavých materiálov a v súlade s platnými predpismi. Množstvo vzduchu potrebné na správne spaľovanie, ktoré chráni pred nebezpečnou koncentráciou nespáleného plynu, je 5 m³/h.
- Plynová lampka sa môže používať len s plynovými kartušami s priamym tlakom butánu (propán-bután) s hmotnosťou 190 g.
- Použitie akejkoľvek inej plynovej kartuše môže byť nebezpečné.
- Pred nasadením plynovej kartuše na plynovú lampu si pozorne prečítajte pokyny na puzdre kartuše.
- V prípade prehriatia alebo prerušovaného či nesprávneho spaľovania vypnite ventil plynovej lampy, aby ste vylúčili riziko požiaru.
- Svetlidló používajte mimo dosahu horľavých materiálov.
- Pred premiestnením plynovej lampy sa uistite, že je ventil zatvorený.
- Výmena kazety by sa mala vykonávať na dobre vetranom mieste, najlepšie vonku a mimo dosahu otvoreného ohňa, zdrojov tepla alebo iskier a horľavých materiálov. Výmena by sa mala vykonávať mimo dosahu okolostojacich osôb.
- V prípade úniku (keď je cítiť zápach plynu) sa musí ventil uzavrieť a svetlidló sa musí preniesť na dobre vetrané miesto, bez zdrojov možnosti vznietenia, t. j. tam, kde sa dá určiť a odstrániť presné miesto úniku.
- Ak je to možné, skontrolujte, či plynová lampka neuniká.
- Na zistenie miesta úniku plynu nepoužívajte plameň. Na tento účel sa musí použiť vodný mydlový roztok.
- Plynové svetlidló nepoužívajte, ak je poškodené upevnenie kazety, ak dochádza k úniku alebo ak svetlidló nefunguje správne.
- Plynové svetlidló svojvoľne neupravujte ani nevylepšujte. Takéto úpravy môžu byť nebezpečné, môžu spôsobiť stratu záruky a zbaviť výrobcu zodpovednosti za výrobok.
- Plynovú kartušu zlikvidujte len vtedy, keď je úplne prázdna.
- Prázdnu plynovú kartušu nelikvidujte v ohni.
- Počas používania plynovej lampy a určité čas po jej použití spôsobuje teplo vyžarujúce z lampy silné zahrievanie viacerých jej častí. Nedotýkajte sa rukou zahriatych častí lampy.

Pred použitím spotrebiča sa uistite, že sa nachádza v dobre vetranom priestore v súlade s národnými požiadavkami.

- Dostatočný prívod vzduchu na spaľovanie;
- Aby sa zabránilo nebezpečnému hromadeniu nespálených plynov, pretože tento spotrebič nie je vybavený zariadením na monitorovanie plameňa.
- Spotrebič by sa mal používať mimo horľavých materiálov a vzdialenosť od stien a stropu by mala byť aspoň 0,5 metra.

Vysvetlenie použitých piktogramov



1. Prečítajte si návod na obsluhu, dodržiavajte upozornenia a bezpečnostné podmienky v ňom uvedené!
2. Používajte ochranné rukavice
3. Noste ochranné okuliare.
4. Uchovávajte mimo dosahu detí.
5. V súlade so smernicou EÚ
6. Selektívne recyklovateľné
7. Nevyhadzujte spolu s domovým odpadom

POPIS GRAFICKÝCH STRÁN

Nasledujúce číslovanie sa vzťahuje na komponenty spotrebiča zobrazené na grafických stranách tohto návodu.

1. Rukoväť
2. Ventil prívodu plynu
3. Tryska
4. Sedlo kartuše
5. Puzdro kartuše
6. Montážny krúžok
7. Piezoelektrické zapalovacie tlačidlo
8. Cartridge (nedodáva sa)
9. Piezoelektrické zapalovanie

ÚČEL SVIETIDLA

Plynová horáková lampka je určená na zapalovanie ohňov, krbov, grilov a sporákov; ohrievanie výrobkov z čiernych a farebných kovov, odstraňovanie starých náterov, spájkovanie a povrchovú úpravu v domácom prostredí.

SPÔSOB POUŽITIA

Inštalácia plynovej kartuše (plynová kartuša nie je súčasťou dodávky)

- Uzavrite prívodný plynový ventil **(2)** otočením rukoväte v smere označenom "-" tak ďaleko, ako to len pôjde. Odskrutkujte poistný krúžok **(6)** zo spodnej strany telesa. Uistite sa, že ihla a tesnenie **(4)** sú na svojom mieste a nie sú poškodené.
- Vložte plynovú kartušu do sedla **(4)** a stlačte ju, aby sa prepichla membrána kartuše. Kartušu zaistite vložením a utiahnutím poistného krúžku **(6)**. Od tohto bodu možno kartušu vybrať len vtedy, keď je úplne prázdna.
- Uistite sa, že nedochádza k úniku plynu. Na tento účel použite mydlový roztok; výskyt bubliniek naznačuje únik. Ak sa zistí únik plynu, používanie spotrebiča je zakázané.

Zapálenie a nastavenie veľkosti plameňa, zhasnutie plameňa

- Miernie otvorte ventil spájkovacej lampy otáčaním regulačného gombíka **(2)** v smere označenom "+".
- Ihneď po odskrutkovaní ventilu zapáľte stlačením tlačidla piezoelektrického zapalovača **(7)**
- Nastavte veľkosť plameňa podľa potreby a pred použitím spájkovacej lampy počkajte približne 1 minútu,
- Ak chcete spájkovaciu lampu vypnúť, otočte ventil **(2)** úplne v smere "-".

VÝMENA PLYNOVEJ KARTUŠE

- Nikdy nevymieňajte kartušu, ak nie je úplne prázdna (zatrasením lampy sa uistite, že je v nej kvapalný plyn).
- Výmena kartuše by sa mala vykonávať vonku a mimo dosahu verejnosti.
- Uistite sa, že ventil **(2)** je pevne uzavretý a že lampka je studená.
- Odskrutkujte spodný uzáver **(6)** zabezpečujúci kazetu a vyberte prázdnu kazetu.
- Vložte novú kartušu s plynom.
- Opatrne utiahnite uzáver **(6)** upevňujúci kartušu **(8)** a uistite sa, že lampka je pevne utiahnutá.

SKLADOVANIE ÚDRŽBA A PREVÁDZKA

- Po použití nechaťte spájkovací lampu úplne vychladnúť. Lampu skladujte vo zvislej polohe na chladnom, suchom, dobre vetranom mieste mimo dosahu detí. Lampu nikdy neskladujte v pivnici alebo v inom zle vetranom uzavretom priestore.
- Ťažkosti so zapálením spájkovacej lampy môže spôsobiť vlhkosť. Lampa by sa potom mala vysušiť. Ak ťažkosti pretrvávajú, obráťte sa na servisné oddelenie výrobcu lampy. Problémy s rozsvietením lampy môžu byť spôsobené upchatou tryskou alebo znečistením trysky. Dýzu neopravujte sami.
- Ak je tryska (3) znečistená (v nádržke je plyn, ale lampa sa nerozsvieti), môže byť potrebné vymeniť trysku (3). V takom prípade sa obráťte na servisné oddelenie výrobcu svietidla.
- Pri používaní svietidla sa vyhnite vdychovaniu výparov horiaceho plynu.
- Na čistenie telesa lampy používajte vlhkú handričku a vodu s rozpušteným mydlom. Nikdy nepoužívajte žiadne abrazívne prostriedky.

Výrobca spájkovacích lúčov nepreberá žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnym používaním nástroja, používaním, ktoré nie je v súlade s určeným použitím, nedostatočnou zručnosťou obsluhy, vykonávaním svojvoľných zmien alebo opráv a používaním neoriginálnych dielov používateľom.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Spájkovacia lampa 20-070	
Parameter	Hodnota
Kazeta	Bután (propán-bután)
Zapaľovanie	Piezoelektrické
Spotreba plynu	123 g/h
Maximálny výkon	1,7 kW
Rok výroby	2025

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobky s elektrickým pohonom by sa nemali vyhadzovať spolu s domovým odpadom, ale mali by sa likvidovať vo vhodných zariadeniach. Informácie o likvidácii vám poskytne predajca výrobku alebo miestny úrad. Použitie zariadenie obsahuje látky, ktoré nie sú šetrné k životnému prostrediu. Zariadenia, ktoré nie sú recyklované, predstavujú potenciálne nebezpečenstvo pre životné prostredie a ľudské zdravie.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, Pograniczna 2/4 (ďalej len "GTX Poland") informuje, že všetky autorské práva k obsahu tohto návodu (ďalej len "návod"), okrem iného vrátane jeho textu, fotografií, schém atď. sú vyhradené. Všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len "príručka"), okrem iného vrátane jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, ako aj jej kompozície, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a podliehajú právnej ochrane podľa zákona zo 4. februára 1994 o autorskom práve a súvisiacich právach (t.j. Zbierka zákonov 2006 č. 90 položka 631 v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovanie, publikovanie, úprava na komerčné účely celej príručky, ako aj jej jednotlivých prvkov bez písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

(HR)

PRIJEVOD IZVORNIH UPUTA

Plinska svjetiljka za lemljenje s ulošcima od 190 g, piezo paljenje, 360 stupnjeva, za rad u bilo kojem položaju

20-070

PAŽNJA! PRIJE UPORABE OPREME PAŽLJIVO PROČITAJTE OVE UPUTE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPOTREBU.

SIGURNOSNE INFORMACIJE

- Plinska svjetiljka smije se koristiti samo u prostorijama koje su pravilno prozračene, daleko od zapaljivih materijala i u skladu s važećim propisima. Količina zraka potrebna za pravilno izgaranje, za zaštitu od opasnih koncentracija neizgorjelog plina, iznosi 5 m³/h.
- Plinska svjetiljka smije se koristiti samo s plinskim patronama butan (propan-butan) izravnog tlaka težine 190 g.
- Korištenje bilo kojeg drugog plinskog uložka može biti opasno.
- Pažljivo pročitajte upute na kucištu uložka prije postavljanja plinskog uložka na plinsku svjetiljku.
- U slučaju pregrijavanja ili povremenog ili nepravilnog izgaranja, isključite ventil plinske svjetiljke kako biste isključili opasnost od požara.
- Koristite lamp dalje od zapaljivih materijala.
- Prije pomicanja plinske svjetiljke provjerite je li ventil zatvoren.
- Zamjenu uložka treba provoditi na dobro prozračenom mjestu, po mogućnosti na otvorenom i dalje od otvorenog plamena, izvora

topline ili iskre i zapaljivih materijala. Zamjenu treba obaviti dalje od promatrača.

- U slučaju curenja (kada je osjetan miris plina), ventil se mora zatvoriti i svjetiljka se mora odvesti na dobro prozračeno mjesto, bez izvora mogućnosti paljenja, odnosno gdje se može utvrditi i ukloniti točno mjesto curenja.
- Ako je moguće, provjerite curi li plinska svjetiljka.
- Nemojte koristiti plamen da biste otkrili gdje plin izlazi. U tu svrhu mora se koristiti vodena otopina sapuna.
- Nemojte koristiti plinsku svjetiljku ako je učvršćivanje uložka oštećeno, ako postoji curenje ili ako žarulja ne radi ispravno.
- Nemojte proizvoljno mijenjati ili poboljšavati plinsku svjetiljku. Takve izmjene mogu biti opasne, poništiti bilo kakvo jamstvo i osloboditi proizvođača odgovornosti za proizvod.
- Plinski uložak odložite samo kada je potpuno prazan.
- Ne bacajte prazne plinske patrone u vatru.
- Tijekom uporabe plinske svjetiljke i neko vrijeme nakon upotrebe, toplina koja zrači iz svjetiljke uzrokuje snažno zagrijavanje brojnih dijelova svjetiljke. Izbjegavajte dodirivanje zagrijanih dijelova svjetiljke rukom.

Prije uporabe uređaja provjerite je li u dobro prozračenom prostoru u skladu s nacionalnim zahtjevima.

- Dovoljan dovod zraka za izgaranje;
- Kako bi se izbjeglo opasno nakupljanje neizgorjelih plinova, jer ovaj uređaj nije opremljen uređajem za nadzor plamena.
- Uređaj treba koristiti dalje od zapaljivih materijala, a udaljenost od zidova i stropa treba biti najmanje 0.5 metara.

Objašnjenje upotrijebljenih piktograma



- Pročitajte upute za uporabu, pridržavajte se upozorenja i sigurnosnih uvjeta sadržanih u njima!
- Nosite zaštitne rukavice
- Nosite zaštitne naočale.
- Čuvati izvan dohvata djece.
- U skladu s direktivom EU
- Može se selektivno reciklirati
- Ne bacajte s kućnim otpadom

OPIS GRAFIČKIH STRANICA

Sljedeće numeriranje odnosi se na komponente uređaja prikazane na grafičkim stranicama ovog priručnika.

- Ručka
- Ventil za dovod plina
- Mlaznica
- Sjedalo uložka
- Kucište uložka
- Montažni prsten
- Gumb za piezo paljenje
- Uložak (nije isporučen)
- Piezo paljenje

NAMJENA SVJETILJKE

Svjetiljka s plinskom bakljom dizajnirana je za paljenje vatre, kamina, roštilja i štednjaka; zagrijavanje proizvoda od crnih i obojenih metala, uklanjanje stare boje, lemljenje i površinska obrada u kućnom okruženju.

NAČIN UPOTREBE

Ugradnja plinskog uložka (plinski uložak nije uključen)

- Zatvorite ventil za dovod plina (2) okretanjem ručke u smjeru označenom "->" od kraja. Odvijte pričvršni prsten (6) s donje strane kucišta. Uvjerite se da su igla i brtva (4) na mjestu i da nisu oštećeni.
- Umetnite plinski uložak u sjedalo (4) i pritisnite prema dolje kako biste probušili membranu uložka. Učvrstite uložak umetanjem i

zatezanjem pričvrstnog prstena (6). Od ovog trenutka, uložak se može ukloniti samo kada je potpuno prazan.

- Uvjerite se da nema curenja plina. U tu svrhu koristite otopinu sapuna; Pojava mjehurića ukazuje na curenje. Ako se otkrije curenje plina, uporaba uređaja je zabranjena.

Paljenje i podešavanje veličine plamena, gašenje plamena

- Lagano otvorite ventil žarulje za lemljenje okretanjem gumba za podešavanje (2) u smjeru označenom "+".
- Odmah nakon odvrtanja ventila, upalite pritiskom na tipku piezo paljenja (7).
- Podešite veličinu plamena prema potrebi i pričekajte oko 1 minutu prije upotrebe lampe za lemljenje,
- Da biste isključili svjetiljku za lemljenje, okrenite ventil (2) do kraja u smjeru "-".

PROMJENA PLINSKOG ULOŽAKA

- Nikada nemojte mijenjati uložak ako nije potpuno prazan (protresanjem žarulje kako biste bili sigurni da unutra ima tekućeg plina).
- Zamjenu uložka treba provoditi vani i dalje od javnosti.
- Provjerite je li ventil (2) dobro zatvoren i je li žarulja hladna.
- Odvijte donji poklopac (6) koji pričvršćuje uložak i izvadite prazan uložak.
- Umetnite novi uložak s plinom.
- Pažljivo zategnite poklopac (6) koji pričvršćuje uložak (8) i provjerite je li žarulja zategnuta.

SKLADIŠTENJE ODRŽAVANJE I RAD

- Ostavite svjetiljku za lemljenje da se potpuno ohladi nakon upotrebe. Čuvajte svjetiljku u ispravnom položaju na mjestu koje je hladno, suho, dobro prozračeno i izvan dohvata djece. Nikada ne čuvajte svjetiljku u podrumu ili drugom slabo prozračenom zatvorenom prostoru.
- Poteškoće u osvjetljavanju svjetiljke za lemljenje mogu biti uzrokovane vlagom. Svjetiljku zatim treba osušiti. Ako se poteškoće nastave, obratite se servisnom odjelu proizvođača svjetiljke. Problemi s osvjetljenjem svjetiljke mogu biti uzrokovani začepljenom mlaznicom ili onečišćenjem mlaznice. Nemojte sami popravljati mlaznicu.
- Ako je lemlazica (3) kontaminirana (u spremniku ima plina, ali žarulja neće svijetliti), možda će biti potrebno zamijeniti mlaznicu (3). U tom slučaju obratite se servisnom odjelu proizvođača svjetiljke.
- Kada koristite svjetiljku, izbjegavajte udisanje isparenja gorućeg plina.
- Koristite oglašamp krpom i vodom s otopljenim sapunom za čišćenje tijela svjetiljke. Nikada nemojte koristiti abrazivna sredstva.

Proizvođač lemljenja lamps ne preuzima odgovornost za štetu nastalu nepravilnom uporabom alata, uporabom koja nije u skladu s namjeravanom uporabom, nedostatkom vještine operatera, bilo kakvim proizvoljnim promjenama ili popravcima i korištenjem neoriginalnih dijelova od strane korisnika.

TEHNIČKI PODACI

Svjetiljka za lemljenje 20-070	
Parametarski	Vrijednost
Uložak	Butan (propan-butan)
Paljenje	Piezo-električni
Potrošnja plina	123 g/h
Maksimalna snaga	1,7 kW
Godina proizvodnje	2025

ZAŠTITA OKOLIŠA

	Pogonjeni proizvodi ne smiju se baciti s kućnim otpadom, već ih treba odlagati u odgovarajuće objekte. Obratite se prodavaču proizvoda ili lokalnim vlastima za informacije o odlaganju. Rabljena oprema sadrži ekološki neprihvatljive tvari. Oprema koja se ne reciklira predstavlja potencijalnu opasnost za okoliš i ljudsko zdravlje.
--	--

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa sa siedzibą w Warszawie, 2/4 Pograniczna Street (u dalnjem tekstu "GTX Poland") obavještava da su sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u dalnjem tekstu "Priručnik"), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagram itd., pridržana. Sva autorska prava na sadržaj ovog Priručnika (u dalnjem tekstu "Priručnik"), uključujući, ali ne ograničavajući se na njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže, kao i njegov sastav, pripadaju isključivo GTX Poland i podliježu pravnoj zaštiti prema Zakonu od 4. veljače 1994. o autorskom pravu i srodnim pravima (tj. Kopiranje, obrada, objavljivanje, izmjena u komercijalne svrhe cijelog priručnika kao i njegovih pojedinačnih elemenata bez pisanog pristanka GTX Poland strogo je zabranjeno i

može rezultirati građanskom i kaznenom odgovornošću.

(LT)

ORIGINALIŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS

Dujinė litavimo lempa su 190 g kasetėmis, pjezo uždegimas, 360 laipsnių, skirta dirbti bet kurioje padėtyje

20-070

DĖMESIO! PRIEŠ PRADĖAMI NAUDOTI ĮRANGĄ, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠIĄ INSTRUKCIJĄ IR IŠSAUGOKITE JĄ TOLESNIAM NAUDOJIMUI.

SAUGOS INFORMACIJA

- Dujinę lempą galima naudoti tik tinkamai vėdinamose patalpose, atokiau nuo degių medžiagų ir laikantis galiojančių taisyklių. Tinkamam degimui, kad būtų apsaugota nuo pavojingos nesudegusių dujų koncentracijos, reikalingas oro kiekis yra 5 m³/h.
- Dujinę lempą galima naudoti tik su 190 g sveriančiomis tiesioginio slėgio butano (propano-butano) dujų kasetėmis.
- Bet kokių kitų dujų kasečių naudojimas gali būti pavojingas.
- Prieš montuodami dujų kasetę prie dujinės lempos atidžiai perskaitykite ant kasetės korpuso esančias instrukcijas.
- Perkaitimo, nutrikstamo ar netinkamo degimo atveju užsukite dujinės lempos vožtuvą, kad nekiltų gaisro pavojus.
- Naudokite lempą atokiau nuo degių medžiagų.
- Prieš perkeldami dujinę lempą įsitikinkite, kad vožtuvas uždarytas.
- Kasetės keitimas turi būti atliekamas gerai vėdinamoje vietoje, geriausia lauke, atokiau nuo atviros liepsnos, šilumos šaltinių ar kibirkščių ir degių medžiagų. Keitimas turi būti atliekamas atokiau nuo pašalinių žmonių.
- Esant nuotėkiui (kai jaučiamas dujų kvapas), vožtuvus turi būti uždarytas, o lempa turi būti nunešta į gerai vėdinamą vietą, kurioje nėra užsidegimo šaltinių, t. y. ten, kur galima nustatyti tikslią nuotėkio vietą ir jį pašalinti.
- Jei įmanoma, patikrinkite, ar nėra dujų lempos nuotėkio.
- Nenaudokite liepsnos, kad nustatytumėte, kur dujos išteka. Šiam tikslui turi būti naudojamas vandeninis muilo tirpalas.
- Nenaudokite dujinės lempos, jei kasetės tvirtinimo įtaisais yra pažeistos, yra nuotėkis arba lempa veikia netinkamai.
- Savavališkai nedarykite jokių dujų lempos pakeitimų ar patobulinimų. Tokie pakeitimai gali būti pavojingi, panaikinti bet kokią garantiją ir atleisti gamintoją nuo atsakomybės už gaminį.
- Dujų kasetę išmeskite tik tada, kai ji yra visiškai tuščia.
- Neišmeskite tuščių dujų kasečių į ugnį.
- Naudojant dujinę lempą ir kurį laiką po naudojimo dėl lempos sklaidžiamos šilumos stipriai įkaista kelios lempos dalys. Venkite liesti rankomis įkaitusias lempos dalis.

Prieš naudodami prietaisą įsitikinkite, kad jis yra gerai vėdinamoje patalpoje pagal nacionalinius reikalavimus.

- Pakankamas oro tiekimas degimui;
- Kad būtų išvengta pavojingo nesudegusių dujų susikaupimo, nes šiame prietaise nėra įrengtas liepsnos stebėjimo įtaisas.
- Prietaisas turi būti naudojamas atokiau nuo degių medžiagų, o atstumas iki sienų ir lubų turi būti ne mažesnis kaip 0,5 metro.

Naudojamų piktogramų paaiškinimas



1 2 3 4



5 6 7

1. Perskaitykite naudojimo instrukciją, laikykitės joje pateiktų įspėjimų ir saugos sąlygų!
2. Dėvėkite apsaugines pirštines
3. Dėvėkite apsauginius akinius.
4. Laikykite vaikus nepasiekiamoje vietoje.
5. Atitinka ES direktyvą
6. Selektiviai perdirbamas

7. Neišmeskite kartu su būtinėmis atliekomis

GRAFINIŲ PUSLAPIŲ APRĄŠYMAS

Toliau pateikta numeracija nurodo prietaiso sudedamąsias dalis, pavaizduotas šio vadovo grafiniuose puslapiuose.

1. Rankena
2. Dujų tiekimo vožtuvas
3. Antgalis
4. Kasėtės lizdas
5. Kasėtės korpusas
6. Montavimo žiedas
7. Piezo uždegimo mygtukas
8. Cartridge (nepateikiamas)
9. Piezo uždegimas

ŽIBINTO PASKIRTIS

Dujinio degiklio lempa skirta ugniai, židiniams, kepsninėms ir viryklėms uždegti; juodųjų ir spalvotųjų metalų gaminiams kaitinti, seniems dažams šalinti, lituoti ir paviršiams apdoroti buitineje aplinkoje.

NAUDOJIMO BŪDAS

[dėkite dujų kasėtę (dujų kasėtę į komplektą neįeina)]

- Uždarykite dujų tiekimo vožtuvą (2) sukdami rankenėlę "-" pažymėta kryptimi tiek, kiek tai įmanoma. Atsukite tvirtinimo žiedą (6) nuo korpuso apačios. Įsitinkinkite, kad adata ir tarpiklis (4) yra savo vietoje ir nėra pažeisti.
- Įkiškite dujų kasėtę į lizdą (4) ir paspauskite žemyn, kad prasiskverbtų kasėtės diafragma. Užfiksukite kasėtę įdėdami ir priverždami fiksavimo žiedą (6). Nuo šios vietos kasėtę galima išimti tik tada, kai ji yra visiškai tuščia.
- Įsitinkinkite, kad nėra dujų nuotėkio. Šiam tikslui naudokite muilo tirpalą; burbuliukų atsiradimas rodo nuotėkį. Aptikus dujų nuotėkį, prietaisą naudoti draudžiama.

Liepsnos uždegimas ir jos dydžio reguliavimas, liepsnos gesinimas

- Šiek tiek atidarykite litavimo lempos vožtuvą, sukdami reguliavimo rankenėlę (2) kryptimi, pažymėta "+".
- Iškart atsukę vožtuvą, uždegkite paspausdami piezo uždegiklio mygtuką (7)
- Pagal poreikį sureguliuokite liepsnos dydį ir palaukite apie 1 minutę prieš naudodami litavimo lemą.
- Norėdami išjungti litavimo lemą, pasukite vožtuvą (2) iki galo "-" kryptimi.

DUJŲ KASĖTĖS KEITIMAS

- Niekada nekeiskite kasėtės, jei ji nėra visiškai tuščia (pakratykite lemą, kad įsitikintumėte, jog viduje yra skystų dujų).
- Kasėtę reikia keisti lauke ir atokiau nuo žmonių.
- Įsitinkinkite, kad vožtuvas (2) yra sandariai uždarytas ir kad lemą yra šalta.
- Atsukite kasėtę tvirtinantį apatinį dangtelį (6) ir išimkite tuščią kasėtę.
- Įdėkite naują kasėtę su dujomis.
- Atsargiai priveržkite kasėtę (8) tvirtinantį dangtelį (6) ir įsitinkinkite, kad lemą yra sandari.

LAIKYMAS PRIEŽIŪRA IR EKSPLOATAVIMAS

- Po naudojimo leiskite litavimo lampai visiškai atvėsti. Laikykite lemą vertikaliaje padėtyje, vėsioje, sausoje, gerai vėdinamoje ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Niekada nelaikykite lempos rūšyje ar kitoje blogai vėdinamoje uždaroje patalpoje.
- Sunkumų uždegant litavimo lemą gali kilti dėl drėgmės. Tada lemą reikia išdžiovinti. Jei sunkumai išlieka, kreipkitės į lempos gamintojo aptarnavimo skyrių. Sunkumų uždegant lemą gali kilti dėl užsikimšusio antgalio arba antgalio užterštumo. Netepkite antgalio patys.
- Jei antgalis (3) yra užterštas (bake yra dujų, tačiau lemą neužsidega), gali tekti pakeisti antgalį (3). Tokiu atveju kreipkitės į lempos gamintojo aptarnavimo skyrių.
- Naudodami lemą venkite įkvėpti degančių dujų garų.
- Lempos korpusui valyti naudokite drėgną šluostę ir vandenį su ištrintu muilu. Niekada nenaudokite jokių abrazyvinių priemonių.

Litavimo lempų gamintojas nepriima atsakomybės už žalą, atsiradusią dėl netinkamo įrankio naudojimo, naudojimo ne pagal

paskirtį, operatoriaus įgūdžių stokos, savavališkų pakeitimų ar remonto darbų atlikimo ir neoriginalių naudotojo dalių naudojimo.

TECHINIAI DUOMENYS

Litavimo lempa 20-070	
Parametras	Vertė
Kasėtė	Butanas (propan-butanais)
Uždegimas	Pjezoelektrinis
Dujų sąnaudos	123 g/h
Didžiausia galia	1,7 kW
Gamybos metai	2025

APLINKOSAUGA



Elektra varomų gaminių negalima išmesti kartu su būtinėmis atliekomis, juos reikia užliuti tam pritaikytose vietose. Informacijos apie atliekų šalinimą teiraukitės gaminio pardavėjo arba vietos valdžios institucijos. Panaudojote įrangą yra aplinkai nepalankių medžiagų, Neperdirbta kelia grąsą potencialų pavojų aplinkai ir žmonių sveikatai.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, kurios registruota buveinė yra Varšuvoje, Pograniczna g. 2/4 (toliau - "GTX Poland"), informuoja, kad visos autorių teisės į šio vadovo (toliau - vadovas) turinį, įskaitant, inter alia, jo tekstą, nuotraukas, schemas ir kt. Visos autorių teisės į šio vadovo (toliau - Vadovas) turinį, įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius, taip pat jo kompoziciją, priklauso tik "GTX Poland" ir yra teisinės apsaugos objektas pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (t. y. 2006 m. įstatymų leidinio Nr. 90, 631 punktą su pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, publikuoti, keisti komerciniais tikslais visą vadovą ir atskirus jo elementus be raštiško "GTX Polska" sutikimo yra griežtai draudžiama ir gali užtraukti civilinę ir baudžiamąją atsakomybę.

(LV)

ORIĖNĀLĀS INSTRUKCIJAS TULKUJUMS

Gāzes lodēšanas lampa ar 190 g patronām, pjezo aizdedzi, 360 grādu lēņķī, darbam jebkurā pozīcijā

20-070

UZMANĪBU! PIRMS IEKĀRTAS LIETOŠANAS RŪPĪGI IZLASIET ŠO INSTRUKCIJU UN SAGLABĀJĒT TO TURPMĀKAI LIETOŠANAI.

DROŠĪBAS INFORMĀCIJA

- Gāzes lampu drīkst lietot tikai telpās, kas ir pienācīgi vēdināmas, prom no uzliesmojošiem materiāliem un saskarā ar spēkā esošajiem noteikumiem. Gaisa daudzums, kas nepieciešams pareizai degšanai, lai pasargātu no bīstamas nesadedzušas gāzes koncentrācijas, ir 5 m³/h.
- Gāzes lampu drīkst lietot tikai ar tieša spiediena butāna (propāna-butāna) gāzes patronām, kuru svars ir 190 g.
- Jebkuras citas gāzes kasētnes izmantošana var būt bīstama.
- Pirms gāzes kasētnes uzstādīšanas gāzes lampai rūpīgi izlasiet instrukcijas uz kasētnes korpusa.
- Pārkaršanas vai neregulāras vai nepareizas degšanas gadījumā izslēdziet gāzes lampas vārstu, lai novērstu ugunsgrēka risku.
- Lietojiet lampu prom no viegli uzliesmojošiem materiāliem.
- Pirms gāzes lampas pārvietošanas pārliecinieties, ka vārsts ir aizvērts.
- Kartrīdža nomainīja jāveic ļoti vēdināmā vietā, vēlams ārā, prom no atklātas liesmas, karstuma avotiem vai dzirksteļošanas avotiem un uzliesmojošiem materiāliem. Nomainīja jāveic prom no apkārtējiem cilvēkiem.
- Noplūdes gadījumā (kad jūtama gāzes smaka) vārsts ir jāaizver un lampa jāizslēdz ļoti vēdināmā vietā, kur nav aizdegšanās iespēju avotu, t. i., kur var precīzi noteikt un novērst noplūdes vietu.
- Ja iespējams, pārbaudiet, vai gāzes lampa nav noplūdes.
- Neizmantojiet liesmu, lai noteiktu gāzes noplūdes vietu. Šim nolūkam jāizmanto ūdens ziepju šķīdums.
- Neizmantojiet gāzes lampu, ja ir bojāts kartrīdža stiprinājums, ja ir noplūde vai ja lampa nedarbojas pareizi.
- Gāzes luktūrā nedrīkst patvaļīgi veikt nekādas izmaiņas vai uzlabojumus. Šādi pārveidojumi var būt bīstami, anulēt garantiju un atbrīvot ražotāju no atbildības par izstrādājumu.
- Izmetiet tukšas kasētnes tikai tad, kad tā ir pilnīgi tukša.
- Neizmetiet tukšas gāzes kasētnes ugunī.
- Gāzes lampas lietošanas laikā un kādu laiku pēc lietošanas no lampas izstarotais siltums izraisa vairāku lampas daļu spēcīgu saskaršanu. Izvairieties ar rokām pieskarties uzkarstētajām lampas daļām.

Pirms ierīces lietošanas pārlecinieties, ka tā atrodas labi vēdināmā vietā saskaņā ar valsts prasībām.

- Pietiekama gaisa padeve degšanai;
- Lai izvairītos no bīstamas nesadegušo gāzu uzkrāšanās, jo šī ierīce nav aprīkota ar liesmas kontroles ierīci.
- Ierīce jālieto tālu no uzliesmojošiem materiāliem, un attālumam līdz sienām un griestiem jābūt vismaz 0,5 metri.

Izmantoto pictogramu skaidrojums



1. Izlasiet lietošanas instrukciju, ievērojiet tajā ietvertos brīdinājumus un drošības nosacījumus!
2. Valkājiet aizsargcimdus
3. Valkājiet aizsargbrilles.
4. Uzglabāt bērniem nepieejamā vietā.
5. Atbilst ES direktīvai
6. Selektīvi pārstrādājams
7. Neizmest kopā ar sadzīves atkritumiem

GRAFISKO LAPU APRAKSTS

Tālāk norādītā numerācija attiecas uz ierīces sastāvdaļām, kas parādītas šīs rokasgrāmatas grafiskajās lapās.

1. Rokturis
2. Gāzes padeves vārsts
3. Sprausla
4. Kārtridža ligzda
5. Kārtridža korpus
6. Montāžas gredzens
7. Piezo aizdedzes poga
8. Kārtridžs (nav komplektā)
9. Piezo aizdedze

LAMPAS MĒRĶIS

Gāzes degļa lampa ir paredzēta ugunsgrū, kamīnu, grilu un plītni kurināšanai; melno un krāsaino metālu izstrādājumu karsēšanai, vecas krāsas noņemšanai, lodēšanai un virsmas apstrādei mājssaimniecībā.

IZMANTOŠANAS METODE

Gāzes kārtridža uzstādīšana (gāzes kārtridžs nav iekļauts komplektā)

- Aizveriet gāzes padeves vārstu (2), pagriežot rokturi virzienā, kas apzīmēts ar "-", cik tālu vien tas ir iespējams. Atskrūvējiet fiksācijas gredzenu (6) no korpusa apakšējās daļas. Pārlecinieties, ka adats un blīvē (4) ir savā vietā un nav bojātas.
- Ievietojiet gāzes kasetni ligzdā (4) un nospiediet to, lai caurdurtu kasetnes diafragmu. Nostipriniet kasetni, ievietojot ar pieveklot fiksācijas gredzenu (6). No šī punkta kasetni var izņemt tikai tad, kad tā ir pilnīgi tukša.
- Pārlecinieties, ka nav gāzes noplūdes. Šim nolūkam izmantojiet ziepju šķīdumu: burbulu parādīšanās norāda uz noplūdi. Ja tiek konstatēta gāzes noplūde, ierīces lietošana ir aizliegta.

Aizdedzināšana un liesmas lieluma regulēšana, liesmas dzēšana

- Nedaudz atveriet lodēšanas lampas vārstu, pagriežot regulēšanas pogu (2) virzienā, kas apzīmēts ar "+".
- Tūlīt pēc vārsta atskrūvēšanas aizdedzināt, nospiežot piezo aizdedzes pogu (7).
- Noregulējiet liesmas lielumu pēc vajadzības un pirms lodēšanas lampas lietošanas pagaidiet apmēram 1 minūti,
- Lai izslēgtu lodēšanas lampu, pagriežiet vārstu (2) līdz galam "-".

GĀZES KĀRTRIDŽA NOMAĪNA

- Nekad nemainiet kārtridžu, ja tas nav pilnīgi tukšs (sakrātot lampu, lai pārlecinātos, ka tajā ir šķidra gāze).
- Kārtridža nomaīna jāveic ārpus telpām un prom no sabiedrības.

- Pārlecinieties, ka vārsts (2) ir cieši aizvērts un lampa ir auksta.
- Atskrūvējiet apakšējo vāciņu (6), kas nostiprina kārtridžu, un izņemiet tukšo kārtridžu.
- Ievietojiet jaunu kārtridžu ar gāzi.
- Rūpīgi pievecliet vāciņu (6), kas nostiprina kārtridžu (8), un pārlecinieties, ka lampa ir cieši piestiprināta.

GLABĀŠANA APOKE UN EKSPLOATĀCIJA

- Pēc lietošanas ļaujiet lodēšanas lampai pilnībā atdzist. Uzglabājiet lampu vertikālā stāvoklī vēsā, sausā, labi vēdināmā un bērniem nepieejamā vietā. Nekad neglabājiet lampu pagrabā vai citā slikti vēdināmā slēgtā telpā.
- Grūtības lodēšanas lampas iedegšanā var radīt mitrums. Tad lampa ir jāizžāvē. Ja grūtības saglabājas, sazinieties ar lampas ražotāja servisa nodaļu. Problēmas ar lampas iedegšanu var radīt aizsērējusi sprausla vai sprauslas piesārņojums. Neražojiet sprauslu paši.
- Ja sprausla (3) ir piesārņota (tvertnē ir gāze, bet luksturis neiedegas), var būt nepieciešams nomainīt sprauslu (3). Šādā gadījumā sazinieties ar lampas ražotāja servisa nodaļu.
- Lietojot lampu, izvairieties ieelpot degošās gāzes dūmus.
- Lampas korpusa tīrīšanai izmantojiet mitru drānu un ūdeni ar izšķīdušām ziepēm. Nekad nelietojiet abrazīvus līdzekļus.

Lodēšanas lampu ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par bojājumiem, kas radušies nepareizas rīka lietošanas dēļ, lietojot to neatbilstoši paredzētajam lietojumam, operatora prasmju trūkuma dēļ, veicot patvaļīgas izmaiņas vai remontdarbus un lietotājam izmantojot neoriģinālas detaļas.

TEHNISKIE DATI

Lodēšanas lamp 20-070		
Parametrs	Vērtība	
Kasetne	Butāns (propāns-butāns)	
Aizdedze	Piezoelektriskā	
Gāzes patēriņš	123 g/h	
Maksimālā jauda	1,7 kW	
Ražošanas gads	2025	

VIDES AIZSARDZĪBA



Ar elektroenerģiju darbināmus izstrādājumus nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem, bet tie jānācina piemērotās vietās. Lai saņemtu informāciju par utilizāciju, sazinieties ar sava izstrādājuma izplatītāju vai vietējo iestādi. Izlietotās iekārtas satur videi nēdraudzīgas vielas. Aprīkojums, kas netiek pārstrādāts, rada potenciālu apdraudējumu videi un cilvēku veselībai.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa ar juridisko adresi Varšavā, Pogonizna ielā 2/4 (turpmāk tekstā - "GTX Poland") informē, ka visas autoritātes izstrādātās šīs rokasgrāmatas (turpmāk tekstā - "Rokasgrāmata") satur, tostarp, cita starpā, tās tekstu, fotogrāfijas, diagrammas u. c., ir aizsargātas. Visas autoritātes izstrādātās šīs rokasgrāmatas (turpmāk tekstā - "Rokasgrāmata") satur, tostarp, bet ne tikai uz tās tekstu, fotogrāfijas, diagrammas, zīmējumiem, kā arī uz tās kompozīciju, pieder tikai un vienīgi GTX Poland un ir pakļautas tiesiskai aizsardzībai saskaņā ar 1994. gada 4. februāra Likumu par autoritātes un blakus tiesībām (t. l., 2006. gada Likuma vēstnesis Nr. 90, 631. punkts ar grozījumiem). Visas Rokasgrāmatas, kā arī tās atsevišķu elementu kopšana, apstrāde, publicēšana, pārveidošana komerciālos nolūkos bez GTX Poland rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var novest pie civiltiesiskās un kriminālatbildības.

(SL)

PREVOD IZVIRNIH NAVODIL

Plinska svetilka za spajkanje s 190 g kartušami, piezo vžig, 360 stopinj, za delo v vsakem položaju

20-070

POZORI! PRED UPORABO OPREME NATANČNO PREBERITE TA NAVODILA IN JIH SHRANITE ZA NADALJNJO UPORABO.

VARNOSTNE INFORMACIJE

- Plinsko svetilko lahko uporabljate le v prostorih, ki so ustrezno prezračevani, stran od vnetljivih materialov in v skladu z veljavnimi predpisi. Količina zraka, ki je potrebna za pravilno izgorjevanje in zaščito pred nevarnimi koncentracijami nezagorelega plina, je 5 m³/h.
- Plinska svetilka se lahko uporablja samo s plinskimi kartušami z neposrednim tlakom butana (propan-butan), ki tehtajo 190 g.
- Uporaba katere koli druge plinske kartuše je lahko nevarna.
- Pred namestitvijo plinske kartuše na plinsko svetilko natančno preberite navodila na ohišju kartuše.

- V primeru pregrevanja ali prekinjenega ali nepravilnega izogrevanja zaprite ventil plinske svetilke, da preprečite nevarnost požara.
- Svetliko uporabljajte stran od vnetljivih materialov.
- Pred premikanjem plinske svetilke se prepričajte, da je ventil zaprt.
- Zamenjavo kartuše je treba opraviti v dobro prezračenem prostoru, po možnosti na prostem in stran od odprtega ognja, virov toplote ali isker in vnetljivih materialov. Zamenjavo je treba opraviti stran od mimosoidnih.
- V primeru uhajanja (ko je zaznati vonj po plinu) je treba ventil zapreti in svetliko prenesti na dobro prezračevano prostor brez virov vžiga, tj. tam, kjer je mogoče določiti in odpraviti natančno mesto uhajanja.
- Če je mogoče, preverite, ali plinska svetilka pušča.
- Za ugotavljanje, kje plin uhaja, ne uporabljajte plamena. V ta namen je treba uporabiti vodno raztopino mila.
- Plinske svetilke ne uporabljajte, če je pritrdilni element kartuše poškodovan, če je prišlo do puščanja ali če svetilka ne deluje pravilno.
- Plinske svetilke ne spreminjajte ali izboljšujte samovoljno. Takšne spremembe so lahko nevarne, izničijo garancijo in proizvajalca razbremenijo odgovornosti za izdelek.
- Plinsko kartušo zavrzite šele, ko je popolnoma prazna.
- Praznih plinskih kartuš ne odlagajte v ogenj.
- Med uporabo plinske svetilke in še nekaj časa po uporabi se zaradi toplote, ki jo oddaja svetilka, številni deli svetilke močno segrejejo. Segrethi delov svetilke se ne dotikajte z roko.

Pred uporabo naprave se prepričajte, da je v dobro prezračenem prostoru v skladu z nacionalnimi zahtevami.

- Zadosten dovod zraka za izogrevanje;
- Da bi se izognili nevarnemu kopičenju nezagorelih plinov, saj ta aparat ni opremljen z napravo za nadzor plamena.
- Napravo je treba uporabljati stran od vnetljivih materialov, oddaljenost od sten in stropa pa mora biti vsaj 0,5 metra.

Razlaga uporabljenih piktogramov



1. Preberite navodila za uporabo, upoštevajte opozorila in varnostne pogoje, ki so v njih navedeni!
2. Nosite zaščitne rokavice
3. Nosite zaščitna očala.
4. Hranite zunaj dosega otrok.
5. V skladu z direktivo EU
6. Selektivno se lahko reciklira
7. Ne odvrzite skupaj z gospodinjskimi odpadki

OPIS GRAFIČNIH STRANI

Naslednje številčnice se nanaša na sestavne dele naprave, prikazane na grafičnih straneh tega priročnika.

1. Ročaj
2. Ventil za dovod plina
3. Šoba
4. Sedež kartuše
5. Ohišje kartuše
6. Montažni obroč
7. Piezo vžigalni gumb
8. Kartuša (ni priložena)
9. Piezoelektrični vžig

NAMEN SVETILKE

Svetilka s plinskim gorilnikom je namenjena za prižiganje ognja, kaminov, žarov in kuhalnikov; segrevanje izdelkov iz črnih in bavnih kovin, odstranjevanje stare barve, spajkanje in površinsko obdelavo v domačem okolju.

NAČIN UPORABE

Namestitev plinske kartuše (plinska kartuša ni priložena)

- Zaprite ventil za dovod plina **(2)** tako, da zavrtite ročico v smeri, označeni z "-", kolikor je mogoče. Odvijte pritrdilni obroč **(6)** s spodnje strani ohišja. Prepričajte se, da sta igla in tesnilo **(4)** na mestu in da nista poškodovana.
- Plinsko kartušo vstavite v sedež **(4)** in pritisnite navzdol, da prebodete membrano kartuše. Kartušo pritrdite tako, da vstavite in zategnete pritrdilni obroček **(6)**. Od te točke naprej lahko kartušo odstranite šele, ko je popolnoma prazna.
- Prepričajte se, da ne prihaja do uhajanja plina. V ta namen uporabite raztopino mila; pojav mehurčkov kaže na uhajanje. Če odkrijete uhajanje plina, je uporaba naprave prepovedana.

Prižiganje in prilagajanje velikosti plamena, ugašanje plamena

- Rahlo odprite ventila spajkalne svetilke tako, da vrtite nastavitveni gumb **(2)** v smeri, označeni z "+".
- Takoj po odvijanju ventila prižigite s pritiskom na gumb piezoelektričnega vžigalnika **(7)**.
- Po potrebi prilagodite velikost plamena in počakajte približno 1 minuto, preden uporabite svetliko za spajkanje.
- Če želite svetliko za spajkanje izklopiti, obrnite ventil **(2)** do konca v smeri "-".

ZAMENJAVA PLINSKE KARTUŠE

- Nikoli ne zamenjajte kartuše, če ni popolnoma prazna (s stresanjem svetilke preverite, ali je v njej tekoči plin).
- Menjavo kartuše je treba opraviti zunaj in stran od javnosti.
- Prepričajte se, da je ventil **(2)** tesno zaprt in da je svetilka hladna.
- Odvijte spodnji pokrovček **(6)**, ki pritrdjuje kartušo, in odstranite prazno kartušo.
- Vstavite novo kartušo s plinom.
- Predvidno pritrjujte pokrovček **(6)**, ki pritrdjuje kartušo **(8)**, in se prepričajte, da je svetilka tesna.

SHRANJEVANJE VZDRŽEVANJE IN DELOVANJE

- Počakajte, da se svetilka za spajkanje po uporabi popolnoma ohladi. Svetliko hranite v pokončnem položaju na hladnem, suhem, dobro prezračenem in otrokom nedostopnem mestu. Nikoli ne shranjujte svetilke v kleti ali drugem slabo prezračenem zaprtem prostoru.
- Težave pri prižiganju spajkalne svetilke lahko povzroči vlaga. Svetliko je treba nato posušiti. Če se težave nadaljujejo, se obrnite na servisno službo proizvajalca svetilke. Težave pri prižiganju svetilke lahko povzroči zamašena šoba ali onesnaženje šobe. Šobe ne popravljajte sami.
- Če je šoba **(3)** onesnažena (v rezervoarju je plin, svetilka pa se ne prižge), bo morda treba šobo **(3)** zamenjati. V tem primeru se obrnite na servisno službo proizvajalca svetilke.
- Pri uporabi svetilke se izogibajte vdihavanju hlapov gorečega plina.
- Za čiščenje ohišja svetilke uporabite vlažno krpo in vodo z raztopljenim milom. Nikoli ne uporabljajte nobenih abrazivnih sredstev.

Proizvajalec svetilk za spajkanje ne prevzema odgovornosti za škodo, ki nastane zaradi nepravilne uporabe orodja, uporabe, ki ni skladna z namenom uporabe, pomanjkanja znanja in izkušenj upravljalca, samovoljnih sprememb ali popravil in uporabe neoriginalnih delov s strani uporabnika.

TEHNIČNI PODATKI

Svetilka za spajkanje 20-070	
Parameter	Vrednost
Kartuša	Butan (propan-butan)
Vžig	Piezoelektrični
Poraba plina	123 g/h
Največja moč	1,7 kW
Leto izdelave	2025

VARSTVO OKOLJA



Napajanih izdelkov ne smete zavreči skupaj z gospodinjskimi odpadki, temveč jih je treba odstraniti v ustreznih obratih. Za informacije o odstranjevanju se obrnite na prodajalca izdelka ali lokalne oblasti. Izrabljena oprema vsebuje okolju nevarne snovi. Oprema, ki ni reciklirana, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa s sedežem w Warszawie, Pograniczna ulica 2/4 (v nadaljevanju "GTX Poland") obvešča, da so vse avtorske pravice za vsebino tega priročnika (v nadaljevanju "priročnik"), med drugim za njegovo besedilo, fotografije, sheme itd. vse avtorske pravice na vsebini

тега приročnik (v nadaljevanju "priročnik"), med drugim tudi na njegovem besedilu, fotografijah, diagramih, risbah in sestavi, pripadajo izključno družbi GTX Poljska in so predmet pravnega varstva v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorski in sorodnih pravicah (tj. Uradni list 2006, št. 90, točka 631 s spremembami). Kopiranje, obdelava, objava, spreminjanje celotnega priročnika in njegovih posameznih elementov v komercialne namene brez pisnega soglasja družbe GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

(BG)

ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ

Газова лампа за запояване с патрони 190 g, пиезозапалване, 360 градуса, за работа във всяка позиция

20-070

ВНИМАНИЕ! ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ОБОРУДВАНЕТО, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ И ГИ ЗАПАЗЕТЕ ЗА ПО-НАТАТЪШНА УПОТРЕБА.

ИНФОРМАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Газовата лампа може да се използва само в помещения, които са добре вентилирани, далеч от запалими материали и в съответствие с действащите разпоредби. Количеството въздух, необходимо за правилното изгаряне, за да се предпази от опасни концентрации на неизгорял газ, е 5 m³/h.
- Газовата лампа може да се използва само с газови патрони с директно налягане за бутан (пропан-бутан) с тегло 190 g.
- Използването на всякакъв друг газов патрон може да бъде опасно.
- Внимателно прочетете инструкциите върху корпуса на касетата, преди да монтирате газовата касета към газовата лампа.
- В случай на прегряване или прекъснато или неправилно горене, изключете вентила на газовата лампа, за да изключите риска от пожар.
- Използвайте лампата далеч от запалими материали.
- Уверете се, че клапанът е затворен, преди да преместите газовата лампа.
- Смяната на патрона трябва да се извършва на добре проветриво място, за предпочитане на открито и далеч от открит пламък, източници на топлина или искри и запалими материали. Подмяната трябва да се извършва далеч от странични лица.
- В случай на теч (когато се усеща миризма на газ), клапанът трябва да се затвори и лампата да се пренесе на добре проветриво място, без източници на запалване, т.е. там, където може да се определи и отстрани точното място на теча.
- Ако е възможно, проверете газовата лампа за течове.
- Не използвайте пламък, за да откриете мястото на изтичане на газ. За тази цел трябва да се използва воден сапунен разтвор.
- Не използвайте газовата лампа, ако закрепването на патрона е повредено, ако има теч или ако лампата не работи правилно.
- Не правете произволни промени или подобрения в газовата лампа. Подобни промени могат да бъдат опасни, да отменят гаранцията и да освободят производителя от отговорност за продукта.
- Изхвърляйте газовия патрон само когато е напълно празен.
- Не изхвърляйте празните газови касети в огън.
- По време на използването на газовата лампа и известно време след това топлината, излъчвана от лампата, предизвиква силно нагряване на редица части на лампата. Избягвайте да докосвате с ръка нагорещените части на лампата.

Преди да използвате уреда, се уверете, че той се намира в добре проветриво помещение в съответствие с националните изисквания.

- Достатъчен приток на въздух за горене;
- За да се избегне опасно натрупване на неизгорели газове, тъй като този уред не е оборудван с устройство за следене на пламъка.
- Уредът трябва да се използва далеч от запалими материали, а разстоянието до стените и тавана трябва да е най-малко 0,5 метра.

Обяснение на използваните пиктограми



1. прочетете инструкциите за експлоатация, спазвайте съдържатите се в тях предупреждения и условия за безопасност!

2. носете защитни ръкавици

3. носете защитни очила.

4. съхранявайте на място, недостъпно за деца.

5. в съответствие с директивата на ЕС

6. Селективно рециклируеми

7. Не изхвърляйте заедно с битовите отпадъци

ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ СТРАНИЦИ

Следната номерация се отнася за компонентите на уреда, показани на графичните страници на това ръководство.

1. Дръжка

2. Вентил за подаване на газ

3. Дюза

4. Седло на патрона

5. Корпус на патрона

6. Монтажен пръстен

7. Риезо бутон за запалване

8. Патрон (не е в комплекта)

9. Пиезозапалване

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА ЛАМПАТА

Газовата горелка е предназначена за запалване на огньове, камини, барбекюта и готварски печки; нагряване на изделия от черни и цветни метали, отстраняване на стара боя, запояване и обработка на повърхности в домашни условия.

НАЧИН НА ИЗПОЛЗВАНЕ

Инсталиране на газовия патрон (газовият патрон не е включен в комплекта)

- Затворете вентила за подаване на газ (2), като завъртите ръкохватката в посока, обозначена с "-", докато може да стигне. Отвийте фиксиращия пръстен (6) от долната страна на корпуса. Уверете се, че иглата и уплътнението (4) са на мястото си и не са повредени.
- Поставете газовия патрон в гнездото (4) и натиснете надолу, за да пробие мембраната на патрона. Закрепете патрона, като поставите и затегнете фиксиращия пръстен (6). От този момент патронът може да се извади само когато е напълно празен.
- Уверете се, че няма изтичане на газ. Използвайте сапунен разтвор за тази цел; появата на мехурчета показва изтичане. Ако се открие изтичане на газ, използването на уреда е забранено.

Запалване и регулиране на размера на пламъка, гасене на пламъка

- Отворете леко вентила на лампата за запояване, като завъртите регулиращото копче (2) в посока, обозначена с "+".
- Веднага след отвиването на вентила, запалете чрез натискане на бутона на пиезозапалвателя (7)
- Регулирайте размера на пламъка според нуждите и изчакайте около 1 минута, преди да използвате лампата за запояване,
- За да изключите лампата за запояване, завъртете вентила (2) докрай в посока "-".

СМЯНА НА ГАЗОВИЯ ПАТРОН

- Никога не сменяйте патрона, ако той не е напълно празен (като разплатите лампата, за да се уверите, че вътре има течен газ).
- Смяната на патрона трябва да се извършва навън и далеч от обществеността.

- Уверете се, че клапанът (2) е плътно затворен и че лампата е студена.
- Отвийте долната капачка (6), закрепваща патрона, и извадете празния патрон.
- Поставете нов патрон с газ.
- Затегнете внимателно капачката (6), фиксираща патрона (8), и се уверете, че лампата е плътно затворена.

СЪХРАНЕНИЕ ПОДДРЪЖКА И ЕКСПЛОАТАЦИЯ

- След употреба оставете лампата за запояване да изстине напълно. Съхранявайте лампата в изправено положение на хладно, сухо, добре проветриво и недостъпно за деца място. Никога не съхранявайте лампата в мазе или друго слабо проветриво затворено пространство.
- Труднощият при запалването на лампата за запояване може да са причинени от влага. След това лампата трябва да се изсуши. Ако затрудненията продължават, свържете се със сервисния отдел на производителя на лампата. Проблемите със запалването на лампата могат да бъдат причинени от запушен крайник или замърсяване на крайника. Не ремонтирайте дюзата сами.
- Ако дюзата (3) е замърсена (в резервоара има газ, но лампата не светва), може да се наложи да смените дюзата (3). В този случай се обърнете към сервисния отдел на производителя на лампата.
- Когато използвате лампата, избягвайте да вдишвате изпаренията от горящия газ.
- Използвайте влажна кърпа и вода с разтворен сапун, за да почистите корпуса на лампата. Никога не използвайте абразивни средства.

Производителят на лампите за запояване не поема отговорност за повреди, причинени от неправилна употреба на инструмента, употреба не в съответствие с предназначението, липса на умения на оператора, извършване на произволни промени или ремонти и използване на неоригинални части от потребителя.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Лампа за запояване 20-070	
Параметър	Стойност
Касета	Бутан (пропан-бутан)
Запалване	Пиезоелектрически
Консумация на газ	123 g/h
Максимална мощност	1,7kW
Година на производство	2025

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Продуктите с електрическо захранване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци, а да се изхвърлят в подходящи съоръжения. Свържете се с търговеца на продукта или с местните власти за информация относно изхвърлянето. Използваното оборудване съдържа вещества, които не са благоприятни за околната среда. Оборудването, което не се рециклира, представлява потенциална опасност за околната среда и човешкото здраве.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa със седалище във Варшава, улица Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък "GTX Poland") и информира, че всички авторски права върху съдържанието на това ръководство (наричано по-нататък "Ръководство"), включително, inter alia, неговия текст, снимки, диаграма и т.н., са запазени. Всички авторски права върху съдържанието на това ръководство (наричано по-нататък "Ръководство"), включително, но не само, върху неговия текст, снимки, диаграми, чертежи, както и върху композицията му, принадлежат изключително на GTX Полша и са обект на правна защита съгласно Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. ДВ, бр. 90 от 2006 г., позиция 631 с измененията). Копирането, обработването, публикуването, модифицирането с търговска цел на цялото Ръководство, както и на отделни негови елементи без писменото съгласие на GTX Полша е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

(SR)

ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТВА

Лампа за пемъене гаса са кертрицима од 190 г, пиезо
палење, 360 степени, за рад у било ком положају
20-070

ПАЋЊУ! ПРЕ УПОТРЕБЕ ОПРЕМЕ, ПАЖЉИВО ПРОЧИТАЈТЕ
ОВА УПУТСТВА И ЧУВАЈТЕ ИХ ЗА ДАЉУ УПОТРЕБУ.

БЕЗБЕДНОСНЕ ИНФОРМАЦИЈЕ

- Гасна лампа се може користити само у просторијама које су правилно проветрене, далеко од запaljивих материјала и у складу са важећим прописима. Количина ваздуха потребна за правилно сагоревање, за заштиту од опасних концентрација неизгорелог гаса, је 5 m³/x.
- Гасна лампа се може користити само са директним притиском бутан (пропан-бутан) гасних кертрица тежине 190 г.
- Употреба било ког другог гасног кертрица може бити опасна.
- Пажљиво прочитајте упутства на кућишту кертрица пре постављања кертрица на гасну лампу.
- У случају прегревања или поврееног или неправилног сагоревања, искључите вентил гасне лампе како бисте искључили ризик од пожара.
- Користите лампу даље од запaljивих материјала.
- Уверите се да је вентил затворен пре померања гасне лампе.
- Замена кертрица треба да се врши на добро проветреном месту, пожељно на отвореном и далеко од отвореног пламена, извора топлоте или варница и запaljивих материјала. Замена треба да се изврши далеко од посматрача.
- У случају цурења (када је приметан мирис гаса), вентил мора бити затворен и лампа мора бити доведена на добро проветрено место, без извора могућности палења, то јест, где се може одредити и елиминисати тачна локација цурења.
- Ако је могуће, проверите да ли цури гасна лампа.
- Немојте користити пламен да бисте открили где гас излази. У ту сврху се мора користити водени раствор сапуна.
- Немојте користити гасну лампу ако је оштећено причвршћивање кертрица, ако постоји цурење или ако лампа не ради исправно.
- Немојте произвољно вршити било какве измене или побољшања гасне лампе. Такве измене могу бити опасне, поништити било какву гаранцију и ослободити произвођача од одговорности за производ.
- Одложите кертрици за гас само када је потпуно празан.
- Не бацајте празне кертрица за гас у ватру.
- Током употребе гасне лампе, а неко време након употребе, топлота која зрачи из лампе изазива велики број делова лампе да се снажно загреје. Избегавајте додиривање загрејаних делова лампе руком.

Пре употребе уређаја, уверите се да је у добро проветреном простору у складу са националним захтевима.

- Довољан довод ваздуха за сагоревање;
- Да би се избегло опасно накупљање неизгорених гасова, јер овај уређај није опремљен уређајем за надгледање пламена.
- Уређај треба користити далеко од запaljивих материјала, а удаљеност од зидова и плафона треба да буде најмање 0,5 метара.

Објашњење пиктограма који се користе



1. Прочитајте упутства за употребу, поштујте упозорења и безбедносне услове садржани у њему!
2. Веар заштитне рукавице
3. Веартх заштитне наочаре.
4. Чувати ван домаћаја ДЕ.
5. У складу са директивом ЕУ
6. Селективно рециклирати
7. Не бацајте са кућним отпадом

ОПИС ГРАФИЧКИХ СТРАНИЦА

Следеће нумерисање се односи на компоненте уређаја приказане на графичким страницама овог приручника.

1. Хандле
2. Гас вентил за снабдевање
3. Нозле

- 4 .Цартридге седиште
- 5 .Цартридге случај
- 6 .Моунтинг прстен
- 7 .Пиезо дугме за паљење
- 8 .Цартридге (није испоручен)
- 9 .Пиезо паљење

НАМЕНА ЛАМПЕ

Лампа са гасном баклом је дизајнирана за паљење ватре, камина, роштиља и штедњака; грејање производа од црних и обојених метала, уклањање старе боје, лемљење и површинска обрада у домаћем окружењу.

НАЧИН КОРИШЋЕЊА

Инсталирање гасног кертриџа (гасни кертриџ није укључен)

- Затворите вентил за довод гаса **(2)** **окретањем** ручке у правцу означеном "и"; колико ће ићи. Одврните причврсни прстен **(6)** са доње стране кућишта. Уверите се да су игла и заптивач **(4)** на месту и да нису оштећени.
- Убаците кертриџ гаса у седиште **(4)** и притисните доле да пробије дијафрагму кертриџа. Обезбедите кертриџ уметањем и затезањем причврсног прстена **(6)**. Од ове тачке, кертриџ се може уклонити само када је потпуно празан.
- Уверите се да нема цурења гаса. У ту сврху користите раствор сапуна; појава мехурића указује на цурење. Ако се открије цурење гаса, употреба уређаја је забрањена.

Осветљење и подешавање величине пламена, гашење пламена

- Лагано отворите вентил лампе за лемљење окретањем дугмета за подешавање **(2)** у правцу означеном "и";".
- Одмах након одвртања вентила, упалите притиском на дугме пиезо упалача **(7)**
- Подесите величину пламена по потреби и сачекајте око 1 минут пре употребе лампе за лемљење.
- Да бисте искључили лампу за лемљење, окрените вентил **(2)** до краја у правцу "и";".

ПРОМЕНА ГАСНОГ КЕРТРИџА

- Никада не замењујте кертриџ ако није потпуно празан (протресањем лампе како бисте били сигурни да унутра има технич гаса).
- Промена кертриџа треба да се врши напољу и далеко од јавности.
- Уверите се да је вентил **(2)** добро затворен и да је лампа хладна.
- Одврните доњи поклопац **(6)** обезбеђивање кертриџа и уклоните празан кертриџ.
- Убаците нови кертриџ са гасом.
- Затегните поклопац **(6)**, пажљиво причвршћујући кертриџ **(8)** и уверите се да је лампа затегнута.

СКЛАДИШТЕЊЕ, ОДРЖАВАЊЕ И РАД

- Оставите лампу за лемљење да се потпуно охлади након употребе. Чувајте лампу у исправном положају на хладном, сувом, добро проветреном и ван домаћаја деце. Никада не чувајте лампу у подруму или другом слабо проветреном затвореном простору.
- Потешкоће у осветљењу лампе за лемљење могу бити узроковане влагом. Лампу треба осушити. Ако се потешкоће наставе, обратите се сервисном одељењу произвођача лампе. Проблеми са осветљењем лампе могу бити узроковани зачепљеном млазницом или контаминацијом млазнице. Немојте сами поправљати млазницу.
- Ако је млазница **(3)** контаминирана (у резервоару има гаса, али лампица неће светлити), можда ће бити потребно заменити млазницу **(3)**. У том случају обратите се сервисном одељењу произвођача лампе.
- Када користите лампу, избегавајте удисање испарења горућег гаса.
- Користите влажну крпу и воду са раствором сапуном за чишћење тела лампе. Никада не користите абразивна средства.

Произвођач лампи за лемљење не преузима никакву одговорност за штету насталу неправилном употребом алата, употребом која није у складу са наменом, недостатком вештине оператора, прављењем било каквих произвољних

промена или поправки и употребом неоригиналних делова од стране корисника.

ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Лампа за лемљење 20-070	
Параметар	Вредност
Кертриџ	Бутан (пропан-бутан)
Паљење	Пиезо-електрични
Потрошња гаса	123 г/х
Максимална снага	1.7кV
Година производње	2025

ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ



Погодни производи не треба бацати са кућним отпадом, већ их треба одлагати у одговарајућим објектима. Обратите се свом продавцу производа или локалним властима за информације о одлагању. Коришћена опрема садржи експлозије неприхватљиве супстанце. Опрема која се не рециклира представља потенцијалну опасност по животну средину и људско здравље.

"ТКС Поланд Sp"а з ограниченом одговорношћу"и". Споља командитова са седиштем у Варшави, 2/4 Порицна Стрет (у даљем тексту "ТКС Полска"и") обавештава да су сва ауторска права на садржај овог приручника (у даљем тексту "Приручник"и"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграм, итд, су задржани. Сва ауторска права на садржај овог приручника (у даљем тексту "Приручник"и"), укључујући, али не ограничавајући се на његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже, као и његов састав, припадају искључиво ТКС Полска и подлежу правној заштити према Закону од фебруара КСНУМКС, КСНУМКС о ауторском праву и сродним правима (тј. Часопис закона КСНУМКС бр. КСНУМКС тачка КСНУМКС са изменама и допунама). Копирање, обрада, објављивање, модификовање у комерцијалне сврхе целог приручника, као и његових појединачних елемената без писмене сагласности ТКС Полска је строго забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

(GR)

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ

Λάμπα συγ"λλησης αερίου με φυσίγγια 190 g, ανάφλεξη με πτε", 360 μοίρες, για εργασία σε οποια"δήποτε θέση

20-070

ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΠΑΡΟΥΣΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΓΙΑ ΠΕΡΙΤΕΡΩ ΧΡΗΣΗ.

ΠΑΝΡΟΦΟΡ"ΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- Η λ"μπα αερίου επιτ"ρεται να χρησιμοποι"είται μόνο σε χώρους που αερίζονται κατάλληλα, μακριά από εύφλεκτα υλικά και σύμφωνα με τους ισ"χύνοντες κανονισμούς. Η ποσότητα αέρα που απαιτείται για τη σωστή καύση, για την προστασία από επικίνδυνες συ"γκεντρώσεις α"καυστών αερίων, είναι 5 m³/h.
- Η λυχνία αερίου επιτ"ρεται να χρησιμοποι"είται μόνο με φυσίγγια αερίου βουτανίου (προπ"ν"ιο-βουτ"ν"ιο) άμεσης πίεσης βάρους 190 g.
- Η χρήση οποια"δήποτε άλλου φυσίγγιου αερίου μπορεί να είναι επικίνδυνη.
- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που αναγράφονται στο περι"βλημα του φυσίγγιου πριν τοποθετήσετε το φυσίγιο αερίου στη λυχνία αερίου.
- Σε περίπτωση υπερ"θέρμανσης ή διακοπ"όμενης ή ακατάλληλης καύσης, κλείστε τη βαλβίδα του λαμπτήρα αερίου για να αποκλείσετε τον κίνδυνο πυρ"καγιάς.
- Χρησιμοποι"είτε τη λ"μπα μακριά από εύφλεκτα υλικά.
- Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα είναι κλειστή πριν μετακινήσετε τη λυχνία αερίου.
- Η αντικ"ατάσταση της κα"σ"έας π"ρέπει να πραγματοποι"είται σε καλά αεριζ"όμενο χώρο, κατά προτίμηση σε εξωτερικό χώρο και μακριά από ανοιχτές φλόγες, πηγ"ές θερμότητας ή σπινθη"ρες και εύφλεκτα υλικά. Η αντικ"ατάσταση π"ρέπει να πραγματοποι"είται μακριά από παρεμπόδ"ις (όταν είναι αισθητή η ο"σμή αερίου).
- Σε περίπτωση διαρρο"ής (όταν είναι αισθητή η ο"σμή αερίου), η βαλβίδα π"ρέπει να κλείσει και ο λαμπτήρας π"ρέπει να μεταφερθεί σε καλά αεριζ"όμενο χώρο, μακριά από πηγ"ές π"θαν"ής ανάφλε"ξης, δηλαδή όπου μπορεί να προσδιορι"στεί και να εξαλειφ"θεί η ακριβ"ής θέση της διαρρο"ής.
- Εάν είναι δυνατόν, ελέ"γξτε τη λυχνία αερίου για διαρρο"ές.
- Μην χρησιμοποι"είτε φλό"γα για να εντοπί"σετε π"ου διαφεύγει το α"ριο. Για το σκοπό αυτό π"ρέπει να χρησιμοποι"είται υ"δατικό δ"ιάλυμα σαπ"ουν"ιου.

- Μην χρησιμοποιείτε τη λυχνία αερίου εάν η στερέωση του φυσιγγίου έχει υποστεί ζημιά, εάν υπάρχει διαρροή ή εάν η λυχνία δεν λειτουργεί σωστά.
- Μην προβαίνετε αυθαίρετα σε αλλαγές ή βελτιώσεις στη λυχνία αερίου. Τέτοιες αλλαγές μπορεί να είναι επικίνδυνες, να ακυρώσουν οποιαδήποτε εγγύηση και να απαλλάξουν τον κατασκευαστή από την ευθύνη για το προϊόν.
- Απορρίψτε το φυσιγγίο αερίου μόνο όταν είναι εντελώς άδειο.
- Μην πετάτε τις άδειες κασέτες αερίου σε φωτιά.
- Κατά τη διάρκεια της χρήσης του λαμπτήρα αερίου και για κάποιο χρονικό διάστημα μετά τη χρήση, η θερμότητα που εκπέμπεται από τον λαμπτήρα προκαλεί την έντονη θέρμανση ορισμένων εξαρτημάτων του λαμπτήρα. Αποφύγετε να αγγίζετε τα θερμαινόμενα μέρη του λαμπτήρα με το χέρι σας.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι βρίσκεται σε καλά αεριζόμενο χώρο σύμφωνα με τις εθνικές απαιτήσεις.

- Επαρκής παροχή αέρα για την καύση,
- Για να αποφύγετε την επικίνδυνη συσσώρευση άκαυστων αερίων, καθώς αυτή η συσκευή δεν είναι εξοπλισμένη με συσκευή παρακολούθησης της φλόγας.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μακριά από εύφλεκτα υλικά και απόσταση από τοίχους και οροφή πρέπει να είναι τουλάχιστον 0,5 μέτρα.

Επεξήγηση των χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων



1. Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας, τηρήστε τις προειδοποιήσεις και τους όρους ασφαλείας που περιέχονται σε αυτές!
2. Φοράτε προστατευτικά γάντια
3. Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
4. Φυλάξτε τα μακριά από παιδιά.
5. Να συμμορφώνεται με την οδηγία της ΕΕ
6. Επικλετικά ανακυκλώσιμο
7. Μην πετάτε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΕΛΙΔΩΝ

Η ακόλουθη αρίθμηση αναφέρεται στα εξαρτήματα της συσκευής που απεικονίζονται στις γραφικές σελίδες του παρόντος εγχειριδίου.

1. Χειρολαβή
2. Βαλβίδα παροχής αερίου
3. Ακροφύσιο
4. Κάθισμα φυσιγγίου
5. Θήκη φυσιγγίου
6. Δακτύλιος τοποθέτησης
7. Πληκτρο ανάφλεξης πιεζό
8. Κασέτα (δεν παρέχεται)
9. Πιεζο ανάφλεξη

ΣΚΟΠΟΣ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ

Ο λαμπτήρας πυρσού αερίου έχει σχεδιαστεί για το άναμμα φωτιάς, τζακιών, ψηγοταριών και κουζινών, τη θέρμανση μαύρων και μη σιδηρούχων μεταλλικών προϊόντων, την αφαίρεση παλαιών ρωμιμάτων, την συγκόλληση και την επεξεργασία επιφανειών σε οικιακό περιβάλλον.

ΜΕΘΟΔΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Εγκατάσταση της κασέτας αερίου (η κασέτα αερίου δεν περιλαμβάνεται)

- Κλείστε τη βαλβίδα παροχής αερίου (2) στρέφοντας τη λαβή προς την κατεύθυνση που φέρει την ένδειξη "-" μέχρι τέρμα. Ξεβιδώστε τον δακτύλιο συγκράτησης (6) από την κάτω πλευρά του περιβλήματος. Βεβαιωθείτε ότι η βελόνα και το παρέμβυσμα (4) βρίσκονται στη θέση τους και δεν έχουν υποστεί ζημιά.
- Τοποθετήστε το φυσιγγίο αερίου στην έδρα (4) και πιέστε προς τα κάτω για να διαπεράσετε το διάφραγμα του φυσιγγίου. Ασφαλίστε το φυσιγγίο εισάγοντας και σφίγγοντας τον δακτύλιο

συγκράτησης (6). Από αυτό το σημείο, το φυσιγγίο μπορεί να αφαιρεθεί μόνο όταν είναι εντελώς άδειο.

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή αερίου. Χρησιμοποιήστε ένα διάλυμα σαπουνιού για το σκοπό αυτό - η εμφάνιση φυσαλίδων υποδεικνύει διαρροή. Εάν διαπιστωθεί διαρροή αερίου, απαγορεύεται η χρήση της συσκευής.

Άναμμα και ρύθμιση του μεγέθους της φλόγας, σβήσιμο της φλόγας

- Ανοίξτε ελαφρά τη βαλβίδα της λυχνίας συγκόλλησης, περιστρέφοντας το κομμάτι ρύθμισης (2) προς την κατεύθυνση που φέρει την ένδειξη "+".
- Αμέσως μετά το ξεβίδωμα της βαλβίδας, ανάψτε πατώντας το κομμάτι πιεζοανάφλεξης (7)
- Ρυθμίστε το μέγεθος της φλόγας όπως απαιτείται και περιμένετε περίπου 1 λεπτό πριν χρησιμοποιήσετε τη λάμπα συγκόλλησης.
- Για να απενεργοποιήσετε τη λάμπα συγκόλλησης, στρέψτε τη βαλβίδα (2) μέχρι τέρμα προς την κατεύθυνση "-".

ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΦΥΣΙΓΓΙΟΥ ΑΕΡΙΟΥ

- Ποτέ μην αντικαθιστάτε το φυσιγγίο εάν δεν είναι εντελώς άδειο (ανακινώντας τη λάμπα για να βεβαιωθείτε ότι υπάρχει υγρό αέριο στο εσωτερικό της).
- Η αλλαγή της κασέτας πρέπει να πραγματοποιείται σε εξωτερικό χώρο και μακριά από το κοινό.
- Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα (2) είναι ερμητικά κλειστή και ότι ο λαμπτήρας είναι κρύος.
- Ξεβιδώστε το κάτω καπάκι (6) που ασφαρίζει το φυσιγγίο και αφαιρέστε το άδειο φυσιγγίο.
- Τοποθετήστε ένα νέο φυσιγγίο με αέριο.
- Σφίξτε προσεκτικά το καπάκι (6) που στερεώνει το φυσιγγίο (8) και βεβαιωθείτε ότι ο λαμπτήρας είναι στεγανός.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Αφήστε τη λάμπα συγκόλλησης να κρυώσει εντελώς μετά τη χρήση. Αποθηκεύστε τη λάμπα σε όρθια θέση σε μέρος δροσερό, στεγνό, καλά αεριζόμενο και μακριά από παιδιά. Ποτέ μην αποθηκεύετε τη λάμπα σε κελδί ή σε άλλο κλειστό χώρο με κακό εξαερισμό.
- Οι δυσκολίες στο άναμμα της λάμπας συγκόλλησης μπορεί να οφείλονται στην υγρασία. Ο λαμπτήρας θα πρέπει στη συνέχεια να επικοινωνήσετε με το τμήμα σέρβις του κατασκευαστή του λαμπτήρα. Προβλήματα με το άναμμα της λάμπας μπορεί να προκληθούν από φραγμένο ακροφύσιο ή μόλυνση του ακροφυσίου. Μην επισκευάζετε το ακροφύσιο μόνοι σας.
- Εάν το ακροφύσιο (3) έχει **μολυνθεί** (υπάρχει αέριο στη δεξαμενή αλλά ο λαμπτήρας δεν ανάβει), μπορεί να χρειαστεί να αντικαταστήσετε το ακροφύσιο (3). Σε αυτή την περίπτωση, επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις του κατασκευαστή του λαμπτήρα.
- Κατά τη χρήση του λαμπτήρα, αποφύγετε την εισπνοή των αναθυμιάσεων του αερίου που καίγεται.
- Χρησιμοποιήστε ένα υγρό πανί και νερό με διαλυμένο σαπούνι για να καθαρίσετε το σώμα του λαμπτήρα. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε λειαντικά μέσα.

Ο κατασκευαστής των λαμπτήρων συγκόλλησης δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται από ακατάλληλη χρήση του εργαλείου, χρήση μη σύμφωνη με την προβλεπόμενη χρήση, έλλειψη δεξιοτήτων του χειριστή, πραγματοποίηση αυθαίρετων αλλαγών ή επισκευών και χρήση μη αυθεντικών εξαρτημάτων από τον χρήστη.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Λάμπα συγκόλλησης 20-070	
Παράμετρος	Τιμή
Κασέτα	Βουτάνιο (προπάνιο-βουτάνιο)
Ανάφλεξη	Πιεζοηλεκτρικό
Κατανάλωση αερίου	123 g/h
Μέγιστη ισχύς	1,7kW
Έτος κατασκευής	2025

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Τα ηλεκτροκίνητα προϊόντα δεν πρέπει να πετούνται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να απορρίπτονται σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο του προϊόντος σας ή την τοπική αρχή για πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη. Ο χρησιμοποιούμενος εξοπλισμός περιέχει ουσίες που δεν είναι φιλικές προς το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται αποτελεί πιθανό κίνδυνο για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa με έδρα στη Βαρσοβία, οδός Pograniczna 2/4 (εφεξής "GTX Poland") ενημερώνει ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα επί του περιεχομένου του παρόντος εγχειρίδιου (εφεξής "Εγχειρίδιο"), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων κ.λπ. διατηρούνται. Όλα τα πνευματικά δικαιώματα επί του περιεχομένου του παρόντος εγχειρίδιου (εφεξής "Εγχειρίδιο"), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων, καθώς και της σύνθεσής του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και υπόκεινται σε νομική προστασία βάσει του νόμου της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί πνευματικής ιδιοκτησίας και συγγενικών δικαιωμάτων (δηλ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006, αριθ. 90, σημείο 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση, τροποποίηση για εμπορικούς σκοπούς ολόκληρου του εγχειρίδιου καθώς και των επιμέρους στοιχείων του χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και μπορεί να επιφέρει αστικές και ποινικές ευθύνες.

(NL)

VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES

Gasoldeerlamp met 190 g patronen, piëzo-ontsteking, 360 graden, voor werken in elke positie

20-070

OPGELET! LEES DEZES INSTRUCTIES ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U HET APPARAAT GEBRUIKT EN BEWAAR ZE VOOR LATER GEBRUIK.

VEILIGHEIDSGINFORMATIE

- De gaslamp mag alleen worden gebruikt in ruimtes die goed geventileerd zijn, uit de buurt van brandbare materialen en in overeenstemming met de geldende voorschriften. De hoeveelheid lucht die nodig is voor een goede verbranding, ter bescherming tegen gevaarlijke concentraties van onverbrand gas, is 5 m³/h.
- De gaslamp mag alleen worden gebruikt met gaspatronen van 190 g butaan (propana-butaan) onder directe druk.
- Het gebruik van andere gaspatronen kan gevaarlijk zijn.
- Lees aandachtig de instructies op de cartridgebehuizing voordat u de gascartridge in de gaslamp plaatst.
- In geval van oververhitting of intermitterende of onjuiste verbranding, draait u de kraan van de gaslamp dicht om brandgevaar uit te sluiten.
- Gebruik de lamp uit de buurt van brandbare materialen.
- Zorg ervoor dat de kraan gesloten is voordat u de gaslamp verplaatst.
- Het vervangen van de cartridge moet gebeuren in een goed geventileerde ruimte, bij voorkeur buiten en uit de buurt van open vuur, warmtebronnen of vonken en brandbare materialen. Het vervangen moet gebeuren buiten het bereik van omstanders.
- In het geval van een lek (wanneer de geur van gas waarneembaar is), moet de kraan worden gesloten en moet de lamp naar een goed geventileerde plaats worden gebracht, vrij van mogelijke ontstekingsbronnen, dat wil zeggen, waar de exacte locatie van het lek kan worden bepaald en geëlimineerd.
- Controleer, indien mogelijk, de gaslamp op lekken.
- Gebruik geen vlam om vast te stellen waar het gas ontsnapt. Hiervoor moet een waterige zeepoplossing worden gebruikt.
- Gebruik de gaslamp niet als de bevestiging van de cartridge beschadigd is, als er een lek is of als de lamp niet goed werkt.
- Breng geen willekeurige wijzigingen of verbeteringen aan de gaslamp aan. Dergelijke wijzigingen kunnen gevaarlijk zijn, maken de garantie ongeldig en ontheften de fabrikant van zijn aansprakelijkheid voor het product.
- Gooi de gascartridge alleen weg als deze helemaal leeg is.
- Gooi lege gaspatronen niet in het vuur.
- Tijdens het gebruik van de gaslamp, en gedurende enige tijd na gebruik, zorgt de warmte die van de lamp afstraalt ervoor dat een aantal onderdelen van de lamp sterk verhit raken. Raak de verwarmde delen van de lamp niet met uw hand aan.

Voordat u het apparaat gebruikt, moet u ervoor zorgen dat het in een goed geventileerde ruimte staat, in overeenstemming met de nationale eisen.

- Voldoende luchttoevoer voor de verbranding;

- Om gevaarlijke ophoping van onverbrande gasen te voorkomen, aangezien dit apparaat niet is uitgerust met een vlambewakingsapparaat.
- Het apparaat moet uit de buurt van brandbare materialen worden gebruikt en de afstand tot muren en plafond moet minimaal 0,5 meter zijn.

Verklaring van de gebruikte pictogrammen



1. Lees de gebruiksaanwijzing, neem de waarschuwingen en veiligheidsvoorschriften in acht!
2. Draag beschermende handschoenen
3. Draag een veiligheidsbril.
4. Buiten bereik van kinderen houden.
5. Voldoet aan EU-richtlijn
6. Selectief recyclebaar
7. Niet weggooiën met huishoudelijk afval

BESCHRIJVING VAN DE GRAFISCHE PAGINA'S

De volgende nummering verwijst naar de onderdelen van het apparaat die zijn afgebeeld op de grafische pagina's van deze handleiding.

1. Handgreep
2. Ventiel voor gastoevoer
3. Mondstuk
4. Patroonzitting
5. Patroonhouder
6. Montagering
7. Piëzo ontstekingsknop
8. Patroon (niet meegeleverd)
9. Piëzo ontsteking

DOEL VAN DE LAMP

De gastoortslamp is ontworpen voor het aansteken van haarden, open haarden, barbecues en fornuizen; het verwarmen van zwarte en non-ferro metalen producten, het verwijderen van oude verf, solderen en oppervlaktebehandeling in een huishoudelijke omgeving.

GEBRUIKSWIJZE

Het gaspatroon installeren (gaspatroon niet inbegrepen)

- Sluit de gastoevoerkraan **(2)** door de hendel tot aan de aanslag in de richting "-" te draaien. Schroef de borging **(6)** los van de onderkant van de behuizing. Controleer of de naald en pakking **(4)** op hun plaats zitten en niet beschadigd zijn.
- Plaats het gaspatroon in de zitting **(4)** en druk naar beneden om het membraan van het patroon te doorboren. Zet het patroon vast door de borging **(6)** te plaatsen en vast te draaien. Vanaf dit punt kan het patroon alleen worden verwijderd als het volledig leeg is.
- Controleer of er geen gas lekt. Gebruik hiervoor een zeepoplossing; het verschijnen van belletjes duidt op een lek. Als er een gaslek wordt gedetecteerd, is het gebruik van het apparaat verboden.

Aansteken en instellen van de vlamgrootte, doven van de vlam

- Draai de klep van de solderlamp iets open door de instelknop **(2)** in de richting van de "+" te draaien.
- Onmiddellijk na het losdraaien van het ventiel ontsteken door op de piëzo-ontstekingsknop **(7)** te drukken.
- Stel de vlamgrootte naar wens in en wacht ongeveer 1 minuut voordat u de solderlamp gebruikt.
- Om de solderlamp uit te schakelen draait u het ventiel **(2)** helemaal in de "-" richting.

VERVANGEN VAN DE GASPATROON

- Vervang de cartridge nooit als deze niet helemaal leeg is (door de lamp te schudden om er zeker van te zijn dat er vloeibaar gas in zit).

- Het vervangen van de cartridge moet buiten en uit de buurt van publiek gebeuren.
- Zorg ervoor dat het ventiel **(2)** goed gesloten is en dat de lamp koud is.
- Schroef de onderste dop **(6)** waarmee de cartridge vastzit los en verwijder de lege cartridge.
- Plaats een nieuwe cartridge met gas.
- Draai de dop **(6)** waarmee de cartridge **(8)** vastzit voorzichtig vast en controleer of de lamp goed vastzit.

OPSLAG ONDERHOUD EN GEBRUIK

- Laat de soldeerlamp volledig afkoelen na gebruik. Bewaar de lamp recht op een koele, droge, goed geventileerde plaats buiten het bereik van kinderen. Bewaar de lamp nooit in een kelder of andere slecht geventileerde afgesloten ruimte.
- Moeilijkheden bij het aansteken van de soldeerlamp kunnen veroorzaakt worden door vocht. De lamp moet dan gedroogd worden. Als de problemen aanhouden, neem dan contact op met de serviceafdeling van de fabrikant van de lamp. Problemen met het aansteken van de lamp kunnen worden veroorzaakt door een verstopt mondstuk of vervuiling van het mondstuk. Repareer het mondstuk niet zelf.
- Als het mondstuk **(3)** vervuld is (er zit gas in de tank maar de lamp brandt niet), kan het nodig zijn om het mondstuk **(3)** te vervangen. Neem in dit geval contact op met de serviceafdeling van de fabrikant van de lamp.
- Vermijd tijdens het gebruik van de lamp het inademen van de dampen van brandend gas.
- Gebruik een vochtige doek en water met opgeloste zeep om het lamphuis schoon te maken. Gebruik nooit schuurmiddelen.

De fabrikant van soldeerlampen aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door onjuist gebruik van het gereedschap, gebruik dat niet in overeenstemming is met het bedoelde gebruik, gebrek aan vaardigheid van de gebruiker, het aanbrengen van willekeurige wijzigingen of reparaties en het gebruik van niet-originele onderdelen door de gebruiker.

TECHNISCHE GEGEVENS

Soldeerlamp 20-070	
Parameter	Waarde
Patroon	Butaan (propanaan-butaan)
Ontsteking	Piëzo-elektrisch
Gasverbruik	123 g/u
Maximaal vermogen	1.7 kW
Jaar van fabricage	2025

MILIEUBESCHERMING



Aangedreven producten mogen niet worden weggegooid bij het huishoudelijk afval, maar moeten worden afgevoerd naar geschikte faciliteiten. Neem contact op met uw productdealer of de plaatselijke autoriteiten voor informatie over afvalverwijdering. Gebruikte apparatuur bevat milieuvriendelijke stoffen. Apparatuur die niet wordt gerecycled, vormt een potentieel gevaar voor het milieu en de menselijke gezondheid.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością". Spółka komandytowa met hoofdkantoor in Warschau, 2/4 Pograniczna Street (hierna te noemen "GTX Polen") informeert dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna te noemen "Handleiding"), met inbegrip van onder andere de tekst, foto's, diagram, enz. zijn voorbehouden. Alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna te noemen "Handleiding"), met inbegrip van maar niet beperkt tot de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen, evenals de samenstelling ervan, behoren uitsluitend tot GTX Polen en zijn onderworpen aan de wettelijke bescherming onder de wet van 4 februari 1994 inzake het auteursrecht en de naburige rechten (d.w.z. Journal of Laws 2006 nr. 90 Item 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, verwerken, publiceren, wijzigen voor commerciële doeleinden van de gehele handleiding en de afzonderlijke elementen zonder schriftelijke toestemming van GTX Polen is ten strengste verboden en kan leiden tot civiele en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

(PT)

TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

Lâmpada de soldadura a gás com cartuchos de 190 g, ignição piezoelétrica, 360 graus, para trabalhar em qualquer posição

20-070

ATENÇÃO! ANTES DE UTILIZAR O EQUIPAMENTO, LEIA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES E GUARDE-AS PARA UTILIZAÇÃO POSTERIOR.

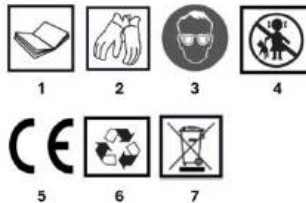
INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

- O candeeiro a gás só pode ser utilizado em locais devidamente ventilados, afastados de materiais inflamáveis e em conformidade com os regulamentos em vigor. A quantidade de ar necessária para uma combustão correta, para proteger contra concentrações perigosas de gás não queimado, é de 5 m³/h.
- A lâmpada de gás só pode ser utilizada com cartuchos de gás Butano (Propano-Butano) de pressão direta, pesando 190 g.
- A utilização de qualquer outro cartucho de gás pode ser perigosa.
- Ler atentamente as instruções que se encontram no invólucro do cartucho antes de o colocar no candeeiro de gás.
- Em caso de sobreaquecimento ou de combustão intermitente ou incorrecta, desligar a válvula da lâmpada a gás para excluir o risco de incêndio.
- Utilize a lâmpada longe de materiais inflamáveis.
- Certifique-se de que a válvula está fechada antes de deslocar a lâmpada de gás.
- A substituição do cartucho deve ser efectuada num local bem ventilado, de preferência ao ar livre e afastado de chamas abertas, fontes de calor ou faíscas e materiais inflamáveis. A substituição deve ser efectuada longe de pessoas que se encontrem nas proximidades.
- Em caso de fuga (quando o cheiro a gás é perceptível), a válvula deve ser fechada e a lâmpada deve ser levada para um local bem ventilado, sem fontes de ignição possíveis, ou seja, onde a localização exacta da fuga possa ser determinada e eliminada.
- Se possível, verificar se há fugas na lâmpada de gás.
- Não utilizar uma chama para detetar o local da fuga de gás. Para o efeito, deve ser utilizada uma solução aquosa de sabão.
- Não utilizar a lâmpada de gás se a fixação do cartucho estiver danificada, se houver uma fuga ou se a lâmpada não estiver a funcionar corretamente.
- Não efetuar arbitrariamente quaisquer alterações ou melhoramentos na lâmpada de gás. Tais alterações podem ser perigosas, anular qualquer garantia e isentar o fabricante de responsabilidade pelo produto.
- Eliminar o cartucho de gás apenas quando estiver completamente vazio.
- Não deite fora os cartuchos de gás vazios no fogo.
- Durante a utilização da lâmpada a gás, e durante algum tempo após a utilização, o calor que irradia da lâmpada faz com que algumas partes da lâmpada aqueçam fortemente. Evitar tocar com as mãos nas partes aquecidas da lâmpada.

Antes de utilizar o aparelho, certifique-se de que este se encontra num local bem ventilado, de acordo com os requisitos nacionais.

- Fornecimento de ar suficiente para a combustão;
- Para evitar a acumulação perigosa de gases não queimados, uma vez que este aparelho não está equipado com um dispositivo de controlo da chama.
- O aparelho deve ser utilizado longe de materiais inflamáveis e a distância das paredes e do teto deve ser de, pelo menos, 0,5 metros.

Explicação dos pictogramas utilizados



1. ler o manual de instruções, respeitar as advertências e as condições de segurança nele contidas!
- 2 - Usar luvas de proteção
- 3 - Usar óculos de proteção.
4. manter fora do alcance das crianças.
5. em conformidade com a diretiva da UE
6. seletivamente reciclável
7. não deitar fora com o lixo doméstico

DESCRIÇÃO DAS PÁGINAS GRÁFICAS

A numeração que se segue refere-se aos componentes do aparelho apresentados nas páginas gráficas deste manual.

1. manípulo
2. válvula de alimentação de gás
3. bocal
4. sede do cartucho
5. caixa do cartucho
6. anel de montagem
7. botão de ignição piezoelétrica
8. cartucho (não fornecido)
9. ignição piezoelétrica

OBJECTIVO DA LÂMPADA

A lâmpada de maçarico a gás foi concebida para acender fogueiras, lareiras, churrasqueiras e fogões; aquecer produtos de metal preto e não ferroso, remover tinta velha, soldar e tratar superfícies num ambiente doméstico.

MODO DE UTILIZAÇÃO

Instalação do cartucho de gás (cartucho de gás não incluído)

- Fechar a válvula de alimentação de gás (2), rodando o manípulo na direção "-" até ao fim. Desaparafusar o anel de retenção (6) da parte inferior da caixa. Verificar se a agulha e a junta (4) estão no sítio e não estão danificadas.
- Introduzir o cartucho de gás na sede (4) e pressionar para baixo para perfurar o diafragma do cartucho. Fixar o cartucho introduzindo e apertando o anel de retenção (6). A partir deste ponto, o cartucho só pode ser retirado quando estiver completamente vazio.
- Certificar-se de que não há fugas de gás. Para o efeito, utilizar uma solução de sabão; o aparecimento de bolhas indica uma fuga. Se for detectada uma fuga de gás, a utilização do aparelho é proibida.

Acender e regular o tamanho da chama, apagar a chama

- Abrir ligeiramente a válvula da lâmpada de soldar, rodando o botão de regulação (2) na direção "+".
- Imediatamente após ter desaparafusado a válvula, acender a chama premindo o botão de ignição piezoelétrica (7)
- Ajustar o tamanho da chama conforme necessário e esperar cerca de 1 minuto antes de utilizar a lâmpada de soldadura.
- Para desligar a lâmpada de soldadura, rodar a válvula (2) totalmente na direção "-".

SUBSTITUIÇÃO DO CARTUCHO DE GÁS

- Nunca substituir o cartucho se este não estiver completamente vazio (agitando a lâmpada para garantir que existe gás líquido no interior).
- A mudança do cartucho deve ser efectuada no exterior e longe do público.
- Certifique-se de que a válvula (2) está bem fechada e que a lâmpada está fria.
- Desaperte a tampa inferior (6) que fixa o cartucho e retire o cartucho vazio.
- Introduzir um novo cartucho com gás.
- Apertar cuidadosamente a tampa (6) que fixa o cartucho (8) e certificar-se de que a lâmpada está bem apertada.

ARMAZENAMENTO MANUTENÇÃO E FUNCIONAMENTO

- Deixar a lâmpada de soldar arrefecer completamente após a utilização. Guardar a lâmpada na posição vertical, num local fresco, seco, bem ventilado e fora do alcance das crianças. Nunca guarde a lâmpada numa cave ou noutro espaço fechado mal ventilado.
- As dificuldades em acender a lâmpada de soldar podem ser causadas pela humidade. A lâmpada deve então ser seca. Se as dificuldades persistirem, contactar o serviço de assistência técnica do fabricante da lâmpada. Os problemas de acendimento da lâmpada podem ser causados por um bocal entupido ou por contaminação do bocal. Não repare o bocal por si próprio.
- Se o bocal (3) estiver contaminado (há gás no depósito mas a lâmpada não acende), pode ser necessário substituir o bocal (3). Neste caso, contacte o serviço de assistência do fabricante da lâmpada.
- Quando utilizar a lâmpada, evite inalar os fumos do gás a arder. Utilize um pano húmido e água com sabão dissolvido para limpar o corpo da lâmpada. Nunca utilize quaisquer agentes abrasivos.

O fabricante das lâmpadas de soldar não assume qualquer responsabilidade por danos causados por uma utilização incorrecta da ferramenta, uma utilização que não esteja de acordo

com a utilização prevista, falta de perícia do operador, realização de alterações ou reparações arbitrárias e utilização de peças não originais pelo utilizador.

DADOS TÉCNICOS

Lâmpada de soldadura 20-070	
Parâmetro	Valor
Cartucho	Butano (propano-butano)
Ignição	Piezo-eléctrica
Consumo de gás	123 g/h
Potência máxima	1,7kW
Ano de fabrico	2025

PROTECÇÃO AMBIENTAL



Os produtos eléctricos não devem ser deixados fora juntamente com o lixo doméstico, mas devem ser eliminados em instalações adequadas. Contacte o revendedor do produto ou as autoridades locais para obter informações sobre a eliminação. O equipamento usado contém substâncias que não são amigas do ambiente. Os equipamentos que não são reciclados representam um perigo potencial para o ambiente e para a saúde humana.

"GTX Polonia Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa com sede em Warszówa, Rua Pograniczna 2/4 (doravante designada por "GTX Polónia") informa que todos os direitos de autor sobre o conteúdo deste manual (doravante designado por "Manual"), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, etc., estão reservados. Todos os direitos de autor do conteúdo deste Manual (doravante designado por "Manual"), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos, bem como a sua composição, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão sujeitos a proteção legal ao abrigo da Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre Direitos de Autor e Direitos Conexos (i.e. Jornal de Leis de 2006 N.º 90 item 631, conforme alterado). A cópia, processamento, publicação, modificação para fins comerciais de todo o Manual, bem como dos seus elementos individuais, sem o consentimento escrito da GTX Poland é estritamente proibida e pode resultar em responsabilidade civil e criminal.

(ES)

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

Lâmpada de soldar de gas con cartuchos de 190 g, encendido piezoeléctrico, 360 grados, para trabajar en cualquier posición

20-070

ATENCIÓN ANTES DE UTILIZAR EL EQUIPO, LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES Y CONSERVELAS PARA SU USO POSTERIOR.

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

- La lâmpada de gas sólo debe utilizarse en locales debidamente ventilados, lejos de materiales inflamables y de conformidad con la normativa vigente. La cantidad de aire necesaria para una combustión adecuada, a fin de proteger contra concentraciones peligrosas de gas no quemado, es de 5 m³/h.
- La lâmpada de gas sólo puede utilizarse con cartuchos de gas butano (propano-butano) de presión directa y 190 g de peso.
- El uso de cualquier otro cartucho de gas puede ser peligroso.
- Lea atentamente las instrucciones que figuran en la carcasa del cartucho antes de montar el cartucho de gas en la lâmpada de gas.
- En caso de sobrecalentamiento o de combustión intermitente o inadecuada, cierre la válvula de la lâmpada de gas para excluir el riesgo de incendio.
- Utilice la lâmpada lejos de materiales inflamables.
- Asegúrese de que la válvula esté cerrada antes de mover la lâmpada de gas.
- La sustitución del cartucho debe realizarse en un lugar bien ventilado, preferiblemente al aire libre y lejos de llamas, fuentes de calor o chispas y materiales inflamables. La sustitución debe realizarse lejos de personas ajenas.
- En caso de fuga (cuando sea perceptible el olor a gas), se debe cerrar la válvula y llevar la lâmpada a un lugar bien ventilado, libre de fuentes de posibilidad de ignición, es decir, donde se pueda determinar y eliminar la localización exacta de la fuga.
- Si es posible, compruebe si hay fugas en la lâmpada de gas.
- No utilice una llama para detectar por dónde se escapa el gas. Para ello, utilice una solución jabonosa acuosa.
- No utilice la lâmpada de gas si la fijación del cartucho está dañada, si hay fugas o si la lâmpada no funciona correctamente.
- No realice modificaciones ni mejoras arbitrarias en la lâmpada de gas. Tales alteraciones pueden ser peligrosas, anular cualquier garantía y eximir al fabricante de la responsabilidad del producto.

- Deseche el cartucho de gas sólo cuando esté completamente vacío.
- No arroje los cartuchos de gas vacíos al fuego.
- Durante el uso de la lámpara de gas, y durante algún tiempo después de su uso, el calor que irradia la lámpara hace que varias partes de la misma se calienten fuertemente. Evite tocar con la mano las partes calientes de la lámpara.

Antes de utilizar el aparato, asegúrese de que se encuentra en una zona bien ventilada de acuerdo con los requisitos nacionales.

- Suministro de aire suficiente para la combustión;
- Para evitar la acumulación peligrosa de gases no quemados, ya que este aparato no está equipado con un dispositivo de control de la llama.
- El aparato debe utilizarse lejos de materiales inflamables y la distancia a las paredes y al techo debe ser de al menos 0,5 metros.

Explicación de los pictogramas utilizados



1. Lea el manual de instrucciones y observe las advertencias y condiciones de seguridad que contiene.
2. Utilice guantes de protección.
3. Utilice gafas de protección.
4. Mantener fuera del alcance de los niños.
5. Conforme a la directiva de la UE
6. Reciclable selectivamente
7. No tirar con la basura doméstica

DESCRIPCIÓN DE LAS PÁGINAS GRÁFICAS

La siguiente numeración se refiere a los componentes del aparato que aparecen en las páginas gráficas de este manual.

1. Asa
2. Válvula de suministro de gas
3. Boquilla
4. Asiento del cartucho
5. Caja del cartucho
6. Anillo de montaje
7. Botón de encendido piezoeléctrico
8. Cartucho (no suministrado)
9. Encendido piezoeléctrico

FINALIDAD DE LA LÁMPARA

La lámpara antorcha de gas está diseñada para encender fuegos, chimeneas, barbacoas y cocinas; calentar productos de metal negro y no ferroso, eliminar pintura vieja, soldar y tratar superficies en un entorno doméstico.

MODO DE EMPLEO

Instalación del cartucho de gas (cartucho de gas no incluido)

- Cierre la válvula de suministro de gas (2) girando la manilla en el sentido "—" hasta el tope. Desenrosque el anillo de retención (6) de la parte inferior de la carcasa. Asegúrese de que la aguja y la junta (4) están en su sitio y no están dañadas.
- Inserte el cartucho de gas en el asiento (4) y presione hacia abajo para perforar el diafragma del cartucho. Asegure el cartucho introduciendo y apretando el anillo de retención (6). A partir de este momento, el cartucho sólo puede extraerse cuando esté completamente vacío.
- Asegúrese de que no haya fugas de gas. Utilice para ello una solución jabonosa; la aparición de burbujas indica una fuga. Si se detecta una fuga de gas, se prohíbe el uso del aparato.

Encendido y ajuste del tamaño de la llama, apagado de la llama

- Abra ligeramente la válvula de la lámpara de soldar girando el botón de ajuste (2) en la dirección marcada con "+".
- Inmediatamente después de desenroscar la válvula, encienda pulsando el botón de encendido piezoeléctrico (7)

- Ajuste el tamaño de la llama según sea necesario y espere aproximadamente 1 minuto antes de utilizar la lámpara de soldar.
- Para apagar la lámpara de soldar, gire la válvula (2) completamente en dirección "-".

CAMBIO DEL CARTUCHO DE GAS

- No cambie nunca el cartucho si no está completamente vacío (agitando la lámpara para asegurarse de que hay gas líquido en su interior).
- El cambio del cartucho debe realizarse en el exterior y lejos del público.
- Asegúrese de que la válvula (2) está bien cerrada y de que la lámpara está fría.
- Desenrosque el tapón inferior (6) que sujeta el cartucho y retire el cartucho vacío.
- Inserte un cartucho nuevo con gas.
- Apriete con cuidado el tapón (6) que fija el cartucho (8) y asegúrese de que la lámpara está bien apretada.

ALMACENAMIENTO MANTENIMIENTO Y FUNCIONAMIENTO

- Deje que la lámpara de soldar se enfríe completamente después de su uso. Guarde la lámpara en posición vertical en un lugar fresco, seco, bien ventilado y fuera del alcance de los niños. Nunca guarde la lámpara en un sótano u otro espacio cerrado mal ventilado.
- Las dificultades para encender la lámpara de soldar pueden deberse a la humedad. La lámpara debe secarse. Si las dificultades persisten, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante de la lámpara. Los problemas de encendido de la lámpara pueden deberse a una boquilla obstruida o a la contaminación de la boquilla. No repare la boquilla usted mismo.
- Si la boquilla (3) está contaminada (hay gas en el depósito pero la lámpara no se enciende), puede ser necesario sustituir la boquilla (3). En este caso, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante de la lámpara.
- Cuando utilice la lámpara, evite inhalar los vapores del gas encendido.
- Utilice un paño húmedo y agua con jabón disuelto para limpiar el cuerpo de la lámpara. No utilice nunca agentes abrasivos.

El fabricante de las lámparas de soldar no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por el uso inadecuado de la herramienta, el uso no conforme con el uso previsto, la falta de habilidad del operador, la realización de cambios o reparaciones arbitrarias y el uso de piezas no originales por parte del usuario.

DATOS TÉCNICOS

Lámpara de soldar 20-070	
Parámetro	Valor
Cartucho	Butano (propano-butano)
Encendido	Piezoeléctrico
Consumo de gas	123 g/h
Potencia máxima	1,7 kW
Año de fabricación	2025

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Los productos eléctricos no deben tirarse con la basura doméstica, sino que deben eliminarse en instalaciones adecuadas. Póngase en contacto con el distribuidor del producto o con las autoridades locales para obtener información sobre su eliminación. Los equipos usados contienen sustancias nocivas para el medio ambiente. Los equipos que no se reciclan suponen un peligro potencial para el medio ambiente y la salud humana.

"GTx Polonia Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con domicilio social en Varsovia, calle Pograniczna 2/4 (en adelante "GTx Polonia ") informa que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante "Manual"), incluyendo, entre otros, su texto, fotografías, diagrama, etc., están reservados. Todos los derechos de autor sobre el contenido de este Manual (en lo sucesivo, "Manual"), incluidos, entre otros, su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como su composición, pertenecen exclusivamente a GTx Polonia y están sujetos a protección legal en virtud de la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Diario de Leyes 2006 n° 90, punto 631, en su versión modificada). La copia, el procesamiento, la publicación y la modificación con fines comerciales de todo el Manual, así como de sus elementos individuales, sin el consentimiento por escrito de GTx Polonia, están estrictamente prohibidos y pueden dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

(EE)
ORIGINAALJUHISTE TÖLGE

Gaasijoodislamp 190 g padrunitega, pieso-süüte, 360 kraadi, töötamiseks igas asendis

20-070

TÄHELEPANU! ENNE SEADME KASUTAMIST LUGEDE HOOLIKALT LÄBI NEED JUHISED JA HOIDKE NEED EDASISEKS KASUTAMISEKS ALLES.

OHUTUSALANE TEAVE

- Gaasilampi tohib kasutada ainult korralikult ventileeritud ruumides, eemal tuleohtlikest materjalidest ja vastavalt kehtivatele eeskirjadele. Õhukogus, mis on vajalik nõuetekohaseks põlemiseks, et kaitsa ohtliku põlemata gaasi kontseentratsiooni eest, on 5 m³/h.
- Gaasilampi tohib kasutada ainult otserõhuga butaani (propaan-butaan) gaasipatrullidega, mis kaaluvad 190 g.
- Mis tahes muu gaasipatarei kasutamine võib olla ohtlik.
- Enne gaasipadruni paigaldamist gaasilambile lugege tähelepanelikult läbi padrunikabi korpusel olevad juhised.
- Ülekuumenemise või katkendliku või ebaõige põlemise korral sulgege gaasilambi ventiil, et vältida tulekahjuht.
- Kasutage lampi eemal tuleohtlikest materjalidest.
- Enne gaasilambi liigutamist veenduge, et ventiil on suletud.
- Padrunite vahetus tuleb teostada hästi ventileeritud kohas, eelistatavalt õues ja eemal lahtisest tuest, soojusallikatest või sädemetest ja tuleohtlikest materjalidest. Vahetus tuleb teostada eemal kõrvalseisjatest.
- Lekke korral (kui gaasiõhn on tajutav) tuleb ventiil sulgeda ja lamp viia hästi ventileeritud kohta, kus ei ole süttimisvõimalusi, st kus saab kindlaks teha ja kõrvaldada lekke täpse asukoha.
- Võimaluse korral kontrollida gaasilampi lekkeid.
- Ärge kasutage leeki, et tuvastada, kust gaas väljub. Selleks tuleb kasutada vesiseebilahust.
- Ärge kasutage gaasilaternat, kui padrunikinnitus on kahjustatud, kui on leke või kui lamp ei tööta korralikult.
- Ärge tehke omavoliiselt muudatusi või parandusi gaasilambile. Sellised muudatused võivad olla ohtlikud, tühistada igasuguse garantii ja vabastada tootja vastutusest toote eest.
- Hävitage gaasikassett ainult siis, kui see on täiesti tühi.
- Ärge visake tühja gaasikassetti tulekahju.
- Gaasilambi kasutamise ajal ja mõnda aega pärast kasutamist põhjustab lambist kiirgav soojus mitmete lambi osade tugevat kuumenemist. Vältige laterna kuumenenud osade puudutamist käega.

Enne seadme kasutamist veenduge, et see asub hästi ventileeritud ruumis vastavalt riiklikele nõuetele.

- Piisav õhuvarustus põlemiseks;
- Vältida ohtlike põlemata gaaside kogunemist, kuna see seade ei ole varustatud leegi jälgimiseseadmega.
- Seadet tuleb kasutada eemal kergesti süttivatest materjalidest ning kaugus seintest ja laest peab olema vähemalt 0,5 meetrit.

Kasutatud piktogrammide selgitus



- 1.Lugege kasutusjuhendit, järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutustingimusi!
- 2.Kandke kaitsekindaid
- 3.Kandke kaitseprille.
- 4.Hoida lastele kättesaamatus kohas.
- 5.Vastab ELi direktiivile
- 6.Valikulisel ringlussevõetav
- 7.Ei tohi visata koos olmejäätmetega

GRAAFILISTE LEHTEDE KIRJELDUS

Järgnev numeratsioon viitab seadme komponentidele, mis on kujutatud käesoleva kasutusjuhendi graafilistel lehekülgedel.

- 1.Käepide

- 2.Gaasivarustuse ventiil
- 3.Pihusti
- 4.Padrunipesa
- 5.padrunikesta
- 6.Paigaldusrõngas
- 7.Piezo süütenupp
- 8.Padrun (ei ole kaasas)
- 9.Pieso süütepesa

LATERNA OTSTARVE

Gaasipõleti lamp on mõeldud tulede, kaminade, grillide ja pliitide süütamiseks; mustade ja värviliste metalltoodete kuumutamiseks, vana värvi eemaldamiseks, jootmiseks ja pinnaetõtluseks koduses keskkonnas.

KASUTAMISE MEETODID

Gaasikassetti paigaldamine (gaasikassett ei kuulu komplekti)

- Sulgege gaasivarustuse ventiil **(2)**, keerates käepideme "-." märgistatud suunas nii kaugele kui võimalik. Keerake kinnitusrõngas **(6)** korpuse alumisest küljest lahti. Veenduge, et nöel ja tihend **(4)** on paigas ja ei ole kahjustatud.
- Sisestage gaasipatroon istmesse **(4)** ja vajutage alla, et läbistada padrunimembraan. Kinnitage padrun, sisestades ja pingutades kinnitusrõngast **(6)**. Sellest kohast saab padrunit eemaldada ainult siis, kui see on täiesti tühi.
- Veenduge, et gaasi ei lekiks. Kasutage selleks seebilahust; muldide tekkimine viitab lekkele. Gaasilekke avastamisel on seadme kasutamine keelatud.

Leegi süütamine ja reguleerimine, leegi kustutamine

- Avage veidi jootmislambi klappi, keerates reguleerimisnuppu **(2)** märgistatud suunas "+".
- Kohe pärast ventiili lahti keeramist süüdata, vajutades pieso süütenuppu **(7)**.
- Reguleerige leegi suurust vastavalt vajadusele ja oodake umbes 1 minut enne jootislambi kasutamist,
- Joodislambi väljalülitamiseks keerake ventiil **(2)** lõpuni "-." suunas.

GAASIPADRUNI VAHETAMINE

- Ärge kunagi vahetage padrunit, kui see ei ole täiesti tühi (raputage lampi, et veenduda, et selle sees on vedel gaas).
- Kassetti vahetamine tuleb teostada väljas ja eemal avalikkusest.
- Veenduge, et ventiil **(2)** on tihedalt suletud ja et lamp on külm.
- Keerake lahti padrunit kinnitav alumine kork **(6)** ja võtke tühi padrun välja.
- Sisestage uus gaasikassett.
- Pingutage padrunit **(8)** kinnitavat korki **(6)** ettevaatlikult ja veenduge, et lamp on tihedalt kinni.

LADUSTAMINE HOOLDUS JA KASUTAMINE

- Laske jootelambil pärast kasutamist täielikult jahtuda. Säilitage lampi püstiasendis jahedas, kuivas, hästi ventileeritavas ja lastele kättesaamatus kohas. Ärge kunagi hoidke lampi keldris või muus halvasti ventileeritavas suletud ruumis.
- Raskusi jootmislambi süütamisel võib põhjustada niiskus. Seejärel tuleb lamp kuivatada. Kui raskused püsivad, võtke ühendust lambi tootja teenindusosakonnaga. Probleemid lambi süütamisega võivad olla põhjustatud ummistunud otsakust või otsaku saastumisest. Ärge parandage otsikut ise.
- Kui otsik **(3)** on saastunud (paagis on gaasi, kuid lamp ei sütle), võib olla vajalik otsik **(3)** välja vahetada. Sellisel juhul võtke ühendust lambi tootja teenindusosakonnaga.
- Laterna kasutamisel vältige põleva gaasi aurude sissehingamist.
- Kasutage lambi korpuse puhastamiseks niiske lappi ja vett koos lahustatud seebiga. Ärge kunagi kasutage abrasiivseid vahendeid.

Jootmislampide tootja ei võta vastutust kahjustuste eest, mis on põhjustatud tööriista ebaõigest kasutamisest, mitte ettenähtud kasutamisest , kasutaja oskamatusest, omavoliiste muudatuste või remonditööde tegemisest ja mitteoriginaalosade kasutamisest kasutaja poolt.

TEHNILISED ANDMED

Jootislamp 20-070	
Parameeter	Väärtus
Kassett	Butaan (propaan-butaan)
Süüde	Piesoelektriline

Gaasi tarbimine	123 g/h
Maksimaalne võimsus	1,7kW
Valmistamise aasta	2025

KESKKONNAKAITSE



Elektrijamiga tooteid ei tohi visata koos majapidamisjäätmetega, vaid need tuleb hävitada sobivates rajatistes. Teabe saamiseks kõrvaldamise kohta võtke ühendust oma toote edasimüüja või kohaliku omavalitsusega. Kasutatud seadmed sisaldavad keskkonnasõbralikke aineid. Seadmed, mida ei taaskasutata, kujutavad endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, asukohaga Varssavis, Pograniczna tänav 2/4 (edaspidi "GTX Poland") teatab, et kõik autoriõigused käesoleva käsiraamatu (edaspidi "käsiraamat") sisule, sealhulgas muu hulgas selle tekstile, fotodele, diagrammidele jne, on reserveeritud. Kõik autoriõigused käesoleva käsiraamatu (edaspidi "käsiraamat") sisule, sealhulgas, kuid mitte ainult, selle tekstile, fotodele, diagrammidele, joonistele ning selle koostisele, kuuluvad üksnes GTX Poland'ile ja on kaitstud 4. veebruaril 1994. aasta autoriõiguse ja sellega seotud õiguste seaduse (s.o. Teataja 2006 nr 90, punkt 631, muudetud kujul) alusel. Kogu käsiraamatu ja selle üksikute elementide kopeerimine, töötlemine, avaldamine ja muutmine ärilistel eesmärkidel ilma GTX Poland'i kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ning võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.